

GENESI

NAĀRĀEDABEMA BEDEA

Naļ cartara Moiseba ɓasia dadjirāba cawaɗamārēã sāwā Ācōrēba naļ ējūāra osida idjaba sāwā israelerāda idji puru bamārēã edasida. Israelerā Egipto druadeba ēdrɔpedaɗacarea Moiseba naļ cartara ɓasia.

Genesi trɔba jara ɓla “naārāedabema.” Maļ bērā naļ cartade ɓá ɓla Ācōrēba ne jūma oɗadebemada, ēberārāba naārā cadjirua ēpēpedaɗadebemada, Ācōrēba dopapa zebidadebemada, ēberārāba naļ ējūā birapedaɗadebemada, idjaba ēberārāba naārā Ācōrēa ewari iwidipedaɗadebemada. Jūma maɓgara 1:1deba aba 11:26ɗaa ɓá ɓla.

Maɓare ɓá ɓla Ācōrēba Abrahaɓneba israelerā yōbidadebemada (11:27deba aba 50:26ɗaa). Dji crīcha droma naļ Genesi cartadebemara Ācōrēba Abraɓa nāwā jarasia: “Bɔdeba puru dromada mɓa yōbiya...Bɔdeba mɓa naļ ējūāne bea purura jūma carebaya (12:2,3).” Wārāda naļ cartade ebuda ɓla ēberārāba cadjiruada o panenamīna Ācōrēba jūmarā carebai carea jɔwa ɓasida. Naārā jarasia diaurura poyaida (3:15). Māwānacarea dopapa zeside Ācōrēba Noéra idji ēberārā sida ēdrɔ edapeda ādjideba naļ ējūāra wayacusa birabisia (6:9deba aba 9:19ɗaa). Māwānacarea Abraɓa jarasia idjideba jūma naļ ējūāne beara carebaida (12:2,3). Idjaba Josedeba ēberārāra cābana carebasia jarrababa quinirānamārēã (40:1deba aba

50:26~~daa~~).

Ācōrēba naļ ējūā oḁa

¹ Naārēda Ācōrēba bajāda idjaba naļ ējūāda osia. ² Maļne naļ ējūāra mīā cawaiē ḁasia idjaba ne neē ḁasia. Pusa nābuada pāimaba pāisosoa ūmasia. Maļne Ācōrē Jaureda pusa ļrļ domica ḁabadjia.*

³ Maļbe Ācōrēba jarasia:

-Ļnada.-

Ara maļda ļnasia. ⁴ Maļ ļnaara Ācōrēba bia unusia. Maļbe Ācōrēba ļnaara pāima umebemada awara ḁasia. ⁵ Ļnaara trļ ḁasia “āsa.” Pāimara trļ ḁasia “diamasi.” Ācōrēba nabema ewariḁe māwā osia.†

⁶ Maļbe Ācōrēba jarasia:

-Baido ēsi deḁada ḁaya baido aba ļtaa wāmārēā, aba edre ḁemārēā.-

⁷ Ara māwā jarab~~ar~~ba Ācōrēba maļ deḁara osia. Maļne baidora aba ļtaa wāsia. Aba edre ḁesia. ⁸ Ācōrēba maļ deḁara trļ ḁasia “bajā.” Umēbema ewariḁe māwā osia.

⁹ Maļbe Ācōrēba jarasia:

-Deḁa edrebema baidora jūma ābaa ūmedua ējūā pōāsada odjamārēā.-

Ara maļda ējūā pōāsada odjasia. ¹⁰ Maļra Ācōrēba bia unusia. Ējūā pōāsara Ācōrēba trļ ḁasia “egoro.” Baido ābaa ūmenada trļ ḁasia “pusa.”

* **1:2** Domica ḁabadjia. Maļba jara ḁa Ācōrē Jaureba naļ ējūāra waga ḁasida idjaba bia oi carea ḁasida. † **1:5** Ācōrēba nabema ewariḁe māwā osia. Hebreo beḁeade nāwā ḁā ḁa: “Queupeḁa idjaba ļnadr~~pe~~ḁa nabema ewari ḁasia.”

11-12 Maľbe Ācōrēba jarasia:

–Egorode ne quĩrātanoa tununadua; chirua ta zaubari beada idjaba nejō bacuru sida. Jūma maľra ta zauēia ara ādji bea quĩrāca tununamārēā.–

Ara maľda egorode ne quĩrātanoa tunusidaa. Jūma chirua ta diabari beara idjaba bacuru nejō zaubari bea sida ādji ta bara tunusidaa ara ādji bea quĩrāca tununamārēā. Maľra Ācōrēba bia unusia.

¹³ Ūbeabema ewaride māwā osia.

14-15 Maľbe Ācōrēba jarasia:

–Urua beada bajāne beadadua naľ ējūā ľna bamārēā idjaba āsara, diamasi ume quĩrā awara bamārēā. Maľgľba cawabi baya ewarida, poda idjaba sāľbe ewari dromada odida panľda.–

¹⁶ Ara māwā jarabľrľba Ācōrēba ľmādauda āsabema carea osia. Jeđecoda diamasibema carea osia. Idjaba chĩdau sida ocuasias. ¹⁷⁻¹⁸ Ācōrēba maľra jūma bajāne bľcuasia naľ ējūā ľna bamārēā, āsa beseamārēā, diamasi ľna bamārēā, idjaba āsara diamasi ume quĩrā awara bamārēā. Maľra idjia bia unusia. ¹⁹ Quĩmārēbema ewaride māwā osia.

²⁰ Maľbe Ācōrēba jarasia:

–Dojāne ne jūma zocai beada baraa baya. Idjaba ľľ wābaribada sida baraa baya.–

²¹ Ara māwā jarabľrľba Ācōrēba beda waibľga beada ocuasias. Dojāne zocai beada quĩrātanoa ocuasias. Idjaba i bara beada quĩrātanoa ocuasias. Maľra idjia bia unusia. ²² Maľbe ādjirāra nāwā bia jarasia:

-Zocārã yõnadua. Pusara, do sida biradadua. Idjaba ïbana sida naã ëjũãne zocārã yõnadua.-

²³ Æcõrẽba juesumabema ewaride mãwã osia.

²⁴⁻²⁵ Maãbe Æcõrẽba jarasia:

-Animarã quĩrãtanoa ðeada naã ëjũãne baraa baya: daupẽbada animarãda, ãdji jãne wãbada animarãda, mẽãbema animarã sida baraa baya.-

Ara mãwã jarabΛΓΛba Æcõrẽba mẽãbema animarãda, daupẽbada animarãda, animarã ãdji jãne wãbada sida quĩrãtanoa ocuasía. Maãra idjía bia unusia.

²⁶ Maãbe Æcõrẽba jarasia:

-Jããbe ëberãda oðadrΛ dadji quĩrãca. Maã ëberãba ïbana ðeada, animarã pusade ðeada, daupẽbada ðeada, mẽãbema ðeada, idjaba jũma ãdji jãne wãbada sida poya erobaya.-

²⁷ Ara mãwã jarabΛΓΛba Æcõrẽba ëberãda osia idji quĩrãca. Wãrãda idji quĩrãca osia. Dji umaquĩrã, dji wërã sida osia. ²⁸ Maãbe Æcõrẽba ãdjira nãwã bia jarasia:

-Warra zocārã ununadua. Naã ëjũãra biradadua idjaba jũma naã ëjũãne ðeara bãrã jΛwæda erobeadadua. Ðeda ðeara, ïbana ðeara, druabema animarã sida jũma poya erobeadadua.-

²⁹ Maã awara Æcõrẽba ãdjía jarasia:

-AcΛdadua, mãã bãrãa diaya jũma naã ëjũãne chirua ta bara ðeada, jũma bacuru nejõ ta bara ðea sida. Maãnebemada bãrãba jũma codida paΛΛa.

³⁰ Idjaba animarã druabemaa, ïbana ðeaa, jũma animarã ãdji jãne wãbada ðeaa biða mãã chiruara diaya codamãrẽã.-

Ara maĩda mǎwǎ b̄esia. ³¹ Maĩbe Ācōrēba idjia odara jūma bio bia unusia. Seibema ewaride mǎwǎ osia.

2

¹ Mǎwǎ Ācōrēba bajāra, naĩ ējūā sida jūma pārāsia. Jūma bajāne b̄eara, naĩ ējūāne b̄ea sida pārāsia. ² Sietebema ewaride jūma pārā erobasia. Maĩ b̄ērā sietebema ewaride ĩnǎũsia. ³ Jūma pārāpeda ĩnǎũna b̄ērā, sietebema ewarira dji biara b̄lda b̄lsia jūmarāba idjia bia bedeā pananamārēā idjaba ĩnǎũ pananamārēā. ⁴ Mǎwǎ Ācōrēba bajāra, naĩ ējūā sida jūma osia.

Ācōrēba naĩrābema ēberā oda

Ācōrēba naĩ ējūā, bajā sida osi ewaride, ⁵⁻⁶ chiruada pōājārā sida neē basia Ācōrēba naĩ ējūāne wadibida cueda zebica bada b̄ērā. Barib̄r̄r̄ egorodeba ĩtaa towaada odjabadjia naĩ ējūā jūma b̄guea oi carea.* Idjaba ēberāda neē basia ējūā oi carea. ⁷ Maĩne Ācōrēba egoro poradeba ēberāda osia. Maĩ ēberā quēb̄de Ācōrēba jārāpuasia ĩyāba edamārēā. Mǎwǎ ēberāra zocai b̄esia.

⁸ Mǎwǎnacarea Ācōrēba néu ējūāda ĩmādau odjabariare osia.† Maĩ néu ējūāra Edeĩ abadaa. Ācōrēba ēberā odara néu ējūāne b̄lsia. ⁹ Mama quĩrātanoa bacuru bia quedeada nejō bia zaubadada waribisia. Maĩ ējūā ěsi úsia nejō zocai

* **2:5-6** Egorodeba ĩtaa towaada odjabadjia. ĩr̄r̄r̄maarā maĩ bedeaba jara b̄la: “Baidoda egorodeba ĩta zebadjia.” † **2:8** ĩmādau odjabariare. Maĩba jara b̄la maĩ ējūāra ĩsrael drudeba ĩmādau odjabariare b̄lda wa Jordaĩ dodeba ĩmādau odjabariare b̄lda.

bai diabarida. Idjaba úsia nejõ crĩcha bia, crĩcha cadjirua cawabibari sida.

¹⁰ Edeḷ ējũāne doda ḅasia maḷ néu ējũāra jũma cūrāsa eroḅamārēā. Maḷ dora dji taedaa quĩmārē nērā ḅasia. ¹¹ Do nērā ḅḷra aḅa PISOḷ ḅasía. PISOḷra Havila druaē ḅḷa. Havila druara oro bara ḅḷa. ¹² Dji orora bio bia ḅḷa. Idjaba ónice mōgara sida bara ḅḷa. Bacuru ḅa tũāpa ḅḷ bedelio abada sida bara ḅḷa. ¹³ Dewarabema dora Gihoḷ abadaa. Gihoḷra Cus druaē ḅḷa. ¹⁴ Maḷarebema dora Tigri abadaa.‡ Maḷ dora Asiria purudeba ḷmādau odjabariare ḅḷa. Jĩrũarebema dora Euprate abadaa.

¹⁵ Maḷne Ācōrēba ēberāra edapeḅa Edeḷ néu ējũāne ḅasia acḷ bamārēā. ¹⁶ Maḷbe Ācōrēba ēberāa jara ḅasia:

–Jũma naḷ néu ējũāne ḅea nejõra ḅḷa jõida ḅḷa. ¹⁷ Baribḷḷḷ crĩcha bia, crĩcha cadjirua cawabibari nejõra jõcara ḅḷa. Maḷda jõsira ara maḷ ewaride ḅḷra wārāda beuya.–

¹⁸ Maḷbe Ācōrēba jarasia:

–Bia ḅḷēa ēberā iduba ḅaida. Carebabari biada idji itea oya.–

¹⁹ Maḷne Ācōrēba egorodeba jũma animarā dru-abemada, jũma ĩbana sida osia. Maḷ animarā ḅeara ēberāmaa enesia cārē trḷda ādjiza ḅḷcuai cawaya. Ara maḷda ēberā Adaḷba animarā ḅeara trḷ ḅḷcuasia. Animarā trḷra ādjiza ḅesia Adaḷba trḷ ḅḷcuada quĩrāca. ²⁰ Māwā Adaḷba daupēbada animarāra, ĩbana bajāne wāḅaribadara, mēābema animarā sida jũma trḷ ḅḷcuasia. Māwāmĩna Adaḷ itea carebabari biada waēi neē ḅasía.

‡ 2:14 Tigri. Hebreo bedeaēde “Hidekel” ḅḷ ḅḷa.

21 Mañ carea Ācōrēba Adałra bio cāibisia. Adał cāi bade Ācōrēba idji orro bawarada aba edasia. Edapeda waya dji djarara cara basia. 22 Mañbe Ācōrēba Adał orro bawara edadara wērāda osia. Opeda Adałmaa enesia. 23 Mañne Adałba jarasia: jidibara nałra mł orroa! Idjidra wārāda mł djaradeba oada. §

Mła trł baya “wērā”, Ācōrēba idjira umaquĩrāneba oda bērā.*

24 Mañ carea umaquĩrāba dji zezara, dji papa sida amepeda idji quima ume ābaa beya. Māwā cacua aba bā quĩrāca panania.

25 Mañne Adałra, dji wērā sida ācada panasidaa baribara peradaca basia.

3

Adałba dji wērā bida Ācōrē ĵjā amapedada

1 Jūma Ācōrēba ocuada animarā cāyābara damada crīcha cawaara basia djārā cūrūgai carea. Mañ damaba wērā jarasia:

–ĵĀcōrēba wārāda jarasica jūma nał néude bea nejōra bārāba jōcara panada?–

2 Wērāba panusia:

–Māwāéa. Nał néudebema nejōra daiba jōnida panā. 3 Baribara bacuru néu ēsi nūmānebemada Ācōrēba jarasia: “Jālgā nejōra jōrānadua idjaba jidarānadua. Māwā odibara beudā.”–

4 Mañne damaba wērā jarasia:

§ 2:23 Idjidra wārāda mł djaradeba oada. Hebreo bedede nāwā bā bā: “Nałra bawara mł bawaradabemaa idjaba djara mł djaradabemaa.” * 2:23 Wērā. Hebreo bedede bedea “wērā” idjaba bedea “umaquĩrā” abari quĩrāca jīguabaria.

-Bārāra beudaēa. ⁵ ĀtebΛrΛ maļ nejō jōbΛda ewaride bārāba abeda jūma cawadia biada, cad-jirua sida. Māwā Ācōrē quīrāca crīcha cawa panania. MaļgΛra idjia cawa bΛa, maļ carea bārāa jōbi ama bΛa.-

⁶ Maļne wērāba unusia bacuru néu ēsi nūmΛ nejōra biya purea jira bΛda idjaba jōi biya quiruda. Ara maļda jō quīrīāsia crīcha cawa bai carea. Maļbe ba edapeða jōsia. Jōpeða dji quimaa diasia. Maļne idjia biða jōsia. ⁷ Ara maļda ādjia umena abeda cawasidaa ādjira ācada panΛda.* Maļ carea higojō queduada iḡuðapeða jāsidaa.

⁸ Qewara cūrādrΛbΛrΛde Ācōrēra néu ējūāne nībasia. Adaļba dji wērā biða maļ ūrīsidade néude mīrūsidaa. ⁹ Maļ bērā Ācōrēba Adaļra nāwā trāsia: -¿BΛra sāma bΛ?-

¹⁰ Adaļba panusia:

-BΛ zebΛrΛda ūrīsīde ne wayaaba mΛra mīrūsia ācada bΛ bērā.-

¹¹ Maļne Ācōrēba iwidisia:

-¿Caiba jarasi bΛra ācada bΛda? ¿BΛa jōsica mΛa jōrāduada nejōra?-

¹² Adaļba panusia:

-BΛa mΛa wērā diaðaba jōbisia.-

¹³ Maļ bērā Ācōrēba wērāa iwidisia:

-¿BΛa cārē cārēā jāwā osi?-

Wērāba panusia:

-Damaba mΛra cūrūgasia. Maļ bērā mΛa jōsia.-

¹⁴ Maļ bērā Ācōrēba damara nāwā biē jara bΛsia:

* **3:7** Cawasidaa. Hebreo bedeaðe בָּא בְּאֵלָי: “Dau uruasidaa.”

Bla jāwā cūrūgada bērā, mla b̄ara daupēbada animarā idjaba mēābema animarā cāyābara biēara b̄aya.

Nāwā b̄aya: idiba ātaa b̄adi jāne n̄ibaya idjaba ewariza b̄a itera egoro pora caita b̄aya aba beub̄ara daa.†

15 Idjaba mla b̄ara wērā ume dji quīrūda b̄aya. Idiba ātaa b̄a warrara wērā warra ume dji quīrū b̄aya.

Bla wērā warrara jīrūgarrone caya. Barib̄ara idjia b̄a borora berrad̄aya.‡

16 Maāne Ācōrēba wērā jarasia:

Ba biogoa b̄ade mla b̄ara bia mīgabiya. Warra tob̄ara de puadeba toya.

Māwā bia mīga b̄aimīna b̄a quima ume ba quīrā b̄aya,§ barib̄ara idjia b̄ara idji j̄awaeda erobaya.

17-18 Maāne Ācōrēba umaquīrā jarasia:

Mla b̄a jarasia jāñ nejōra jōrāmārēā. Māwāmīna b̄a wērā bedēda ījāsia.

Mañ bērā mla nañ ējūāra jūma biē b̄aya. Āra da, jūichichi sida odjacuaya.

B̄ara bio bia mīga b̄aya b̄a néudebemada coi carea. Idjaba b̄a chiruada co b̄aya.

19 Ne coi carea traja b̄ade b̄a dratude j̄a zowua nūmaya aba beub̄ara daa.

B̄ara egoro poradebēmaa. Mañ carea b̄ara wayacusa egoro pora b̄aya.

† 3:14 Ba itera egoro pora caita b̄aya. Hebreo bedēde b̄a b̄a: “Egoro porada co n̄ibaya.” ‡ 3:15 Romano 16:20; Apocalipsi 12:17.

§ 3:16 Ba quima ume ba quīrā b̄aya. Maāra hebreo bedēde ebu da b̄a. Āra da maara j̄a b̄a “ba quimara b̄a j̄awaeda eroba quīrā b̄aya.”

20 Adaλba idji wērāra trλ ʙλsia Eva, idjira jūma dadji zocai ʙea papa bērā.* 21 Maλbe Ācōrēba animarā eēlebema wuada opeða ādjía jλbisia. 22 Māwānacarea Ācōrēba jarasia:

–Naλ ēberāba jāλ nejōra jōna bērā biada cad-jirua siða jūma cawa ʙλa. Māwā dadji quīrāca ʙesia. Maλ bērā zocai ʙai diabari nejōda idjía idu jōbidaēa. Maλda jōsira beuca baya.–

23 Ara maλda Ācōrēba ēberāra Edeλ néu ējūānebemada āyā jλretasia ējūā o ʙamārēā. Ācōrēba idjira egoroðeba osia. Maλ bērā idjira ʙλsia egoroðe ne u ʙamārēā. 24 Ācōrēba ēberāra āyā jλretapeða Edeλ néu ējūā λmāðau odjabariare bajānebema nezocarā i bara panλda ʙλsia. Idjaba ʙλsia djōbada neco urua ʙλda, iduba pλrrλga tucua jira ʙλda. Maλgλrāba zocai ʙai diabari nejōra waga panesidaa ni aʙaλba jōrāmārēā.

4

Caiλba idji djaba Abel beada

1 Maλbe Adaλra dji quima Eva ume cāisia. Evara ʙiogoā ʙepeða warra tosia. Maλne Evaba jarasia: “Mā umaquīrā warrada eroʙesia Ācōrēba carebada bērā.” Māwā dji warrara trλ ʙλsia Caiλ.*

2 Māwānacarea dji djaba Abelda tosia. Maλ Abelera oveja daupēbari basía. Maλne Caiλra ne ubari basía.

3 Māwā panλne ewari aʙa Caiλba idji néuðebemada Ācōrēa diasia. 4 Maλne Abelba

* 3:20 Hebreo bedeade Eva trλra zocai ʙλada aʙλλ quīrāca jīguabaria. * 4:1 Hebreo bedeade Caiλ trλba jara ʙλa “erobeða.”

oveja zaquerã dji naãrã topedadada beapeda dji dragada Æcõrëa diasia. Æcõrëba Abelera idjia diada sida bia unusia.† 5 BaribΛΓΛ Caiλda idjia diada sida bia unuẽ basía. Mañ carea Caiλra bio quĩrũsia. Abedoã quĩrã cadjirua nũmesia. 6 Mañ carea Æcõrëba Caiλa jarasia:

-¿Cãrë cãrëã quĩrũ nũmΛ? ¿Cãrë cãrëã quĩrã cadjirua nũmΛ? 7 BΛa biada oibΛΓΛ ¿bΛra bΛsrida baẽca?‡ BaribΛΓΛ bΛa biada oẽbΛΓΛ cadjirua jΛwaeda baya. BaribΛΓΛ bΛa cadjiruara poyaida bΛa.-

8 Ewari aba Caiλba idji djabaa jarasia: “Ãyã pΛrrΛade wãna.”§ Ara maλda wãsidaa. Néude ábaa nĩnanẽ Caiλba Abelera adua bΛde beatasia. 9 Mañ bërã Æcõrëba Caiλa iwĩdisia:

-¿Sãma bΛ bΛ djaba Abelera?-

Mañne Caiλba panusia:

-Cawaẽa. Mãwãra ¿mλra idji acΛbarica?-

10 Æcõrëba jarasia:

-¿Cãrë cãrëã bΛ djabara jãwã beasi? Idji oa egorode erozoadaba jĩgua jara bΛa mλa jipa cawa omãrëã. 11 BΛ djabada beada bërã mλa bΛra biẽ bΛya. Mλa bΛra idji oa erozoadamaΛba ãyã jΛretaya. 12 BΛa ëjũã obΛΓΛmĩna bΛ néura bia zauca baya. BΛra nañ ëjũãne ara jãwã pΛrrΛa nĩbaya. Λnãũi sida neẽ baya.-

13 Caiλba Æcõrëa jarasia:

† 4:4 Hebreo 11:4; 1 Juañ 3:12. ‡ 4:7 ¿BΛra bΛsrida baẽca? Mañra hebreo bedeadẽ ebuda bΛẽa. ΛcΛΓΛmaarã jara bΛa: “¿Mλa bΛra bia unuẽca?” § 4:8 Ãyã pΛrrΛade wãna. Griego bedeadẽ mãwã bΛ bΛa. Hebreo bedeadẽ neẽa.

-Mā māwā baira jūmawāyā zarea bΛa. Maāra māa droaēa. ¹⁴ Idi bΛa māra naā druadebemada āyā jΛretabΛrΛa. BΛ quīrāpita māra wācara baya. Idiba ātaa māra naā ējūāne pΛrrΛa nībaya drua āībema quīrāca. Bariduaba māra ununibΛrΛ, beadia.-

¹⁵ Ācōrēba jarasia:

-Bariduaba bΛda beaibΛrΛ, māa idjira bΛ cāyābara auđuara cawa oya.-

Maā bērā Ācōrēba Caiā cacuade sēyāda bΛsia, bariduaba maā sēyāda unusidara Caiāra bearānamārēā. ¹⁶ Ara maāda Caiāra Ācōrē quīrāpitabemada āyā wāpeda Nod druade bade wāsia. Maā Nod druara Edeāneba āmādau odjabariare bΛa.

Caiāneba yōpedada

¹⁷ Caiāra idji quima ume cāisia. Dji wērāra biogoa bēpeda Enocoda tosia. Maā Enoco toside Caiāba puruda o basia. Dji puru trāra dji warra trā quīrāca Enoco trā bΛsia.

¹⁸ Enocora Irá zeza basía. Irāra Mehujael zeza basía. Mehujaelera Metusael zeza basía. Metusaelera Lame zeza basía. ¹⁹ Maā Lameba wērāda umé erobasia. Abara Adá abadjidāa, dewarabemara Zila abadjidāa. ²⁰ Adāba Jabalda tosia. Jabaldeba yōsidāa wua dede beabadada, animarā daupēbadarā sida. ²¹ Dji djaba trāra Jubal basía. Jubaldeba yōsidāa arpa zá cawa beada idjaba chiru zá cawa bea sida. ²² Zilaba Tubal-Caiāda tosia. Idjia broncedebemada idjaba jiorrodebema sida ne o cawa basia. Tubal-Caiā djabawērāra Naamá abadjidāa.

23 Ewari aba Lameba idji quimarã Adáa, Zilaa bida jarasia:

Adá, Zila, m̄l beɗeada ũrĩnada. M̄la ẽberã cũdra ɓada beasia idjia m̄l djara tuɗa carea, m̄l puoɗa carea.

24 Bariduaba Caiɓda beaib_{ΛΓΛ}, Ācõrẽba maɓg_Λra bio cawa oya. Barib_{ΛΓΛ} bariduaba m̄lɗa dji cũdra carea beaib_{ΛΓΛ} Ācõrẽba maɓ ẽberãra auɗuara cawa oya.*

Adaɓba, Eva bida dewara warra unupeɗada

25 Maɓ ewaride Adaɓra wayacusa dji quima ume cãisia. Maɓbe dji quimaba umaquĩrã warrada tosia. Maɓne jarasia: “Caiɓba Abel beɗacarea Ācõrẽba m̄la dewara warrada Abel cacuabari diasia.” M̄wã dji warrara tr̄ɓ ɓasia Se.†

26 Maɓbe Seba warrada unusia. Dji tr̄ɓra ɓasia Enó. Maɓ ewarideba ɓtaa ẽberãrãba Ācõrẽba ewari iwiɗib_Λɗaɗe idji tr̄ɓra “Jehová” a panesidaa.

5

Adaɓneba yõpeɗada

1 Nama ɓá ɓla Adaɓneba yõpeɗaɗeɗebemada. Ācõrẽba ẽberãrã oside ara idji quĩrãca osia. 2 Dji umaquĩrã, dji wẽrã siɗa osia. Maɓne Ācõrẽba ãdjira yõnamãrẽã bia jara ɓasia.* Ādji osi ewaride ãdjira tr̄ɓ ɓasia “ẽberãrã.”

3 Adaɓ ciento treinta poa ɓaside warrada unusia ara idji quĩrãca ɓada. Idjira tr̄ɓ ɓasia Se.

* 4:24 Bio cawa oya. Hebreo beɗeade nãwã ɓá ɓla: “Ɓarima siete cawa oya.” Auɗuara. Hebreo beɗeade “Ɓarima setenta y siete.”

† 4:25 Hebreo beɗeade Se tr̄ɓba jara ɓla “ɗiɗa.” * 5:2 Genesi 1:28.

⁴ Se ununacarea Adaãra ochociento poa ðasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ⁵ Jũma ãbaa Adaãba noveciento treinta poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

⁶ Sera ciento cinco poa ðaside Enóda unusia. ⁷ Enó ununacarea Sera ochociento siete poa ðasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ⁸ Jũma ãbaa Seba noveciento doce poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

⁹ Enó noventa poa ðaside idji warra Cainaãda unusia. ¹⁰ Cainaã ununacarea Enóra ochociento quince poa ðasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ¹¹ Jũma ãbaa Enóba noveciento cinco poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

¹² Cainaã setenta poa ðaside idji warra Majalalelda unusia. ¹³ Majalaleel ununacarea Cainaãra ochociento cuarenta poa ðasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ¹⁴ Jũma ãbaa Cainaãba noveciento die poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

¹⁵ Majalaleel sesenta y cinco poa ðaside idji warra Jaréda unusia. ¹⁶ Jaré ununacarea Majalaleelera ochociento treinta poa ðasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ¹⁷ Jũma ãbaa ochociento noventa y cinco poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

¹⁸ Jaré ciento sesenta y dos poa ðaside idji warra Enocoda unusia. ¹⁹ Maã Enoco ununacarea Jaréra ochociento poa ðasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ²⁰ Jũma ãbaa Jaréba noveciento sesenta y dos poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

²¹ Enoco sesenta y cinco poa baside idji warra Matusaleãda unusia. ²² Matusaleã ununacarea Enocora tresciento poa Ñcõrẽ ume jipa nĩbasia. Mañne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ²³ Jũma ãbaa tresciento sesenta y cinco poa unusia. ²⁴ Enocora ewariza Ñcõrẽ ume jipa nĩbasia. Mãwã ðade nẽbasia Ñcõrẽba zocai ededa bẽrã.

²⁵ Matusaleã ciento ochenta y siete poa baside idji warra Lameda unusia. ²⁶ Mañ Lame ununacarea Matusaleãra seteciento ochenta y dos poa basia. Mañne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ²⁷ Jũma ãbaa noveciento sesenta y nueve poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

²⁸ Lame ciento ochenta y dos poa baside warrada unusia. ²⁹ Mañne Lameba jarasia: “Ñcõrẽba nañ ãjũãra biẽ ðasia. Mañ bẽrã dadjirã jɿwaba ãjũã o panara zarea ðaa, baribara nañ warrabara dadjirãra ãnãũbiya.” Mãwã dji warrara trã ðasia Noé.†

³⁰ Mañ Noé ununacarea Lamera quiniento noventa y cinco poa basia. Mañne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia. ³¹ Jũma ãbaa seteciento setenta y siete poa unusia. Mãwã ðada jaidasia.

³² Noé quiniento poa baside dji warrarã Seãda, Caãda, Jape sida unusia.

6

Ëberãrãba cadjiruada ãpẽ panana

¹ Nañ ãjũãne ãberãrã yõsidade caurãda unucuasidaa. ² Mañbe Ñcõrẽ warrarãba mañ

† 5:29 Hebreo bedede Noé trãba jara ðaa “ãnãũya.”

awērārāra quīrāwārēã unusidaa.* Mañ bēřã
ãdjirāba awuabłdada edasidaa.

³⁻⁴ Edapedadacarea warrarāda yōsidaa. Mañ
warrarāra nañ ějũãne drasoa waibła warisidaa.
ãdjirāra trł błga bėasia mañ drõãenabema ewaride,
nocoarebema ewaride bida. ãdjirã carea
ãcõrēba jarasia: “Młã ěberārãa lỹãba diasia zocai
pananamārēã baribłrł djara bēřã beudia. Poa
ciento veintebe beadia.”†

⁵ ãcõrēba unusia ěberārãba jũma nañ ějũãne cad-
jiruada jũmawāyã o panłda. Unusia ãdjia ababe
cadjirua odidrł ewariza crıcha panłda. ⁶ Mañne
ãcõrēra sopua bėsia nañ ějũãne ěberārã oda carea.
Idjimaarã biara bėcasia ãdjira odaẽbara. ⁷ Nãwã
crıchasia: “Młã ěberārãda, animarãda, animarã ãdji
jãne wãbadada, ĩbana sida jũma jõbiya. Młã ãdjira
odaẽbara biara bėcasia.”

⁸ Baribłrł ãcõrēba Noéda bia unusia.

*ãcõrēba Noéa jãba droma baurude quīrãca bł
obida*

⁹ Nama Noédebemada nēbłrł bła.

Noéra ěberã jipa bėsia. ãcõrē ume jipa nĩbabadjia.
Idji ewaridebemarã tãēna ababe idjidrł jaradi neẽ
bėsia. ¹⁰ Noéba warrarãda ũbea unusia: Seł, Cał,
idjaba Jape.

¹¹ Mañne nañ ějũãne bėara ãcõrē quīrãpita biẽ
duanesidaa baridua cadjiruara jũmawāyã o bėa

* **6:2** łcłłgamaarã mañ ãcõrē warrarãra bajãnebema nezocarãa.
Dewaramaarã Sedeba yõpedadarãda mãwã panła. † **6:3-4** Młã
ẽberārãa lỹãba diasia zocai pananamārēã baribłrł djara bēřã
beudia. łcłłgamaarã mañ bedeaba nãwã jara bła: “Mł Jaurera
ewariza ěberārã ume djõ baẽa ãdjirãra djara bēřã.”

bērā. ¹² Ācōrēba naļ ējūā aḷbḷrḷde wārāda jūma biē bḷda unusia jūma ēberārāba ne jūmane cadjirua o bea bērā. ¹³ Maļ carea Ācōrēba Noéa jarasia:

-Mā naļ ējūāne zocai beara jūma jōbiya jūmawāyā cadjiruada o bea bērā. Idjaba naļ ējūā siḷa jūma āriya. ¹⁴⁻¹⁶ Maļ carea bḷa jāba dromada bacuru biaḷdebemada oduā.‡ Opeḷa cādorronaba soadua eḷaare, dajadaare biḷa. Maļ jābara naļ waibḷade oduā: dji drasoada setenta y cinco braza, dji jeḷeada doce braza, idjaba dji ḷḷada siete braza. Jāba dromara cḷḷapō ūbea oduā. Cḷḷapōza zocārā tḷajucuadua. Maļbe cḷḷapō ḷḷaarebemane dajadaa aḷbadada oduā. Dji ḷḷara bicaca aba baida bḷa dji āquidadeba eḷaa. Idjaba eḷa wābadada jāba droma orroḷe oduā.

¹⁷ Pārānacarea māa dopapada zebiya naļ ējūāra jūma ū wāmārēā. Māwā jūma zocai beara māa jōbiya. Animarā beara, ēberārā siḷa jūma quininia. ¹⁸ Baribḷrḷ māra bḷ ume beḷea bḷya bārā ēḷrḷ edai carea. Bḷda, bḷ warrarāda, bḷ quimada, bḷ āiḡurā siḷa jāba dromane baḷodia. ¹⁹ Idjaba jūma animarāda umé uméa, dji umaquīrāda dji wērāda jāba dromane eḷa wābiḷia bḷ quīrāca zocai beḷamārēā. ²⁰ Ībanada, dewara animarāda, animarā ādji jāne wābada siḷa umé uméa bḷmaa zedīa bḷa ādjirā zocai wagamārēā. ²¹ Idjaba coḷi careabemada jḷrḷ pepeḷa wagadua bārāba maļ animarā biḷa co panani carea.-

²² Ācōrēba jaraḷa quīrāca Noéba jūma osia.

‡ **6:14-16** Bacuru bia. Hebreo beḷeade “gofer” bḷ bḷa. Baribḷrḷ hebreo beḷea cawa beaba maļ gofer bacurura adua panḷa.

7

Dopapa zeda

¹ Māwānacarea Ācōrēba Noéa jarasia:

-Naļ ējūānebema ēberārā tāēna mļa ababe bΛdrΛ jipa unu bΛa. Maļ bērā bΛra jūma bΛ ēberārā sīda jāba dromane eda wānada. ² Dji mļa babue diaida bΛ animarānebemada dji umaquīrārāda sīte idjaba dji wērārāda sīte edadua, baribΛrΛ animarā mļa babue diacara panΛnebemada aba dji umaquīrāda, aba dji wērāda edadua. ³ Ara maļ quīrāca ībanaza dji umaquīrārāda sīte, dji wērārāda sīte edadua naļ ējūāne zocai bēadamārēā. ⁴ Sīte ewari bađacarea mļa cuarenta ewari āsa diamasi biđa cueda zebiya. Maļba mļa naļ ējūāne zocai bēa ođara jūma jōbiya.-

⁵ Ara maļda Noéba jūma osia Ācōrēba jarada quīrāca.

⁶ Noé seisciento poa bāsīde dopapaba naļ ējūāra jūma ū wāsia. ⁷ Dopapa carea Noéra jāba dromane eda wāsia. Dji warrarāda, dji quimada, dji āīgurā sīda eda wāsīdaa. ⁸ Jāba dromane eda wāsīdaa Ācōrēba babue diabada animarāda, Ācōrēba babue diacara panΛ animarā sīda. Ībana bēada, jūma ādji jāne wābada animarā sīda eda wāsīdaa. ⁹ Umé uméa dji umaquīrāda dji wērārā sīda jāba dromane eda wāsīdaa Ācōrēba Noéa jarada quīrāca.

¹⁰ Sīte ewari bađacarea dopapaba ējūāra ū wāsia. ¹¹ Noé seisciento poa bāsīde ara maļ poađe jeđeco aba auđu diecisīte ewari bΛđe ū wāsia. Ara maļ ewarīde pusa edrebema baidora ātaa bogadrΛ ze nūmesia, idjaba cue sīda bio ze nūmesia.

12 Nañ ẽjũãne cue ze nũmasia cuarenta ewari ãsa, diamasi bida.

13 Cue ze nũmeside Noéra idji warrarã Señ, Cañ, idjaba Jape sida jãba dromane eda wãsidaa. Noé quimada, dji ãĩgurã sida eda wãsidaa. 14 ãdjirã ume quĩrãtanoa animarã mẽãbemada, daupẽbadada, ãdji jãne wãbadada, ìbana sida jãba dromane eda wãsidaa. 15 Animarã beara jũma umé uméa Noémaa zesedapeda jãba dromane eda wãsidaa.

16 Animarã beaza eda wãsidaa dji umaquĩrãda dji wẽrãda, ãcõrẽba Noéa jarada quĩrãca. Noé eda wãnacarea ãcõrẽba dji eda wãbadara jũãtrã nũmasia wagai carea.

17 Cuarenta ewaride dopapaba jũma ù wãbãrã basia. ãtaa ù wãbãrãde jãba dromara baido ãrã ùmesia. 18 Dora ewariza ãtaa ù wãsia. Waiãba ù wãsia. Mañ bẽrã jãba dromara baido ãrã pãrrãga ùmesia. 19 Mãwã bãde doba nañ ẽjũãra jũma ù wãsia. Eya ãtãra bea sida jũma ù wãsia. 20 Eyara jũma ù nũmepeda waði braza quĩmãrẽ audu ù wãsia.

21 Mañ bẽrã nañ ẽjũãne zocai beara jũma quinisidaa. ìbana beada, daupẽbada animarãda, mẽãbemada, jũma animarã ãdji jãne wãbada sida quinisidaa. Idjaba ẽberãrã sida jũma quinisidaa.

22 Jũma druabema ãyãbabada beara quinisidaa.

23 Wãrãda jũma druabema zocai beara quinisidaa. ẽberãrãda, animarãda, ãdji jãne wãbadada, ìbana sida quinisidaa. Mãwã ãcõrẽba nañ ẽjũãne beadara jũma jõbisia. Mañne ababe panesidaa Noéda, idji ume jãba dromane eda wãpedada sida.

24 Nañ ẽjũãra dopapaba ciento cincuenta ewari ù nũmasia.

8

Dopapa wãna

1-2 Naã ějũã ũ nũmaside Ācõrẽba Noéra jũma an-
 imarã jãba dromane duanΛ sida quĩrãdoãĕ ħasia.
 Maã bẽrã Ācõrẽba nãũrãda jũma naã ějũãne tΛbisia,
 pusa edrebema baidora tΛdrΛbisia, idjaba cue
 sida poabisia. 3-4 Maã bẽrã dora pĩãca edaa erru
 wãsia. Cue zesi ewarideba ciento cincuenta ewari
 badacarea jãba dromara Ararat eyaida ħΛ druade
 poa ħesia. Cue zesi poade sei jedeco auđu diecisi-
 ete ewari ħΛde mãwã poasia. 5 BaribΛrΛ wadibiða
 dora erru ħasia. Pĩãca erru wãne diebema jedeco
 nabema ewaride waabema eya borora odjacua-
 sia.

6 Cuarenta ewari badacarea Noéba jãba dro-
 mane dajadaa acΛbada odara ewasia. 7 Ewapeda
 ĩbana ne mĩguia cobarida ědrΛbisia egoro põãsada
 unui cawaya.* Maã ĩbanara wãpeda waa zeĕ basía,
 ãtebΛrΛ pΛrrΛa wãbari nĩbabadjia do errubΛrΛmisa.
 8 Mãwã ħΛde Noéba puchirãda wãbisia dora errusi
 cawaya. 9 Maã puchirãra jãba dromanaa waya
 jĕda zesia sãma ħarida unuĕ bẽrã. Maãbe Noéba
 puchirãra idji jΛwaba edapeda jãba dromane eda
 ħΛsia.

10 Siete ewari jããpeda Noéba wayacusa puchirãra
 jãba dromaneba wãbisia. 11 QueubΛrΛde puchirãra
 waya jĕda zesia. Maãne dji quidade olivo bacuru
 queduada enesia. Maãneba Noéba cawasia ějũã ũ
 nũmanara wãrãda errubΛrΛda. 12 Waya siete ewari

* **8:7** ĩbana ne mĩguia cobarida. Cãpũrĩã bedede ħΛ ħΛa “cuervo.”
 BaribΛrΛ dopeda jaraĕ ħΛa. Idjaba ãgoso sida jaraĕ ħΛa ne mĩguiada
 cobarimĩna.

jããpeda Noéba wayacusa puchirãra wãbisia. Maãne puchirãra waa Noémaa zeẽ basía.

¹³ Noé 601 poa baside naã ëjũãne dora jũma errusia. Ara maã poade dji nabema jedecode nabema ewaride Noéba jãba droma de ëcarrara ogapetasia. Maãne ëjũãra põãsa ßada unusia. ¹⁴ Jedeco aba auðu veintisiete ewari ßade ëjũãra wãrãda bio põãsa basia. ¹⁵ Maãbeßarã ãcõrẽba Noéa jarasia:

¹⁶ -ßara, ßa quima, ßa warrarã, ßa ãïgurã sida jãba dromaneba ëdrãdadua. ¹⁷ Idjaba ëdrãbigadua jũma animarã ßa ume duanãra: ïbanada, animarã daupëbadada, animarã ãdji jãne wãbada sida jũma naã ëjũãne wãnapeda yõnamãrẽã.-

¹⁸ Ara maãda Noéra, dji quima, dji warrarã, dji ãïgurã sida ëdrãsidaa. ¹⁹ Idjaba jãba dromaneba ëdrãsidaa jũma animarã daupëbadada, mēãbemada, ãdji jãne wãbadada idjaba wãbaribada sida. ²⁰ Maãbe Noéba mõgarada ãta pã buesia animarã ãcõrẽa babue diai carea. Mãwã opeða ãcõrẽa babue diaida ßa animarãda, ïbana sida aba beacuasía. Beacuapeda mõgara ãta pã bueda ãrã ãcõrẽa babue diasia. ²¹ Maã babue diaðara ãcõrẽba bia unusia. Maãne jarasia:

-Idiba ãtaa mãã naã ëjũãra waa bië ßãëa, ëberãrãba caibe edaãba ãdji soðe cadjirua oðidra crĩcha ßeamĩna. Idjaba mãã jũma zocai ßeara waa quinibiëa mãã oða quĩrãca. ²² Naã ëjũã ßãmisa ëberãrãra ne u panania, ne ewa panania. Ewari jãwãrããra, ewari cõrãsa sida ßaya. Doiðaða, poa sida ßaya. ãsa, diamasi sida ßaya.-

9

Ācōrēba Noé ume bedea bΛda

¹ Maļbe Ācōrēba Noéa, dji warrarāa biða nāwā bia jarasia:

–Warra zocārā yōnadua. Naļ ējūāra jūma biradadua. ² Jūma animarā naļ ējūāne beaba bārāra wayadia. Ībanara, animarā druabemara, pusadebema siða jūma bārā jΛwaeda beadia.

³ Mļa naēna chiruada, nejō siða coðamārēā diasia.* Ara maļ quīrāca idi mļa jūma animarā bea siða diabΛrΛa coðamārēā. ⁴ BaribΛrΛ animarā oara cocara panΛa, oadeba jūmarāda zocai duanΛ bērā. ⁵ Ēberāba wa animarāba ēberāda beaibΛrΛ, mļa cawa oya. ⁶ Mļa ēberāra ara mļdji quīrāca osia. Maļ carea bariduada mīā beaibΛrΛ, bārā bororāba maļ ēberāra beabidida panΛa.

⁷ Mļa bārāa jaraya: warra zocārā yōnadua. Naļ ējūāra jūma biradadua.–

⁸ Maļ awara Ācōrēba Noéa, dji warrarāa biða nāwā jarasia:

⁹⁻¹⁰ –Ūrīnadua, mļa bedeada bΛya bārā ume, bārāneba yōbΛdarā ume biða, jūma animarā bārā ume jāba dromaneba ēdrΛpedada ume biða. Animarā daupēbada, mēābema, ĩbana, jūma naļ ējūāne bea animarā ume mļa bedeada bΛya. ¹¹ Mļa bedea bΛbΛrΛra naļgΛa: naļ ējūāne zocai beara waa dopapaba jōbiēa. Waa naļ ējūāra ū wāēa naļ ējūāne bea quininamārēā. Mļa bedea bΛðara wārāda māwā baya.–

¹²⁻¹³ Maļ awara Ācōrēba jarasia:

* **9:3** Genesi 1:29.

-M̃a b̃arã ume, b̃arãneba yõbɔdarã ume, animarã ume bida bedea bɔɔara jõca baya. Mañ carea m̃a s̃eyãda j̃r̃r̃ãne jira bɔbɔra cawadamãrẽã m̃a nañ ãjũãne bea ume bedea bɔɔara wãrãda m̃awã baida. Mañ s̃eyãra eumaa. ¹⁴ M̃a j̃r̃r̃ã ze-bibɔrɔde m̃a eumara odjabari baya. ¹⁵ Mañgɔdeba m̃a quĩrãneba baya m̃a b̃arã ume animarã ume bida bedea bɔɔara. Waa dopapara wãbiẽa nañ ãjũãne bea quinibi carea. ¹⁶ Euma j̃r̃r̃ãne jira bɔ unubɔrɔde m̃a quĩrãneba baya jũma nañ ãjũãne zocai bea ume bedea bɔɔara. Mañra jõca baya. ¹⁷ Wãrãda eumaba quĩrãnebabi baya m̃a jũma nañ ãjũãne zocai bea ume bedea bɔɔara.-

Ãcõrẽba Noéa m̃awã jarasia.

Noé warrarãba opedada

¹⁸ Noé warrarã jãba dromaneba ãdrɔpedadara Señ, Cañ, idjaba Jape basía. Cañra Canaañ zeza basía. ¹⁹ Noé warrarãra ùbea panasídaa, baribɔrɔ ãdjideba yõpedadarãba nañ ãjũãra wayacusa birasídaa.

²⁰ Mañbe Noéba peada opeda uvada úsia. ²¹ Ewari aba Noéba uva ba aseada do basia. Mañba idjira beu basia. Mañ b̃erã idji dejãne ãcada tabasia. ²² M̃awã tabɔde dji warra Cañda eða zesia. Cañra Canaañ zeza basía. Mañne Cañba idji zeza ãcada tabɔda unupeda idji djabarã dajadaare panã jarade wãsia. ²³ Mañ carea Señba Jape bida borobada aba edasídaa. Mañ borobara ãdji equiade bɔɔpeda ãdaunaa wãsídaa ãdji zezamaa. Mañbe araa acɔdaẽ ãdji zezara ãnẽbari basídaa. M̃awã ãdji zeza cacuara ununaẽ basía.

24 Noé quĩrã badacarea cawasia idji warra tẽãbema Całba odara. 25 Mał carea jarasia: Cał warra Canaałra młã biẽ jara ðaya. Canaałra idji zeza djabarã nezoca edaara ðada ðaya.

26 Mãwã jaradacarea Noéba idji warrarã Sełra Jape sida nãwã bia jara ðasia: Mł Ācõrẽba Sełra bia ðaya. Canaałra Seł nezoca baya.

27 Japera Ācõrẽba dji dromada ðaya. Idji djaba Seł ume necai ðaya. Canaałra idji nezoca baya.

28 Dopapa wãnacarea Noéra 350 poa ðasia.

29 Mãwã 950 poa ðaside jaidasia.

10

Noé warrarãneba yõpedada

1 Dopapa wãnacarea Noé warrarã Sełba, Całba, Jape bida warrarãda unucuasidaa. Nama ðá ðla ãdjideba yõpedadadebemada.

2 Japedeba yõpedadara nałgłrã basía: Gomer, Magog, Madai, Javał, Tubal, Mesec, Tiras sida.

3 Jape warra Gomerdeba yõpedadara nałgłrã basía: Asquenaz, Ripat, Togarmá sida. 4 Jape warra Javałneba yõpedadara nałgłrã basía: Elisá, Tarsi, Quitił, Rodanił sida.* 5 Javałneba yõpedadara pusa icawa drua osidaa. Małne jũma Jape warrarãba ãdjirãza puruda osidaa idjaba ãdji puruza ãdji quĩrãmera awara awara bedea beasia.

6 Całneba yõpedadara nałgłrã basía: Cus, Mizraił, Put, Canaał sida. 7 Cał warra Cusdeba yõpedadara nałgłrã basía: Sebá, Havila, Sabtá,

* 10:4 Rodanił. Hebreo bedeadẽ Dodanił ðá ðla.

Raamá, Sabteca sida. Raamáneba yõpedadara Chebá idjaba Dedañ basía. ⁸ Cusba idjaba Nimroda unusia. Mañ Nimrora nañ ejũãne nabema eberã dji droma basía. ⁹ Nimrora mẽã wãi carea dji bia basía Ācõrẽba mãwã quĩrĩãna bẽrã.† Mañ bẽrã eberãrãba jarabadjidaa: “Nimro quĩrãca jãñ eberãda mẽã wãi carea dji biao, Ācõrẽba mãwã quĩrĩã ðã bẽrã.” ¹⁰ Idji jãwãeda erobasia puru dromarãda. Naãrã Sinar druade erobasia Babelda, Erecoda, Acada, Calne sida. ¹¹ Mamaãba Asiria druadaa wãsia.‡ Mama puru osia Niniveda, Rehoboda, Cala sida. ¹² Idjaba Reseñ puru dromada osia Ninive idjaba Cala eñsi.

¹³ Cañ warra Mizraiãneba yõsidaa nañgrãda: Ludiã, Anamiã, Lehabiã, Naptuhiã, ¹⁴ Patrusiã, Casluhiã, Captoriã sida. Captoriãneba pilisteorãda yõsidaa.§

¹⁵ Cañ warra Canaaãba idji warra iwina Sidoãda unusia. Mañare unusia Het. ¹⁶ Idjaba Canaaãneba yõsidaa jebuseorãda, amorreorãda, gergeseorãda, ¹⁷ heveorãda, araceorãda, sineorãda, ¹⁸ arvadeorãda, zemareorãda, hamateorã sida. Canaaãneba yõpedadaba puru zocãrã o wãsidaa. ¹⁹ Naãrã ãdji druara basia Sidoã purudeba aba Gaza purudea idjaba Guerar caita bida. Mañ awara ãdji puru Sodomada, Gomorrada, Admada, Zeboiãda, Lasa sida ãdji drua daucha icawa

† **10:9** Ācõrẽba mãwã quĩrĩãna bẽrã. Hebreo bedede ðã ðã: “Ācõrẽ quĩrãpita.” ‡ **10:11** Mamaãba Asiria druadaa wãsia.

§ **10:14** Hebreo bedede ðã ðã pilisteorãra Casluhiãneba yõsidaa baribaã Jeremia 47:4de, Amos 9:7de bida jara ðã Captoriãneba yõsidaa.

panasidaa. ²⁰ Jūma maḷgarāra Caḷneba yōsidaa. Ādjirāza ādji ēberārāra erobeasia, ādji bedeara quīrā awara beasia, ādji druara awara erobeasia, idjaba ādji puru sida awara erobeasia.

²¹ Seḷra Jape djaba dji nabema basía. Seḷ bida warrarāda unusia. Hebere warrarāda jūma Seḷneba yōsidaa.* ²² Seḷneba yōpedadara naḷgarā basía: Elaḷ, Asur, Arpaxa, Lud, Araḷ sida. ²³ Seḷ warra Araḷneba yōpedadara naḷgarā basía: Uz, Hul, Gueter, Mas sida. ²⁴ Seḷ warra Arpaxaba Salada unusia. Salara Hebere zeza basía. ²⁵ Hebereba warrarāda umé unusia. Ababemara trḷ ḷasidaa Pele, idji ewaride ēberāra druaza āyā wābḷarḷsida bērā.†

Pele djabara Joctaḷ basía. ²⁶ Joctaḷneba yōpedadara naḷgarā basía: Almodad, Selep, Hazar-mavet, Jerá, ²⁷ Adoraḷ, Uzal, Dicla, ²⁸ Obal, Abimael, Sebá, ²⁹ Opir, Havila, Jobá sida. Jūma maḷgarāra Joctaḷ warrarā basía. ³⁰ Ādjirāba birasidaa Mesá purudeba Sepa ējūē eyaida ḷádaa. Separa Mesádeba ḷmādaḷ odjabariare ḷḷa. ³¹ Jūma maḷgarāra Seḷneba yōpedadarā basía. Ādjirāza ādji ēberārāra erobeasia, ādji bedeara quīrā awara beasia, ādji druara awara erobeasia, idjaba ādji puru sida awara erobeasia.

³² Jūma maḷgarāra Noé warrarāneba yōsidaa. Dopapa wānacarea ādjirāra āyā wābḷarḷpeda

* **10:21** ḷcaḷḷmaarā Heberera dji naārēbema hebreo basía.

† **10:25** Āyā wābḷarḷsidaa. Hebreo bedede Pele trḷba jara ḷḷa: “Āyā wābḷarḷpedada.” ḷcaḷḷmaarā maḷ bedeaba jara ḷḷa “de uremiada wāsia” wa “purudebemada āi ḷasidaa.”

ãdjiza druada osidaa. Mãwã jũma naã ëjũãne duanesidaa.

11

Babel puru opeɔɔa

¹ Ëberãrã druaza wãbɔɔɔɔi naëna jũmarãda abari bedeade bedeadjidãa. ² Ædjirãra arima pananaca basía. Maãba ãmãdau odjabariare pɔɔɔɔa nĩnane Sinar ëjũãne jũëne wãsidaa. Maã ëjũãne jeweɔɔa ununapeɔa mama panesidaa. ³ Ewari aba ãbaa nãwã bedeadruasidaa: “Egoroda mōgara quĩrãca oɔapeɔa tɔbɔɔe báɔadrɔ de oɔi carea.” Ara maãda egorora mōgara quĩrãca oɔapeɔa básidaa mōgarara neë baɔa bërã. Maãbe cãdorrɔnada edasidaa maã mōgara quĩrãca oɔara caradi carea. ⁴ Maãbe jarasidaa:

–Jããbe puruda oɔadrɔ. Idjaba de ãtɔ drasoga bɔɔa oɔia. Dji de borora abeɔa bajãnaa tẽũbidia. Mãwã osidara dadjirãra trã bɔɔga beaɔia idjaba ni abaɔba dadjirãra namabemada ãyã memenebidaëa druaza wãnamãrẽã.–

⁵ Ëberãrãba puru idjaba de ãtɔ drasoga bɔɔ o panɔra Æcõrẽba bajãneba aɔɔe zesia. ⁶ Maãne Æcõrẽba jarasia:

–Ædjirãra jũma ãbaa duanɔa idjaba abari bedeade bedeadadaa. Maã bërã jɔwa bɔsidaa jãã de drasoga bɔra oɔi carea. Maãba bariduada o quĩrãã panɔbɔɔɔ poya oɔia. Dadjia mãwã iduaribidaëa. ⁷ Biara bɔa dadjira wãnapaɔa ãdji bedeara quĩrãtanoa bedeadidida ara ãɔuba cawa ãrĩnaë duanenamãrẽã.–

8-9 Ara maŕda Ācōrēba jūma naŕ ějūāne
 bea ēberārāra quīrātanoa bedebisia cawa
 ūrīrānamārēā. Māwā dji puru trāra besia
 Babel.* Maŕ bērā ēberārāba puru o pananara
 idu bāsidaa. Māwā Ācōrēba ādjirāra mamaŕba
 druaza wābŕŕbigasia.

Noé warra Seŕneba yōpedada

¹⁰ Nama bŕ bŕa Seŕneba yōpedadadēbemada.
 Dopapa wānacarea poa umé bŕde, Seŕ 100 poa
 bāsida, dji warra Arpaxada unusia. ¹¹ Maŕ Arpaxa
 ununacarea Seŕra 500 poa bāsia. Maŕne warrarā,
 wērācaurā sida unusia.

¹² Arpaxa 35 poa bāsida dji warra Salada un-
 usia. ¹³ Maŕ Sala ununacarea Arpaxara 403 poa
 bāsia. Maŕne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁴ Sala 30 poa bāsida dji warra Hebereda unusia.
¹⁵ Maŕ Hebere ununacarea Salara 403 poa bāsia.
 Maŕne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁶ Hebere 34 poa bāsida dji warra Peleda unusia.
¹⁷ Maŕ Pele ununacarea Heberera 430 poa bāsia.
 Maŕne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁸ Pele 30 poa bāsida dji warra Reúda unusia.
¹⁹ Maŕ Reú ununacarea Pelera 209 poa bāsia.
 Maŕne warrarā, wērācaurā sida unusia.

²⁰ Reú 32 poa bāsida dji warra Seruda unusia.
²¹ Maŕ Seru ununacarea Reúra 207 poa bāsia.
 Maŕne warrarā, wērācaurā sida unusia.

²² Seru 30 poa bāsida dji warra Nacoda unusia.
²³ Maŕ Naco ununacarea Serura 200 poa bāsia.
 Maŕne warrarā, wērācaurā sida unusia.

* **11:8-9** Babel trāba jara bŕa “dji cawa ūrīnaca.” Hebreorāba
 Babilonia purura Babel abadjidaa.

²⁴ Naco 29 poa baside dji warra Tareda unusia.

²⁵ Mañ Tare ununacarea Nacora 119 poa basia. Mañne warrarã, wērãcaurã sida unusia.

²⁶ Tare 70 poa baside dji warrarã Abrañda, dewarabema Nacoda, Harañ sida unusia.

Abrañ zeza Tare ēberãrãnebema

²⁷ Nama b̄l̄ b̄la Taredeba yōpedadebemada. Tareba nañ warrarãda unusia: Abrañda, Nacoda, Harañ sida. Mañ Harañra Lo zeza basía. ²⁸ Harañra idji topedada puru Ur abada de Caldea druade dji zeza na jaidasia.

²⁹ Abrañra Naco sida quima barasidaa. Nacoba Milcada edasia. Milcara Harañ cau basía, Iscá djabawērã basía. Mañne Abrañba Saraida edasia.

³⁰ Mañ Saraira warra neñ basia warra toca bērã.

³¹ Abrañ zeza Tarera caldeorã puru Urdeba ēdrasia Canaañ druadaa wãi carea. Idji warra Abrañda, idji wiuzaque Loda, idji ãigu Sarai sida edesia. Baribara Harañ purude jũene wãnapeda mama panesidaa. ³² Tare 205 poa baside Harañ purude jaidasia.

12

Ãcõrẽba Abrañ trãna

¹ Ewari aba Ãcõrẽba Abraña jarasia:

-B̄l̄ druara, b̄l̄ ēberãra, b̄l̄ zeza dedebemarã sida amepeda wãdua. M̄l̄a druada b̄l̄a ac̄l̄biya mamaa wãmãrẽã. ² B̄l̄deba puru dromada m̄l̄a yõbiya, b̄l̄ra bia b̄l̄ya, tr̄l̄ b̄l̄ga b̄l̄ya, idjaba b̄l̄deba dewararãda bia duania. ³ B̄l̄ carebab̄dara m̄l̄a carebaya. B̄l̄ biẽ ob̄dara m̄l̄a biẽ b̄l̄ya. B̄l̄deba m̄l̄a nañ ējũãne bea purura jũma carebaya.-

⁴ Ara maĩda Abraãra wãsia Ācõrẽba jarada quĩrãca. Lo sida idji ume wãsia. Haraĩ purudeba ědr_Λsida Abraãra 75 poa basia. ⁵ Abraãba idji quima Saraida, idji tẽãbea Loda, ne jũma idjia erob_Λ sida edesia. Idji nezocarã Haraĩne edada sida edesia. Haraĩneba ědr_Λdapeda wãsidaa. Wãb_Λdade Canaaĩ druade jũẽsidaa. ⁶ Maĩ ewaride cananeorãda maĩ druade duanasidaa. Abraãra Canaaĩ druade nĩne Siqueĩ purude jũene wãsia, Moré bacuru droma nũm_Λma. ⁷ Mama Ācõrẽra Abraãma odjapeda nãwã jarasia: “Mãa naĩ ějũãra b_Λdeba yõb_Λdarãa diaya.”

Maĩbe Abraãba mõgarada ĩt_Λ pã buesia ara maĩ Ācõrẽ idjima odjadaa bia bedesai carea. ⁸ Mãwãnacarea Abraãra Beteldeba ĩmãdau odjabariare b_Λ eyadaa wãsia. Mama idji wua dera osia. Idji wua dema_Λba Betelera ĩmãdau bæbariare basia. ĩmãdau odjabariare Hai puruda basia. Idji wua de caita wayacusa mõgarada ĩt_Λ pã buesia Ācõrẽa ewari iwidi carea. ⁹ Mama_Λba Abraãra ĩnãũ eda wãsia aba Negue abada ějũãnaa.

Abraã Egipto druade bada

¹⁰ Maĩ ewaride jũma Canaaĩ druade jarrabada zesia. Maĩne Abraãra Egiptodaa bade wãsia codira abeda neẽ bẽrã. ¹¹ Egiptode jũẽbodode Abraãba dji quima Saraia jarasia:

-B_Λra wãrãda wẽrã quĩrãwãrẽã b_Λa. ¹² Egiptodebemarãba b_Λ unub_Λdade jaradia: “Jããra idji quimaa.” Maĩ bẽrã mãra beadia. Barib_Λr_Λ b_Λra zocai b_Λedia edadi carea. ¹³ Maĩba mã quĩrã djaburia jaradua b_Λra mã djabawẽrãda.

Māwāra m̄ra beadaēa, ātebΛΓΛ bΛdeba m̄ra bia beya.-

¹⁴ Abraļ jūēnacarea Egiptodebemarāba unusidaa idji quima Saraira quīrāwārēā bΛda. ¹⁵ Dji dromarā bida unusidaa Saraira wārāda bio quīrāwārēā bΛda. Maļ bēra ādjia Egiptodebema boroa Saraiдебemada bia jarasidaa. Ara maļda ādji boroba Saraira idji dedaa edebisia.

¹⁶ Sarai carea Egiptodebema boroba Abraļra bia osia. Abraļa diacuasia ovejada, pacada, burroda, nezoca umaquīrāda, nezoca wērāda, cameyo sida. ¹⁷ BaribΛΓΛ Abraļ quima Sarai carea Ācōrēba dji borora, idji de dromane panabada sida cacua biē bΛcuasia. ¹⁸⁻¹⁹ Maļneba dji boroba cawasia Saraira Abraļ quimada. Maļ bēra Abraļra trābipeda jarasia:

-¿Cārē cārēā m̄ļa jaraē basi Saraira bΛ quimada? ¿Cārē cārēā bΛ djabawērāana asi? M̄la bΛ quimara berara edasia. ¿Cārē cārēā m̄ra jāwā osi? Za bΛa bΛ quimara. Edapeda isabe wādua.-

²⁰ Maļ bēra dji boroba idji zarrarāa jarasia Abraļra idji quima ume āyā ededamārēā. Jūma ādjia eropanΛ sida edebisia.

13

Lo Abraļ umebemada awara wāna

¹ Māwānacarea Abraļra dji quima ume Egiptodeba jēda wāsia Negue ējūānaa. Jūma idjia erobΛra edesia. Idji tēābea Lo sida idji ume wāsia. ² Maļne Abraļba paratada, oro sida waibΛa erobasia. Animarā sida zocārā erobasia. ³ Maļbe Neguedeba jēda ānāū eda wāsia idji wua de erobađamaa, Betel puru idjaba Hai puru ēsi.

4 Idjia mōgara λτα pã buedama jũēpeda Ācōrēa ewari iwidiisia.

5 Mañne Lora Abrañ ume basia. Idjia bida ovejada, paca sida zocārã erobasia. Wua deda zocārã erobasia idji ēberārã itea, idji nezocarã itea bida. 6 Baribλγλ Abrañra Lo sida bio bara panλ bērã ējũāba araē basía. Mañ carea abari ējũāne ābaa poya pananaē basía. 7 Mañ awara Abrañ animarã wagabadada Lo animarã wagabada ume ijarabadjidaa. Idjaba cananeorãda, perezeorã sida mama beasia. 8 Mañ bērã Abrañba Loa jara-sia:

–Dadjira abari ēberārã bērã bia bλēa ijaradida; bia bλēa bλ animarã wagabadara mñ animarã wagabada ume ijara pananida. 9 Mañ bērã mña bedea djuburiaya bλra awara wāmārēã. Nañ druade ējũã baraa. Bλabλγλ cawa bλa sãmaa wãida. Bλda jλwa acλēaa wãibλγλ, mñra jλwa aradaa wãya. Bλda jλwa aradaa wãibλγλ, mñra jλwa acλēaa wãya.–

10 Mañne Loba Jordañ do jewedada jũma unusia aba Zoar puruēaa. Mañ jewedade dji ējũāra bia basia Ācōrē néu bađa quĩrãca idjaba Egipto drua quĩrãca. Mañ jewedara mñwã basia Ācōrēba Sodoma puruda Gomorra puru sida babuei naēna. 11-12 Mañ bērã Loba Jordañ do jewedara jũma edasia. Mañbe λmãdau odjabariare edaa wãsia. Abrañra Canaañ eyaída bλ ējũāne besia. Mñwã ādjira awara wãsidaa. Mañne Lora puru jewedade bea caita besia. Idji wua dera osia Sodoma puru caita. 13 Sodomanebemarãra dji cadjiruarã basía.

Ãdjirãba Ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada awua obad-
jidãa.

¹⁴ Lo Abraã umebemada awara wãnacarea
Ãcõrẽba Abraãa jarasia:

-Jããbe bɔdji bɔmaɔba aɔɔdua jɔwa aɔɔɔaa,
jɔwa aradaa, ãmãdau odjabaridãa idjaba ãmãdau
baebaridãa bidã. ¹⁵ Jũma naã ãjũãra mãa bɔa,
bɔdeba yõbɔdarãa bidã diaya ewariza bãrãne
bamãrẽã. ¹⁶ Mãa bɔ warrarãra zocãrã yõbiya.
Egoro pora poya juachadaca quĩrãca bɔ warrarã
sidã poya juachadaca baya. ¹⁷ Mãa bɔa naã ãjũãra
diai bẽrã dji drasoara dji jedea sidã aɔɔde wãdua.-

¹⁸ Ara maãda Abraãba idji wua dera ãrãpeda
Mamre abada ãjũãne bade wãsia. Mamre ãjũãra
bacuru dromaidã bɔa idjaba Hebrol puru caita
bɔa. Mama Abraãba mõgarada ãta pã buesia Ãcõrẽa
ewari iwidi carea.

14

Abraãba Lo ãdra edada

¹ Maã ewaride Quedorlaóme abadada Elaã
druaдебema boro basía. Idjiare naã bororãda
panasidãa: Amrapel, Sinar ãjũãnebemada; Ario,
Elasar puruдебemada; idjaba Tidale, Goiã
druaдебemada. ² Maã Quedorlaómeare beara
Berá abada ume djõ panasidãa. Maã Berãra
Sodoma puruдебema boro basía. Idjiare
naã bororãda panasidãa: Birsa, Gomorra
puruдебemada; Sinabo, Admá puruдебemada;
Sembé, Zeboiã puruдебemada; idjaba Bela
puruдебema boro sidã. Bela purura Zoar
abadaa. ³ Maãgarãra Sidim jewedade jũma

ãbaa dji jΛresidaa Pusa Beuda abada icawa Quedorlaómeare ðea ume djõni carea.

⁴ Mañ Quedorlaómeba Sodomanebema boroare panΛra idji jΛwaeða doce poa erobasia. BaribΛrΛ trecebema poade mañgΛrãba Quedorlaómera waa ãjãnaẽ basía. ⁵ Mañ carea poa catorcebemane Quedorlaómera idjiare panΛ bororã sida wãsidea ãdjirã ume djõni carea.

WãbΛdaðe naãrã Astarot-carnaim puruðe jũesidaa. Mama repairãda poyasidaa. MamaΛba Ham puruðaa wãnapeda zuzirãda poyasidaa. MamaΛba Quiriataim jewedaðe jũene wãnapeda emirãda poyasidaa. ⁶ Mañbe Seír eyaðe jũenapeda horeorãda quena wãsidea aba Parañ ðjũã ewara ðΛmaa. ⁷ Jẽda zebΛdaðe En-mispat puruðe jũesidaa. Mañ purura idjaba Cadé abadaa. Mama amalecitarãda poyaðapeda jũma ãdjia eropanΛra ãrĩsidea. Amorreorãda ara mañ quĩrãca osidaa Hazon-tamar puruðe.

⁸⁻⁹ Quedorlaómeare panΛba mañ puru ðeara jũma poyaðapeda Sidim jewedaðaa wãsidea. Mama Sodomanebema boroare panΛra ãbaa dji jΛre panasidaa ãdjirã ume djõni carea. Sodomanebema boroare panΛra nañgΛrã basía: Gomorraðebema boroda, Admánebema boroda, Zeboiñnebema boroda, idjaba Belaðebema boro sida. Bela purura Zoar abadaa. Mañ bororãra juesuma panasidaa. Mañne Elañnebema boro Quedorlaómeare panΛra nañgΛrã basía: Goiñnebema boro Tidaleda, Sinarðebema boro Amrapelda, Elasarðebema boro Ario sida. ãdjira quĩmãrẽ panasidaa. ¹⁰ DjõbΛdaðe Quedorlaómeare panΛba poyasidaa. Mañ carea Sodomanebema

boroare beara mīrū wābΛΓΛsidaa. Mañ Sidim jewedara egorodebema cādorrona susuaida basia. Mañ bērā mīrū wābΛdade λCΛΓΛ mañ susuade eda baesidaa. Waabemarāra eyadaa mīrū wāsidaa.

11-12 Mañne Quedorlaómeare panΛba Sodomanebema nebiada, cobada sida jūma jārsidaa. Abarica osidaa Gomorrađe. Mañne Abrañ tēābea Lora Sodomane bađa bērā Quedorlaómeare panΛba jida edesidaa. Ne jūma jāřinapeda wāsidaa.

13 Māwānacarea mīrū wāna abaΛba Abraña jūma nēbΛΓΛsia. Mañ ewariđe Abrañ “hebreo” abadara bacuruida bΛ ējūāne bābadjia. Mañ ējūāra Mamre abadjidaa Mamrera djibari bērā. Idji djabarāra Escol idjaba Aner basia. MañgΛ amorreorāra Abrañare panasidaa. 14 Mañne Abrañba ūřisia Quedorlaómeare panΛba idji tēābeara jida eropanΛda. Mañ carea Abrañba idji dede tocuada mēsrā beada 318 jΛresia. Mañbe Quedorlaómeare panΛ caiđu ēpē wāsidaa Dañ puruđaa. 15 Mama diamasi Abrañba dji mēsrā beara zocārā awara awara wābipeđa djōsidaa. Mañne Quedorlaómeare panΛra poyadapeda dji mīrū wābΛda caiđu wāsidaa Hobá puruđaa, Damasco wagaa. 16 Mañbe Quedorlaómeare panΛba nebia jāřipedadara Abrañba jūma jāřisia. Lođe sida jāřisia. Mañne idji tēābea Lora, wērārāda, dewara ēberārā sida ēdřΛ edasia.

Melquisedéba Abrañ bia jara bΛđa

17 Abrañba Quedorlaómera dji bororā idjiare djō panΛ sida poyapeda idji druadāa jēda zesia. Savé jeweda “Ēberārā Boro Jeweda” abadađe wābΛΓΛđe Sodomanebema boroda Abrañ audiabariđe zesia.

18 Māwā bΛde Saleλnebema boro Melquisedéda zesia.* Maλ Melquisedéba paλda uva ba sida enesia. Melquisedéra Ācōrē dji Dromaara bΛ sacerdote basía. 19 Maλne idjia Abraλra nāwā bia jara bΛsia: Abraλ, Ācōrē dji Dromaara bΛba, bajā idjaba naλ ējūā odaba bΛra carebaya.

20 Ācōrē dji Dromaara bΛra bio biya quirua. Idjia bΛ dji quīrūrāra bΛa poyabisia. Maλne Abraλba ne jūma jārīnanebemada die juachabΛrΛza Melquisedéda aba dia wāsia.

21 Māwānacarea Sodomanebema boroba Abraλa jarasia:

–Máa diadua mλ ēberārā ēdrΛ edaēda. BaribΛrΛ bΛa nebia waya jārīnara edadua, mλre sida edadua.–

22-23 Maλne Abraλba Sodomanebema boroa jarasia:

–Edaēa. Mλa wārā arada Ācōrē dji Dromaara bΛ, naλ ējūā idjaba bajā oda ume nāwā bedeā bΛsia: mλa bΛrera edaēa. Ni maārīara quiru sida edaēa. BΛ jīrūne jλbari jλcara sida edaēa. Māwā edaēa bΛa jararāmārēē mλra ne bara bΛsida. 24 Mλ nezocarāba copedada awara mλa waa quīrīāēa. BaribΛrΛ mλare djō panana Anerba, Escolba, Mamre bida ara ādjia quīrīābΛdada edaēia.–

15

Ācōrēba Abraλ ume bedeā bΛda

1 Māwānacarea Abraλba cāimocara quīrāca Ācōrēba idjía nāwā bedeabΛrΛda unusia:

* 14:18 Saleλ purura idjaba Jerusaleλ abadaa.

-Abraã, wayarãdua. Mãra bΛ wagabaria. Mãa bΛra auɖuara ne bara bΛya.-

² Maãne Abraãba jarasia:

-Ay, Ãcõrẽ, ¿cãrẽ cãrẽã mãra ne bara bΛi? Mãra warra sida neẽ bΛa. Mã beudacarea mãa ero bΛara mã nezoca Elieze Damasco puruɖebemaba jũma edaya.-

³ Idjaba Abraãba jarasia:

-BΛa mãa warra unubiẽ bΛ bẽrã mãa ero bΛara nezoca mã dede todaba jũma edaya.-

⁴ Maãne Ãcõrẽba Abraãa jarasia:

-Eliezeba bΛa ero bΛara edaẽa, ãte bΛrΛ bΛ warra araba edaya.-

⁵ Maãbe dajadaa edepeɖa Ãcõrẽba jarasia:

-Bajãnaa acΛdua, maãbe chĩdauda jũma poya juachai bΛrΛ, juachadua. Jãã chĩdau zocãrã bΛ quĩrãca bΛɖeba yõ bΛdarã sida zocãrã duanania.-

⁶ Abraãba Ãcõrẽra wãrãda ijãsia. Maã carea Ãcõrẽba idjira jipa unusia.* ⁷ Maãbe Ãcõrẽba jarasia:

-Mãra Ãcõrẽa. MãabΛrΛ bΛra caldeorã puru Urɖeba ẽdrΛ enesia naã Canaaã ẽjũãra diai carea.-

⁸ Maãne Abraãba jarasia:

-Mã Boro Ãcõrẽ, ¿sãwã cawai mãa naã ẽjũãra wãrãda edaida?-

⁹ Ãcõrẽba panusia:

-Mãa nãwã unubiya naã ẽjũãra diaida: enedua paca zaque poa ùbea bΛda, chiwatu poa ùbea bΛda, oveja umaquĩrã poa ùbea bΛda, puchirãda, putuju sida.-

* 15:6 Hebreo bedeaɖe Abraã trãba jara bΛa “zeza jipa bΛ.”

¹⁰ Ara maãda Abraãba maã animarã beara jũma enesia. Enepeda, beapeda, ãsidra drapetapeda, orro aba dewara orro ume quiã djica cobãsia. Ībanara drapetaẽ basía. ¹¹ Maãne ãgosora zesesiãaa animarã beada codi carea. Zesebãdade Abraãba ãyã jãrecuabadjia. ¹² Queubãrãde Abraãra bio cãĩ nũmesia. Cãĩ bãde unusia bio pãĩsosa minijĩchia nũmãda. Maã bẽrã bio ne wayasia. ¹³⁻¹⁵ Mãwã bãde Ācõrẽba Abraãa jarasia:

-Bãra drõã bedacarea necai waraga jaidapeda tãbaridã. Baribãrã cawa bãdua bãdeba yõĩ purura djãrã druade bãida. Maã druadebemarãba ãdjirãra nezocarãda bãdapeda cuatrociento poa bia mĩga eropanania.† Baribãrã ãdjirã biẽ o panãra mãa biẽ bãya. Maãbe bãdeba yõĩ purura mamaãba ne bara ãdrãya. ¹⁶ Maã cuatrociento poa badacarea bãdeba yõĩ purura namaa jẽda zeya. Maã ewaride mãa amorreorã naã ãjũãne duanãra cawa opeda naã ãjũãra bãdeba yõĩ purua diaya. Bã zocai bã ewaride mãa ãdjirãra cawa oẽa ãdjia cadjirua oẽida panãra wadi jũma oãã panã bẽrã.-

¹⁷ Queudacarea pãĩma nũmesia. Mãwã bãde cawaẽne cuguru waibãa cowa nũmãda idjaba cãdorrõna ĩbĩrã urua nũmã sida odjãdapeda dji animarã drapetada ãsi wãsiãaa. ¹⁸ Ara maãba Ācõrẽba

† 15:13-15 Exodo 1:1-7; 12:40-41.

Abraã ume nãwã bedea b_Λsia:‡

-Wãrãda m_Λa b_Λdeba yõ i purua na_Λg_Λ ãjũãra diaya Egipto quĩrãpe b_Λ dodeba aba do waib_Λa Euprate abada_Λaa. ¹⁹ Quenitarã, quenizirã, cadmoneorã, ²⁰ hititarã, perezeorã, repairã, ²¹ amorreorã, cananeorã, gergeseorã, jebuseorã ãjũã sida m_Λa b_Λdeba yõb_Λdarãa jũma diaya.-

16

Agaraba Ismael toda

¹ Abraã quima Saraira warra toca basía, barib_Λr_Λ Saraiba Egiptodebema nezocawẽrãda erobasia. Maã nezocawẽrã trãra Agara abadjidaa.

² Ewari aba Saraiba Abraãa jarasia:

-Mãra ãcõrẽba warra toca wẽrãda b_Λeda bẽrã, m_Λa b_Λa bedea djuburiaya mã nezocawẽrã ume cãimãrẽã. ãĩbẽrã mãa warrada idjideba erobaisicada.-

Saraiba jaradara Abraãba ãjãsia. ³ Ara maãda Saraiba idji Egiptodebema nezocawẽrãra Abraãa quima quĩrãca diasia warrada to diamãrẽã. Mãwã osia ãdji Canaaãne die poa panasidade. ⁴ Ara maãda Abraãra Agara ume cãisia. Maãne Agarara biogoa besia. Maã cawadacarea Agaraba idji boro Saraira igara besia. ⁵ Maã bẽrã Saraiba Abraãa jarasia:

‡ **15:18** Maã ewaride ãberãba dewara ume bedea b_Λb_Λr_Λde Abraãba oda quĩrãca animarãda beabadjidaa. Beadapeda, drapeta_Λdapeda, orro aba dewara orro ume quĩrã djica cob_Λbadjidaa. Maãbe dji bedea b_Λ pan_Λ ãberãrãra animarã ãsi wãbadjidaa. Ësi wãbadade jarabadjidaa ãdjia bedea b_Λpedadara wãrãda o_Λida. Maã awara jarabadjidaa ab_Λba maã bedea b_Λdara o_Λb_Λr_Λ, beuida b_Λda dji animarã beuda quĩrãca. Jeremia 34:18-19.

-BΛdrΛ bedeade bΛa Agaraba mλ igara bΛ carea. Mλa bλa idjira diasia quima quĩrāca. BaribΛrΛ idji biogoa bΛ cawasideba λtaa mλra igara bΛa. ĀcōrēbΛrΛ cawa bΛa caida bedeade bΛda: mλda wa bΛda.-

⁶ Maλne Abraλba Saraia jarasia:

-AcΛdua, bΛ nezocawērāra bΛ jΛwaeda bΛa. BΛdjia quĩrā bΛ quĩrāca odua.-

Ara maλda Saraiba dji nezocawērāra biē o besia. Maλ carea dji nezocawērāra mĩrū wāsia. ⁷ Agara mĩrū wāne Ācōrē nezoca bajānebemaba idji acΛde zesia.* Idjia Agarara unusia ējūā pōāsa ewaraga bΛde egorodeba baido λta bogadrΛ bΛma. Maλ baido λta bogadrΛ bΛra Sur ējūānaa wābada ode bΛa. ⁸ Maλne Ācōrē nezoca bajānebemaba Agaraa iwidisia:

-Agara, Sarai nezocawērā, ¿bΛra sāmaΛba zebΛrΛ? ¿Sāmaa wā?-

Agaraba panusia:

-Mλra mλ boro Sarai ume badada mĩrū wāa.-

⁹ Maλne Ācōrē nezoca bajānebemaba jarasia:

-BΛ boro Saraimaa jēda wādua. Idji bedeara jūma ijā odua.-

¹⁰ Maλ awara jarasia:

-Mλa bΛdeba zocārā yōbiya. Māwā zocārā yōni bērā poya juachadaca baya.-

¹¹ Idjaba jarasia:

BΛ biogoa bΛra umaquĩrā warrada toya. Maλ warrara trλ bΛdua Ismael, mλa bΛ bia mīga bΛdebemada ũrīna bērā.†

* **16:7** Ācōrē nezoca bajānebema. Versículo 13de ebuda bΛa Ācōrēda māwā bΛda. † **16:11** Hebreo bedeade Ismael trλba jara bΛa “Ācōrēba ũrībaria.”

12 Idjira ni abaa ɟawaeda baēa. Jūmarã ume djõ baya. Idjaba jūmarãda idji ume djõ beadia. Idji ēberārãnebemada jĩga babari baya.‡

13 Agaraba cawasia Ācōrēdra māwã bedea basida. Mañ bērã Agaraba jarasia “Mñ unubari Ācōrēda mña unusia.” Mañ carea Ācōrē trlra nãwã jarasia: “Bara mñ unubari Ācōrēa.” 14 Mañ bērã dji egorodeba baido bogadr ɟara trl ɟasia “baido bogadr ɟa Ācōrē zocai ɟa mñ unubariē.”§ Mañ baidora Cadé puru idjaba Bered puru ēsi ɟaa.

15 Agara jēda wãpeda umaquĩrã warrada Abraãa to diasia. Abraãba Agara warrara trl ɟasia Ismael.

16 Agaraba idji warra Ismael toside Abraãra 86 poa basia.

17

Ācōrēba Abraãra cacua wēãgobida

1 Abraã 99 poa baside Ācōrēra idjima odjapeda nãwã jarasia:

–Mlra ne jūma poya obari Ācōrēa. Bara mñ quĩrãpita jipa nĩbadua. 2 Mña ɟa ume bedea ɟadara wãrãda oya. Mãwã ɟadeba zocãrã yõbiya.–

3 Ara maãda Abraãba Ācōrēra bio waya ɟa bērã chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa barru tēu cobesia. Mañne Ācōrēba jarasia:

4 –Mña ɟa ume bedea ɟadara naãgla: ɟara zocãrã puru zeza baya. 5 Mañ bērã ɟara waa Abraã adaēa. Idiba ãtaa ɟa trlra Abrahaã adia,

‡ 16:12 Idji ēberārãnebemada jĩga babari baya. Mañ beedeaba idjaba jara ɟaa “idji ēberārã quĩrãpe babari baya” wa “ara idji ēberārã ume biē baya.” Genesi 25:17-18. § 16:14 Hebreo beedeade mañ baido bogadr ɟara Beer-Lajai-Roi trlbadaa.

m̄la b_Λra zocārā puru zezada b_Λb_Λr_Λ b̄rā.* ⁶ M̄la b_Λdeba zocārā yōbiya; b_Λdeba m̄la puruda zocārā ocuaya. Idjaba b_Λdeba ēberārā bororāda odjadia. ⁷ M̄la b_Λ ume, b_Λdeba yōb_Λda ume bida bedea b_Λdara naḷg_Λ: m̄ra ewariza b_Λ Ācōrēa idjaba ādjirā Ācōrē baya. M̄la bārāra waga baya idjaba bārāba m̄ra ēpē panania. ⁸ Idjaba b_Λ b_Λbari ējūāra b_Λa, b_Λdeba yōb_Λdarāa bida m̄la diaya. M̄la bārā jūma Canaaḷ druara diaya ewariza bārāne bamārēa. Maḷne m̄dr_Λ bārā Ācōrē baya.–

9-10 Idjaba Ācōrēba Abrahaḷa jarasia:

–M̄la b_Λ ume bedea b_Λda b̄rā, b_Λa ne oida b_Λa. Idjaba idiba ḷtaa b_Λ warrarāba, ādjideba yōb_Λdarā bida abarica odida pan_Λa. Bārāba nāwā odida pan_Λa: bārā tāēnabema umaquīrārā jūmarāba ādji cacuara wēāgōdida pan_Λa. ¹¹ Bārā umaquīrā cacua wēāgōdara m̄la bārā ume bedea b_Λda sēyā baya. ¹²⁻¹³ Idiba ḷtaa umaquīrā warrada todib_Λr_Λ, ocho ewari b_Λde idji cacuara wēāgōdida pan_Λa. Maḷ awara nezoca warrarā bārā dede tob_Λdarāda idjaba āibema nēdoda nezocarā sida cacua wēāgōdida pan_Λa. Māwā m̄la bārā ume bedea b_Λda sēyāra ara bādji cacuade erobeadia. M̄la bedea b_Λdara ewariza māwā baya. ¹⁴ Maḷ carea baridua umaquīrāba idji cacuada wēāgōēb_Λr_Λ, maḷ ēberāra bārānebemada āyā b_Λdida pan_Λa, m̄la bārā ume bedea b_Λdara igara b_Λ b̄rā.–

15-16 Maḷ awara Ācōrēba Abrahaḷa jarasia:

* **17:5** Hebreo bedeadē Abrahaḷ trḷba jara b_Λa “zocārā puru zeza.” Abraḷba jara b_Λa “zeza jipa b_Λ.” Genesi 15:6.

-M̃a b_Λ quima Saraira ñwã bia b_Λya: idjideba m̃a b_Λa warrada wãrãda diaya. Mañ awara idjideba puruda zocãrã yõnia idjaba idjideba ëberãrã bororãda odjadia. Mañ carea b_Λ quimara waa Sarai arãdua, ãteb_Λr_Λ idji trãra Sara adua.-†

17 Mañbe Abrahañba ãcõrëra waya b_Λ bërã chĩrãborode cobepeda idji dratura egorode b̃arru tẽũ cobesia. Barib_Λr_Λ ipidasia. Idji sode crĩchasia: “Ëberã cien poa b_Λba çsãwã warrada oi? Sara noventa poa b_Λda çsãwã mãwã biogoa bei?”

18 Mañne Abrahañba Ismaeldebemada crĩchasia. Mañ bërã Abrahañba ãcõrëa jarasia:

-¡Ismaelda b_Λ quĩrãpita bia b_Λbara bia b̃acasia!-

19 Mañne ãcõrëba panusia:

-Mãwãéa. B_Λ quima Sarab_Λr_Λ umaquĩrã warrada b_Λa to diaya. B_Λa idji trãra b_Λdua Isa. M̃a b_Λ ume bedea b_Λðara jõca baya. Mañ bërã mañ bedeara idjaba Isa itea baya, idjideba yõb_Λdarã itea biða. 20 Idjaba b_Λ warra Ismaeldebema jaradara m̃a ùrĩsia. M̃a idji sida bia b_Λya. Mañ bërã warra zocãrã unubiya. Mãwã idjideba ëberãrã zocãrã yõnia. Idjia doce warra dji dromarãda unuya. Mãwã m̃a idjideba puru waib_Λada oya.‡ 21 Barib_Λr_Λ m̃a b_Λ ume bedea b_Λðara Isa itea baya. Idiba poa aba bab_Λr_Λðe Isara Saraba b_Λa to diaya.-

22 ãcõrëra Abrahañ ume bedea b̃apeda wãsia.

23 Ara mañ ewaride Abrahañba idji warra Ismaelda, nezocarã idji dede topedadarãda, idjia nẽdoða nezocarã sida trãcuapeda ãcõrëba jaradã

† 17:15-16 Hebreo bedeade Sara trãba jara b_Λa “ëberãrã boro cau.”

‡ 17:20 Genesi 25:16.

quĩrãca jũmarãda cacua wẽãgocuasía. ²⁴ Abrahãra 99 poa basía idji cacua wẽãgosíde. ²⁵ Dji warra Ismaelera trece poa basía idji cacua wẽãgosíde. ²⁶ Abrahã cacua wẽãgosíde abari ewaríde dji warra Ismael sída cacua wẽãgosía. ²⁷ Jũma umaquĩrãrã idji dede panabadada, nezocarã idji dede topedadada, ãĩbemarã nõdoðarã sída abari ewaríde cacua wẽãgosídaa.

18

Ãcõrẽba Abrahãra warra diai jarada

¹ Abrahã Mamre ëjũã bacuru dromáida bama basíde Ãcõrẽra idjima nõwã odjasia: Abrahãra idji wua dede eda wãbadama umatipa chũmasía. ² Acabara de ëberãda ùbea caita nõpanada unusia.* Maã ëberãrã unubara de araa pira wãsia audiabari de. Chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa barru tẽũ cobesia. ³ Maãbe jarasia:
–Mã Boro, mã quĩrã djuburia wãyã wãrãdua. ⁴ Bama bia babara, mã baidoda enebiya bãrã jĩrũ saglamãrẽã.† Maãbe bacuru edre ãnãũnida panã. ⁵ Mãmaa ze panã bẽrã mã bãrã itea ne djubiya ne codapeda cacua abalamãrẽã. Mãwãnacarea wãnida panã.–

Adjia panusídaa:

–Bia baa, odua baa jara ba quĩrãca.–

⁶ Ara mãda Abrahãra idji dede isabe edaa wãpeda Saraa jarasia:

* **18:2** Ëberãda ùbea caita nõpanada. Aba Ãcõrẽ basía. Genesi 18:13. Umébemara bajãnebema nezocarã basía. Genesi 19:1. † **18:4** Maã ewaríde ëberã bia edai carea de djibariba baidoda diabadjia idji jĩrũ saglamãrẽã.

-Harinada cuarenta libra edapeda isabe bΛrachiradua. Mañbe ãbucuadaua jari panΛ ãberãba codamãrẽã.-

⁷ Mañbe Abrahañra idji pacamaa pira wãpeda paca zaque boreguea bΛda aba edapeda idji nezocaa diasia isabe beapeda omãrẽã. ⁸ Opeda Abrahañba dji paca zaque djarara ãdjía cobisia. Idjaba paca jubada diasia. Paca jubadeba ne oda sida diasia.‡ Ædji ne co panΛne Abrahañra bacuru edre nũmasia.

⁹ Mãwã panΛne ãdjirãba iwidisidaa:

-¿BΛ quima Sarara sãma bΛ?-

Abrahañba panusia:

-Nama wua dede eda bΛa.-

¹⁰ Mañne ãdjirãnebema abΛba jarasia:

-Za zeí poade mñra wayacusa bΛ acΛde zeya. Mañne bΛ quimaba umaquĩrã warrada to erobaya.-

Mãwã bedea panΛda Saraba Abrahañ ãcarraare ãdji dede edaa wãbadadeba jũma ùrĩ ðasia.

¹¹ Abrahañra Sara sida drõãda panasidaa. Mañ bẽrã Saraba idji jedeco unuca basía. ¹² Mañ carea Saraba nãwã crĩchasia: “Mñ jãwã djora bΛba, mñ quima sida drõã bΛba ¿sãwã warrada oei?” Mãwã crĩchapeda iduba ipidasia.

¹³ Mañ bẽrã Æcõrẽba Abrahañ jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã Sarara ipidasí? ¿Cãrẽ cãrẽã crĩcha bΛ idji djora bΛba warrara poya toẽda? ¹⁴ ¿Mñ ne jũma poya o bΛẽca? Mñ jaraeda quĩrãca za zeí poade mñra bΛmaa wayacusa zeya. Mañ ewaride Saraba umaquĩrã warrada to erobaya.-

‡ **18:8** Paca jubadeba ne odara yogurt quĩrãca wa queso torro quĩrãca bΛa.

15 Mañne Sara dauperabꞑꞑba jarasia:

–Māra ipidaē basía.–

Baribꞑꞑ Ācōrēba jarasia:

–Māwāéa. Mā cawa ꞑꞑa ꞑꞑra ipidasida.–

Abrahaꞑba Sodoma puru carea Ācōrēa beḏea djuburiada

16 Mañbe mañ ēberārā ūbea panꞑra piradrꞑꞑpeda Sodoma puruḏaa wāꞑꞑda basía. Abrahañra ādji ume wāsia bia wānaduḏa ai carea.

17-19 Mañne Ācōrēba nāwā crīchasia: “Abrahañneba yōꞑꞑdara puru droma baya, idjaba idjideba māa jūma nañ ējūāne bea purura carebaya. Māa idjira edasia idji warrarāa, ādjirāneba yōꞑꞑdarāa biḏa jaradiamārēā. Idjia ādjirāa jaradiaya mā ode nīḑamārēā idjaba jipa oḏamārēā. Māwā odibꞑꞑ māa Abrahañ ume beḏea ꞑꞑdara jūma oya. Mañ bērā māa idjía jaraya māa Sodoma purura sāwā oida.” 20 Mañbe Ācōrēba Abrahaña jarasia:

–Māa ūrī ꞑꞑa Sodoma puruḑebemarāba, Gomor-
raḑebemarā biḏa cadjiruada jūmawāyā o panꞑda.

21 Mañ bērā māra eḏaa wāya ādjirāba wārāda jūmawāyā cadjiruada o panꞑ cawaya.–

22 Mañbe ādjidebemada umé Sodomanaa wāsidaa, baribꞑꞑ Abrahañra Ācōrē ume ḑesia.

23 Abrahañra Ācōrē caitaara wāpeda jarasia:

–ꞑꞑa Sodomanebemarā cawa obꞑꞑꞑde, ḑēberā jipa ḑeada dji cadjiruarā ume ābaa quinibica?

24 Jāñ puruḑe ēberā jipa ḑeada cincuenta panꞑꞑꞑꞑ, ḑꞑa ādji purura jūma ārīca? ꞑꞑa mañ cincuenta ēberā jipa ḑea carea ḑādji puru ārī crīcha ꞑꞑra idu ꞑꞑēca? 25 ꞑꞑa ēberā jipa ḑeara ēberā cadjiruarā

ume ãbaa quinibicaa. BΛra jũma naļ ējũāne ðea cawa obaria. Māwāra ¿bΛa jipa cawa oēca?–

²⁶ Maļne Ācōrēba panusia:

–Māa Sodoma purude jipa ðeada cincuenta unuibΛrΛ, maļ cincuenta ēberārā carea jāļ purura ārīēa.–

²⁷ Wayacusa Abrahaļba jarasia:

–Mā Boro, māra ne wayaa neē bΛ quĩrāca bΛ ume beðea bΛa. Māra ēberāda quĩrumĩna, egoro quĩrāca ðamĩna, tΛbΛ pora quĩrāca ðamĩna, māra bΛ ume wadi idu beðeabidua. ²⁸ Āĩbērā cincuenta jipa ðeadebemarāda bΛa juesuma unuēsicada. Maļ juesuma unuē carea ¿ādji purura jũma ārīca?–

Maļne Ācōrēba panusia:

–Māa jipa ðeada 45 unuibΛrΛ, ādji purura ārīēa.–

²⁹ Abrahaļba wayacusa jarasia:

–Āĩbērā cuarentabe unuiscada.–

Maļne Ācōrēba jarasia:

–Jipa ðeada cuarenta panΛbΛrΛ, ārīēa.–

³⁰ Abrahaļba jarasia:

–Mā Boro, quĩrūrādua mā bΛa waya iwidibΛrΛ carea. Āĩbērā treintabe panΛsicada.–

Maļne Ācōrēba panusia:

–Māa treinta unuibΛrΛ, ārīēa.–

³¹ Abrahaļba jarasia:

–Mā Boro, māra ne wayaa neē bΛ quĩrāca bΛ ume beðea bΛa. Āĩbērā arima veintebe panΛsicada.–

Ācōrēba panusia:

–Jipa ðeada veinte panΛbΛrΛ, ārīēa.–

³² Abrahaļba wayacusa jarasia:

-Mā Boro, māa bedeada ababe jaraya. Quĩrũrãdua. Māa mañ bedeara jarasira waa jaraēa. Āĩbērã arima diebe panΛsicada.-

Mañne Ācōrēba jarasia:

-Jipa beada die panΛbΛrΛ, āĩēa.-

³³ Ācōrēra Abrahañ ume māwã beapepa wāsia. Mañne Abrahañra jēda wāsia idji babarimaa.

19

Ācōrēba Sodoma, Gomorra sida āĩna

¹ Queubodode bajānebema nezoca umébemara Sodoma purude jũesidaa. Mañne Abrahañ tēābea Lora dji puru eða wābadama chūmasia. Māwã bΛde Loba mañ bajānebema nezocarāra unusia. Ara mañda ādji audiabaride wāsia. Wayaadeba chĩrāborode cobepeda idji dratura egorodaa b̄arru tēũ cobesia. ² Mañbe Loba ādjia jarasia:

-Mā bororã, māa bārãa bedea djuburiaya nañ diamasi mñ dede cãine zedamārēã. Mama bārã jĩrũra sΛgΛēida panΛ. Nu diapeda wānadua bādji wābΛdamaa.-

Mañne bajānebema nezocarāba panusidaa:

-Māwãēa. Nañ diamasi दौरa puru jāne cãĩnia.-

³ BaribΛrΛ Loba mĩã sē jara b̄esia idji diguidaa wānamārēã. Mañ carea Lo ume wāsidaa. Jũenacarea Loba djico biada osia idjaba pañ dji ēsābari neē b̄ada ocuasía. Mañda cosidaa.

⁴ Wadi cãĩni naēna jũma purudebema umaquĩrārãba Lo dera jũrã edasidaa. Cũdrarãda, drōrãrã sida duanasidaa. ⁵ Mañbe dajadaareba Loa bia iwīdisidaa:

-Nañ diamasi ēberã bΛmaa zepedadara ¿sãma panΛ? Dajadaa enedua dairãra ādji ume cãini carea.-

⁶ Mañne Lora dajadaa ādjirã ume bedede wãpeda dji eda wãbadara bio jũãtrΛ nũmΛsia.

⁷ Mañbe jarasia:

-Achirã, mΛa bãrãa bedea djuburiaya mañ cadjiruara orãnamãrẽã. ⁸ BaribΛrΛ mΛa caurã umaquĩrã adua panΛda umé eroβΛa. MΛa ādjira dajada βΛya bãdjia quĩrã panΛ quĩrãca odamãrẽã. BaribΛrΛ nañ ēberãrãra mΛ diguidaa ze panΛ bẽrã mΛa wagaida βΛa. Mañ bẽrã ādjira biē orãnadua.-

⁹ Mañne purudebemarãba jarasidaa:

-BΛra drua ãĩba dai purude bađe zesia. Mañba idira ¿dairãra jãwã quẽã βΛca? ¡Ãyã wãdua! BΛda ãyã wãébΛrΛ, daiba ādji cãyãbara bΛda cadjiruaara odia.-

Ara mañda Lora chãtadapeda dji eda wãbada ãrĩni carea panasidaa. ¹⁰ BaribΛrΛ bajãnebema nezocarã Lo diguidaa panΛba Lora ādji jΛwaba eda edadapeda dji eda wãbadara jũãtrΛ nũmΛsidaa.

¹¹ Ara mañda ādjia dji eda wãbadama duanΛra jũma dauberreabisisidaa, cũdrarãra drõãrã sida. Mañne ādjirãra dji eda wãbada jΛrΛ panΛba sēsidaa.

¹² Mañbe bajãnebema nezocarã Lo dede panΛba idjía jarasidaa:

-Nañ purude ¿βΛa ēberãrãda dewara eroβΛca? BΛ warrarã, bΛ caurã, bΛ wigurã, idjaba jũma nañ purude eroβΛ sida namabemada ãyã ededua.

¹³ Daiba nañ purura jũma ãrĩnia. Ãcõrẽba ùrĩ βΛa nañ purudebemarãba bio cadjirua obadada. Mañ bẽrã Ãcõrẽba दौरا diabuesia ādjirã cawa odamãrẽã.-

14 Ara maŕda Lora cŭdra idji caurã ume bedea bia panΛrã acΛde wãpeda jarasia:

–Pirabaridapeda namabemada isabe ãyã wãnadua. Ācōrēba naŕ purura ãrīya.–

Mãwãmĩna cŭdrarãba crĩchasiĉaa Loba ijarami-ada o bΛda.

15 AnadrΛbodode bajãnebema nezocarãba Loa jarasiĉaa:

–BΛ quimada, bΛ caurã umé panΛ sida isabe ãyã ededua daiba naŕ puru ãrĩbΛdade beurãnamãrēã.–

16 Mãwãmĩna Lora isabe wãé bΛsia. Maŕ bēã bajãnebema nezocarãba idjida, idji quimada, idji caurã sida jΛwade jidadapeda puru dajadaa er-rebari edesiĉaa ēdrΛ bΛĉi carea. Mãwã Ācōrēba Lora idji ēberãrã sida quĩrã djuburiasia. 17 Puru dajada badacarea bajãnebema nezocarãba Loa jarasiĉaa:*

–ĒdrΛi carea pira wãdua. Jēda acΛrãdua idjaba ni maãrĩ bida naŕ jewedade nũmerãdua. Beu amaaba eya baramaa wãdua.–

18 BaribΛrΛ Loba jarasia:

–Mãwãéã, mŕ bororã. Mŕ quĩrã djuburia jãŕ eyaĉaa wãbirãdua. 19 Bãrãba mŕra bio quĩrã djuburiasiĉaa purudebemada ēdrΛ enepedada bēã. BaribΛrΛ mŕra eya barama poya jũéã. Pĩãca wãbΛrΛde bãrãba dji puru ãrĩbΛdaba mŕra ota jidaisicada. Maŕba mŕra beaya. 20 Nama caita puru zaqueda bΛa. ¿Mŕra marama mĩrũ wãida bΛca? Dji purura wãrãda caibe quirua. ¿Bãrãba

* 19:17 Bajãnebema nezocarãba Loa jarasiĉaa. Griego bededeade mãwã bΛ bΛa. Hebreo bededeade nãwã bΛa: “Idjia jarasia.”

maḷgḷra ārīnaēame? Mḷra mamaa idu wābidadua beu amaaba.–

²¹ Maḷne Ācōrē nezoca abaḷba jarasia:

–Māēteara bia ḷḷa. Bḷa jara ḷḷa quīrāca mḷa iduaribiya. Bḷa jara ḷḷa purura mḷa ārīéa. ²² Baribḷḷa isabe wādua jāma jūēi carea. Mḷa ni cārē sida poya oēa bḷ jāma jūēi naēna.–

Loba maḷ purura wārāda caibe quiruada ada bērā dji puru trḷra ḷesia Zoar.†

²³ Lo Zoarde jūēbḷḷabara ḷmādaura odjabḷḷa basía. ²⁴ Maḷbeḷḷa Ācōrēba azupre uruada Sodomane, Gomorrade bida bajāneba jurrubisia.

²⁵ Maḷba puru umé panḷra, maḷ purude eḷa duanḷra, idjaba chirua maḷ jewedeḷe ḷa sida jūma bá wāsia. ²⁶ Baribḷḷa Lo quima caidu nība jēda acḷsia. Ara maḷda idjira abeḷa zarea tā ba nūmesia.

²⁷ Nurēma diapeda Abrahaḷra wāsia Ācōrē ume bedeḷa baḷamaa. ²⁸ Mamaḷba Sodomara, Gomorrara, jūma dji jewedeḷa sida acḷsia. Maḷne unusia dji ējūāra ḷta cowaga nūmḷda pea baḷa cowabari quīrāca.‡ ²⁹ Ācōrēba puru maḷ jewedeḷe panḷra ārīnamīna Abrahaḷra quīrādoaeḷ ḷesia. Maḷ carea Abrahaḷ tēābea Lora Sodoma ārībḷḷaḷdebemada āyā ēdrḷ edesia.

Lo caurāba warrarā topedada

³⁰ Māwānacarea Lora Zoar purude baḷida wayasia. Maḷ carea idji caurā ume ējūā eyaḷda ḷḷmaa

† 19:22 Hebreo bedeade Zoar trḷba jara ḷḷa “caibe quiru.”

‡ 19:28 Pea baḷa cowa quīrāca. Hebreo bedeade nāwā bḷ ḷḷa: “Egoro caḷa zareabibari tḷbḷ urua cowabari quīrāca.”

wãsia. Mama ãdjira eya uriade panesidaa. ³¹ Ewari aba dji cau nabemaba dji tẽãbemaa jarasia:

-Dadji zezara drõãda quirua. Mañ awara nama nañ ãjũãne ni aba_Λ umaquĩrãda neẽa dadji edadamãrẽã jũmarãda quima edabada quĩrãca. ³² Mañ carea dadji zezaa uva ba aseada dobidia beu bemãrẽã. Mãwã osidara idji ume poya cãinia idji warrada eropanani carea.-

³³ Ara mañ diamasi ãdji zeza Loa uva ba aseara dobidiaa. Lora beu bẽpeda idji cau nabemada araa wãpeda idji ume cãisia. Barib_Λ_Λ Lora beu b_Λ bẽrã cawaẽ basía idji caura cãĩ bẽpeda ãyã wãnada.

³⁴ Nurẽma dji nabemaba dji tẽãbemaa jarasia:

-Mãra nuena diamasi dadji zeza ume cãisia. Nane biãda uva ba aseada dobidia b_Λ siãda idji ume cãimãrẽã. Mãwã dadji zeza warrarãda eropania.-

³⁵ Ara mañ diamasi uva ba aseara ãdji zezaa dobidiaa. Mañbe dji tẽãbemara idji ume cãisia. Barib_Λ_Λ Loba cawaẽ basía dji caura cãĩ bẽpeda ãyã wãnada. ³⁶ Mãwã Lo caura umena biogoa panesidaa ara ãdji zezadeda. ³⁷ Mañbe dji nabemaba umaquĩrã warrada tosia. Dji trãra b_Λsia Moab.§ Moab abadadeba moabitarãda yõsidaa. ³⁸ Dji tẽãbema biãda umaquĩrã warrada tosia. Dji trãra b_Λsia Benamí. Benamíneba amonitarãda yõsidaa.*

§ **19:37** Hebreo bedeade Moab trãba jara b_Λa “zezadeba.”

* **19:38** Benamí trãba jara b_Λa “mã ãberãrã warra.” Hebreorãba amonitarãra “benijamon” abadjidaa.

20

Abrahaã Abimele ume

¹ Māwānacarea Abrahaãra idji baðamaλba Negue ėjũānaa wāpeða Guerar puruðe þesia. Maã purura Cadé puru idjaba Sur ėjũā ėsi þλa. ² Mama þaside Abrahaãba jarabadjia idji quima Sarara idji djabawērāda. Maã bērā Guerarðebema boro Abimele abadaba Sarara idji dedaa edebisia edai carea. ³ Māwāmīna diamasi Ācōrēba Abimelea cāimocarade nāwā jarasia: “Bλra beuya þλa edebida wērāra quima bara þλ bērā.”

⁴⁻⁵ Baribλrλ Abimelera waði Sara ume cāġē þasia. Maã bērā idjia Ācōrēa jarasia:

–Mã Boro, Abrahaãba mλa jarasia jāλgλ wērāra idji djabawērāda. Dji wērā bida jarasia Abrahaãra idji djabada. Maã bērā mλa crīcha biadeba edai carea enebisia. Mλra beðeade þλġa. ¿Bλa nēbλra neē þλda cawa oica?–

⁶ Maãne Ācōrēba cāimocarade panusia:

–Mλa bio cawa þλa þλa crīcha biadeba māwā osida. Maã bērā mλa þλra mλ quīrāpita idu cadjirua obiē basía. Mλa þλra maã wērā ume idu cāibiē basía. ⁷ Jāλbe idjira Abrahaãa jēda diadua. Abrahaãra mλneba beðeabaria. Idjia mλa iwidida þλa þλ beurāmārēā. Baribλrλ þλa jēda diaēbλrλ, þλra þλ ēberārā sida abeða jūma quinia.–

⁸ Nurēma diapeda Abimelera pirabaripeda idjiare dji droma þeara jūma trλsia. Maãbe Ācōrēba jaradara ādjirāa jūma jarasia. Maã beðea ūrībλdade ādjirāra bio dauperasidaa. ⁹ Māwānacarea Abimeleba Abrahaãra trλpeða jarasia:

-jBaa m̃ra, m̃ druadebemarã sida ãcõrẽ quĩrãpita bedeade b̃asia! M̃a b̃ara biẽ oẽ basía. Barib̃ara b̃aa m̃ ume osia m̃ã oiẽ b̃ada. ¹⁰ B̃aa çcãrẽ crĩchadeba jãwã osi?-

¹¹ Maãne Abrahaãba panusia:

-M̃a crĩchasia namabemarãba ãcõrẽra wayadacada. Maã bẽrã crĩchasia m̃ra beadida m̃ quima edadi carea. ¹² Idjira wãrãda m̃ djabawẽrãa m̃ zeza cau bẽrã, barib̃ara m̃ papa cauẽa. Maã bẽrã m̃a edasia. ¹³ ãcõrẽba m̃ra m̃ zeza diguidabemada ãyã wãbiside m̃a m̃ quimaa nãwã jarasia: “B̃aa wãrãda m̃da quĩrãã b̃ab̃ara, dadi wãb̃adama ãberãrãa jaradua m̃ra b̃ djabada.”-

¹⁴ Maãbe Abimeleba Abrahaã quima Sarara jẽda diasia. Idjaba ovejada, pacada, nezoca umaquĩrãda, nezoca wẽrã sida zocãrã diacuasias.

¹⁵ Diacuapẽda jarasia:

-Ac̃dua, m̃ druara b̃aa. B̃adja ãjũã awuab̃ara m̃a b̃ade wãdua.-

¹⁶ Maãne Abimeleba Saraa jarasia:

-M̃a b̃ djabamanaa parata torroda mil diasia b̃ ume beaba cawadãmãrẽã b̃ra daunemaẽ basida. B̃ra bedeade b̃ãa.-

¹⁷⁻¹⁸ Abimeleba Abrahaã quima Sara edai baside ãcõrẽba wẽrãrã Abimele dede panabadada idu biogoabigaẽ basía. Maã carea Abrahaãba ãcõrẽa iwidisia. Maãbe ãcõrẽba Abimele cacua biẽ b̃adada biabisia. Maã awara dji quimada, nezocawẽrãrã sida biabisia warra ununãmãrẽã.

21

Isa toda

1 Māwānacarea Ācōrēba Sarara carebasia idjia wārāneba jarada quīrāca. 2 Abrahaāra bio drōāda ḅΛmīna Sarara biogoa ḅepeda Ācōrēba jarada ewaride warrada tosia.* 3 Saraba warra todara Abrahaāba trā ḅΛsia Isa.† 4 Idji warra Isa ocho ewari ḅΛde Abrahaāba Isa cacuara wēāgosia Ācōrēba jara ḅΛda quīrāca. 5 Abrahaāra cien poa ḅasia idji warra Isa tosidade. 6 Maāne Saraba crīchasia: “Ācōrēba māra ipidabi ḅΛa. Baridubaba mā warra todadebemada ūrīnibarΛ mā carea ḅΛsrīdaba ipīdadia.” 7 Idjaba jarasia: “Ni abaāba crīchadaca ḅasia māra warra toida. Abrahaāra drōāda ḅΛmīna mā idjía warrada to diasia.”

Abrahaāba Ismael, Agara sida wābīda

8 Ādji warra Isara warisia. Ju amaside Abrahaāba ḅΛsrīda ewari waiḅΛada osia. 9 Mama ḅasia Ismael, Egiptodebema nezocawērā Agara warrada. Māwā ḅΛde Saraba unusia Ismaelba idji warra Isara biē ipīda jara ḅΛda.‡ 10 Maā carea Saraba Abrahaā jarasia:

–Jāā nezocawērāra, idji warra sida jΛretadua. BΛ beudacarea ḅΛa eroḅΛdebemara jāā Ismaelba mā warra ume edaiē ḅΛa.–

11 Maā bedea ūrībarΛde Abrahaāra bio sopua ḅesia Ismael sida idji warra bērā. 12 Maā carea Ācōrēba Abrahaā jarasia:

–BΛ warra Ismael carea, ḅΛ nezocawērā carea bīda sopuarādua. Saraba jara ḅΛra jūma odua,

* 21:2 Genesi 17:15-21. † 21:3 Hebreo bedede Isa trāba jara ḅΛa “ipīdabarΛa.” Genesi 21:6; 18:10-15. ‡ 21:9 Ismaelba idji warra Isara biē ipīda jara ḅΛda. Griego bedede māwā ḅΛ ḅΛa. Hebreo bedede jara ḅΛa “Ismaelera jemene ḅΛda” baribarΛ ebuda ḅΛēa.

m̃a warrarã diai jaraɗara Isadebabarã zedi bërã.
¹³ Baribarã b̃ nezocawërã warradeba m̃a puru dromada yõbiya, idjira b̃ warra bërã.–

¹⁴ Nurẽma diapedeɗa Abrahaãra pirabarisia. Maãbe baidoda animarã e oɗade tãpeɗa maã baidora paã siɗa Agaraa diasia. Agara equiade b̃apeɗa dji warra Ismael siɗa diasia. Maãbebãrã ãdjira wãbisia. Maã wãbãɗade baridua nĩbasidaa Beerseba ẽjũã ewaraga b̃aɗe. ¹⁵ Mãwã nĩnane ãdji baidora jõsia. Maã carea Agaraba idji warrara bacuru zaque edrecare beesia. ¹⁶ Nãwã crĩchasia: “M̃a unu quĩrĩãé b̃a m̃ warrara beubarãɗa.” Maã bërã tãmãa aride chũmane wãsia. Mama chũmãne idji warrara jĩgua jĩã nũmesia.Š

¹⁷ Mãwã b̃aɗe ãcõrẽba dji warrara jĩã b̃aɗa ùrĩsia. Maãne bajãneba ãcõrẽ nezocaba Agarada trã jara-sia:

–Agara, ¿sãwãsi? Wayarãdua. ãcõrẽba b̃ warra jĩã b̃aɗa ùrĩ b̃a. ¹⁸ Piradrãdua. B̃ warrara piradrã edapeɗa sobiabidua. M̃a idjiɗeɗa puru dromada yõbiya.–

¹⁹ Maãbe ãcõrẽba Agaraa unubisia egoroɗeɗa baidoda ãtaa bogadrã nũmãɗa. Ara maãɗa wãpeɗa animarã e oɗara bira tã edasia. Maãbe Ismaelea dawasia.

²⁰ ãcõrẽba Ismaelera carebabadjia. Maãba Ismaelera waripeɗa bio cha drã cawa besia idjaba ẽjũã põãsa ewaraga b̃aɗe babadjia. ²¹ Maã ẽjũãra Paraã abadjidaa. Mãwã b̃aɗe dji papaba Egip-todebema wërãda diasia idji quima bamãrẽã.

Š **21:16** Idji warrara jĩgua jĩã nũmesia. Griego bedede mãwã b̃a b̃a. Hebreo bedede jara b̃a Agaradrã jĩãsiɗa.

Abrahaãba Abimele ume bedea bΛda

²² Maã ewaride Abimelera idji djõbadarã boro Picol ume wãsia Abrahaã ume bedeaðe. Abimeleba Abrahaãa jarasia:

-BΛa ne jũma obΛΓΛZA Æcõrẽba bΛra carebabaria.

²³ Maã carea mãa quĩrĩã bΛa bΛa Æcõrẽ quĩrãpita wãrãneba jaraida bΛa mãra, mã warrarãra, ãdjirãneba yõbΛdarã sida cũrũgaẽda. BΛra drua ãĩbemamĩna mãa bΛra bia o bΛa. Maã bẽrã wãrãneba jaradua bΛa bida mãra idjaba mã druadebemarã sida bia o baida.-

²⁴ Abrahaãba panusia:

-Mãa wãrãneba jaraya bãrãra bia o baida.-

²⁵ Maã ewaride Abrahaãba baido juebada urida coro erobasia. BaribΛΓΛ maãgΛra Abimele nezocarãba jãrĩsidaa. Maãnebemada Abrahaãba Abimelea jarasia. ²⁶ Maãne Abimeleba panusia:

-Mãa adua bΛa caiba mãwã oşida. Idibe mãa maãnebemada ũrĩbΛΓΛa, bΛa mãa jaraẽ bada bẽrã.-

²⁷ Maã ewaride ãdji umérãba bedea bΛsidaa. Maãne Abrahaãba ovejada, paca sida zocãrã enepeda Abimelea diasia. ²⁸ Maãbe oveja wẽrãda siete awara bΛsia. ²⁹ Maã carea Abimeleba Abrahaãa iwiðisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã za panΛ oveja wẽrãra siete awara bΛsí?-

³⁰ Abrahaãba panusia:

-Naã siete oveja mãa diabΛΓΛda bΛa edaibΛΓΛ, cawabiya mãabΛΓΛ mãã baido juebada uriara corosida.-

³¹ Umérãba bedea bΛpedada bërã mañ baido juebada uria trãra Beersebá besia.*

³² Beersebáde bedea bΛpedadacarea Abimelera idji djõbadarã boro PicoI ume jêda wãsidaa ãdji panabadamaa pilisteorã druade. ³³ Mañbe

Beersebáde Abrahañba tamarisco bacuruda u bΛsia. Mama Æcõrẽ beucaa ewari iwídisia.

³⁴ Abrahañra pilisteorã druade dãrã besia.

22

Abrahañba Æcõrẽ wãrãda ãjãna

¹ Mãwãnacarea Æcõrẽba nãwã osia Abrahañba wãrãda ãjã bΛ cawaya. Idjia Abrahañra trã jarasia:

-¡Abrahañ!-

Abrahañba panusia:

-¡Mãra nama bΛa!-

² Mañne Æcõrẽba jarasia:

-BΛ warra Isa ababe quiruda bio quĩrã ero bΛda edapeda wãdua Moria druadaa. Mama mãa bãa eyada jaradiaya. Mañ eyade bΛa Isara mãa babue diadua.-

³ Ara mañda Abrahañra diapededa pirabaripeda idjia edeida bΛra burro ãrã jãcuasia. TΛbΛda bΛasia idji warrara Æcõrẽa babue diai carea. Mañbe idji warra Isara, nezocarã sida umé edesia Æcõrẽba jarada eyadaa.

⁴ Ewari ùbea babΛrΛde Abrahañba dji eyara tΛmΛba unusia. ⁵ Mañne idji nezocarã jarasia:

-Nama panenadua. Burro sida eropanenadua. Mãra mã warra ume awuá nocodaa wãnia Æcõrẽa

* **21:31** Hebreo bedeadẽ Beersebá trãba jara bΛa “wãrã bedea bΛpedada” idjaba “siete panΛnebema.”

bia bedeadı carea. Māwānacarea bārāmaa waya zedia.-

⁶ Maļbe Abrahaļba dji tλbλra edapeda idji warra Isa equiade cobλsia. Necoda, tλbλdau sida edasia. Maļbe umena ābaa wāsidāa Ācōrēa ne babue diadi carea. ⁷ Wābλdade Isaba Abrahaļa jarasia:

-ıZeza!-

Abrahaļba panusia:

-ıCārē, warra?-

Isaba iwidisia:

-Nama dadjia tλbλda, tλbλdau sida eropanλa baribλrλ ısāma bλ oveja zaque Ācōrēa babue diadira?-

⁸ Abrahaļba panusia:

-Warra, Ācōrēbλrλ oveja zaquera diaya babue diadi carea.-

Maļbe nocodaa wāsidāa. ⁹ Ācōrēba jarada eyade jūēnapeda Abrahaļba mōgarada pā buesia Ācōrēa babue diabadada oi carea. Maļ ārļ tλbλra cajērāpeda idji warra Isara cabλrá jλpeda tλbλ ārļ cobλsia. ¹⁰ Maļbe Abrahaļba necora jλwade edasia idji warra beai carea. ¹¹ Baribλrλ Ācōrē nezocaba bajāneba trλ jarasia:

-ıAbrahaļ, Abrahaļ!-

Abrahaļba panusia:

-Mļra nama bλa.-

¹² Maļne bajānebema nezocaba jarasia:

-Bλ warrara bearādua. Idjira ni maārı biē orādua. Bλa idibλrλ mļā cawabisia bλa Ācōrēra wārāda waya bλda, bλ warra ababe quiruda Ācōrēa wāgaē diai bada bērā.-

¹³ Abrahañba jēda acɫɫɫɫɫɫɫɫ oveja umaquĩrãda unusia. Mañ oveja cachura bacuru zaque jɫwatede jũe nũmasia. Ara mañda Abrahañra wãpeda mañ ovejara jidasia. Mañdrɫ Æcõrēa babue diasia idji warra cacuabari. ¹⁴ Mañ carea Abrahañba dji eyara trɫ ɫɫɫɫɫɫɫ “Æcõrēba diabarìa.” Mañ bērã hebreorãba wadibida jarabadaa: “Æcõrēba idji eyade diabarìa.”

¹⁵ Mañne Æcõrē nezocaba wayacusa bajãneba Abrahañra trɫ jarasia. ¹⁶⁻¹⁷ Nãwã jarasia:

-Æcõrēba nãwã jara ɫɫɫ: “ɫɫ warra ababe quiruda wãgaē diai bada bērã, ara mãdji trɫneba mãa wãrãneba jarabɫɫɫɫɫ ɫɫɫ careba ɫaida. Mãa ɫɫdeba zocãrã yõbiya chĩdau zocãrã panɫ quĩrãca, pusa icawa ïɫɫ pichi zocãrã baraa quĩrãca. Mañ awara ɫɫdeba yõɫɫdaba ãdji dji quĩrũ puru ɫeara jãrĩnia. ¹⁸ ɫɫ mã beɫeara ïjã oɫa bērã mãa ɫɫdeba yõɫɫɫɫdeba nañ ējũãne ɫea purura jũma carebaya.”-

¹⁹ Mãwãnacarea Abrahañra jēda wãsia idji nezocarã amenamaa. Mamaɫba ãbaa wãsidaa Beersebãdaa. Mama Abrahañra ɫesia.

Abrahañ djaba Naco warrarã

²⁰ Mãwãnacarea Abrahañba ùrĩsia idji djaba Nacoba dji quima Milca ume warrarãda unusidada.

²¹ Dji nabema warrara Uz abadjidaa. Mañare dji djaba Buzuda ɫasia. Buzuare Quemuela ɫasia. Quemuelera Arañ zeza ɫasia. ²² Idjaba Milcaba tosia Queseda, Hazoda, Pildáda, Jidlada, Betuel sida. ²³ Betuelera Rebeca zeza ɫasia. Milcaba mañ ocho warrarãra Abrahañ djaba Nacoa to diasia. ²⁴ Nacoba dewara wērãda

Reuma abadada erobasia. Reumaba tosia Tebada, Gahaãda, Tahada, Maacá siêa.

23

Abrahaãba Sara tãbari carea êjũã nêdoã

¹ Abrahaã quima Sarara 127 poa basia. ² Maãne Arbá purude Canaaã druade jaidasia. Arbá purura idjaba Hebroã abadaa. Abrahaãra Sara carea jãã bãba sopua ewarira wagasia.

³ Mãwã bãde Abrahaãra idji quima jaidadamaãba hititarãmaa bedeade wãsia. Adjirãa nãwã jarasia:

⁴ -Mãra drua aĩbema bẽrã bãrã tãena êjũã neẽ bã. Mãa quĩrãã bãã bãrãba mãã êjũãda nêdobuedida mã quima tãbari carea.-

⁵ Maãne hititarãba Abrahaã panusidaa:

⁶ -Dai boro, ãrĩdua dai bedeara. ãcõrẽba bãra dairã tãena dji dromada bãsia. Maã bẽrã bã quimara tãbaridua daiba coro eropanã uria dji biara bãde. Dairãba wãgadaã.-

⁷ Maãne Abrahaãra ãta nũmepeda quĩrã edaa bãrrusia hititarã quĩrãpita bia quiruada ai carea.

⁸ Maãbe jarasia:

-Bãrãmaa mã quimara nama tãbarida wãrãda bia bãbãrã, mã djuburia Zohar warra Eproã ume bedeadadua. ⁹ Iwididãdua bẽwãrã joubada uria Macpela abadara mãã nêdobuemãrẽã. Maã uriara idji êjũã icawa bãã. Maã uria carea mãã diaya idjia iwidibãrã quĩrãca. Mãwãra naã druade êjũãda erobaya mã eberãrã tãbari carea.-

¹⁰ Maã Eproãra hitita basia. Idjira arima chũmasia. Maãne idji eberãrã quĩrãpita, purude eda

wābΛdarā quĩrāpita biĉa idjia Abrahaĵa nāwā jĵgua jarasia:

¹¹ –Māwāéa, mĵ boro, ũrĵdua. Mĵ ēberārā quĩrāpita mĵa maĵ ējũāra dji uria siĉa bari diaya bΛ quĩma tΛbarimārēā.–

¹² Maĵne Abrahaĵra hititarā quĩrāpita waya quĩrā eĉaa ģarrusia. ¹³ Ģarrupeĉa jũmarā quĩrāpita Eproĵa nāwā jĵgua jarasia:

–Mĵ quĩrā djuburia waya ũrĵdua. Dji ējũābari bΛa parata iwĩdibΛrΛ quĩrāca mĵa diaya. Mĵa jara ģara ĵĵĉdua. MāwābΛrΛ mĵ quimara maĵ ējũāne tΛbariya.–

¹⁴ Eproĵba panusia:

¹⁵ –Mĵ boro, ũrĵdua. Dji ējũāra nēdobueida ģΛa cu-atrociento parata torrobari, baribΛrΛ ĉĉadjimaarā maĉĉa parataca? BΛ quimara tΛbaridua.–

¹⁶ Eproĵba jaraĉara Abrahaĵba bia ũrĵsia. Ara maĉĉa hititarā quĩrāpita cuatrociento parata torroda juachapeĉa Eproĵa jũma daucha diasia. ¹⁷⁻¹⁸ Maĵ juachada hititarāba, puruĉe eĉa wābΛdarā biĉa unusiĉaa. Māwā cawasidaa Abrahaĵba Eproĵ ējũā Macpela abadara nēdosida. Maĵ ējũāra Mamreĉeba ĵmāĉau odjabariare ģΛa. Abrahaĵba nēdosia dji ējũāra, dji joubada uriara, bacuru dji ējũāne ģea siĉa.

¹⁹ Māwānacarea Abrahaĵba idji quima Sarara idjia nēdoĉa uriaĉe tΛbarisia. Maĵ uriara ējũā Macpela abadaĉe ģΛa. Maĵ ējũāra Mamreĉeba ĵmāĉau odjabariare ģΛa. Mamrera idjaba Hebroĵ abadaa. Hebroĵra Canaaĵ druade ģΛa. ²⁰ Māwā Macpela ējũā, dji uria siĉa hititarāne baĉĉa Abrahaĵba jũma edasia.

24

Abrahañ nezocaba Isa itea quima jΛrΛda

¹ Abrahañra bio drōāda ðasia idjaba Ācōrēba idjira ne jūmane careba ðasia. ² Ewari aba Abrahañba idji nezoca dji dromada trāsia. Abrahañba ne eroðara mañ nezocaba jūma wagabadjia. Abrahañba idjía jarasia:

-BΛ jΛwara mñ ðacara edre ðΛdua mñā wārāneba jarai carea. ³ Mañbe bajāne idjaba nañ ējūāne ðΛ Ācōrē quīrāpita mñā jaradua ðΛa mñ warra itea nañ Canaañ druadebema wērāda jΛrΛēda. ⁴ ĀteðrΛ wādua mñ ðada druadaa mñ ēberārāmaa. Wārāneba jaradua mamabema wērāda mñ warra Isa itea eneida.-

⁵ Mañne dji nezocaba panusia:

-BaribΛrΛ dji wērāda mñ ume nañ druadaa ze quīrāēðΛrΛ çmñā ðΛ warrara ðΛ ðada druadaa edeica?-

⁶ Abrahañba panusia:

-jMñ warrara jāmaa ederādua! ⁷ Ācōrē bajāne ðΛba mñra nama enesia mñ zeza dedebemada, mñ ēberārā druadebemada. Ācōrēba mñā wārāneba jarasia idjia mñ warrarāa nañgΛ druada diaida. Ara mañ Ācōrēba idji bajānebema nezocada ðΛ na diabueya ðΛa mñ warra itea mamabema wērāda enemārēā. ⁸ Dji wērāda ðΛ ume ze quīrāēðΛrΛ, ðΛra nañ wārāneba jaradaebemada ēdrΛya. BaribΛrΛ mñ warrara jāmaa ederādua.-

⁹ Ara mañda dji nezocaba idji jΛwara Abrahañ ðacara edre ðasia. Mañne wārāneba jarasia Abrahañba jaradara idjia oida. ¹⁰ Mañbe dji nezocaba Abrahañ nebiadebemada quīrātanoa

pesia dji wērã ãberãrãa diai carea. Idjaba Abrahañ cameyoda die edapeða Naco purudaa wãsia Mesopotamia druade.*

¹¹ WãbΛΓΛde Naco puru caita baido juebada uria corodama jũene wãsia. Qewara jũena bërã dji nezocaba cameyora ãnãũnamãrẽã egode chũmebigasia. Mañne wërãrãra baido jueđe zesidaa ãdjia ewariza obada quĩrãca. ¹² Mãwã bΛde dji nezocaba ãcõrẽa jarasia:

-Mã ãcõrẽ, mã boro Abrahañ ãcõrẽ, mãa bãa beđe djuburiaya nane bΛa quĩrãneba mã boro Abrahañra quĩrã djuburiamãrẽã idjaba mã sida carebamãrẽã. ¹³ Mãra nañ baidoma bΛa. Nañ purudebema awërãra namaa baido jueđe zebadaa. ¹⁴ Mãa abΛa awërãa jaraya: “Mã quĩrã djuburia bΛ zocora egode bΛpeða mãa baidoda diadua.” Mañne dji awërãba mãa doduada aibΛΓΛ, idjaba bΛ cameyoda biða baidora diayada aibΛΓΛ, mãa cawaya bΛa mã awërãra bΛ nezoca Isa itea erobΛda. MãwãbΛΓΛ mãa cawaya bΛa mã borora quĩrãneba careba bΛda.-

¹⁵ Wadi ãcõrẽa iwidi bΛde unusia awërãda zebΛΓΛda. Idjia zocoda equiade erobasia. Mañ awërãra Rebeca abadjidaa. Idjira Betuel cau basia. Betuelera Abrahañ djaba Naco warra basia. Betuel papara Milca basia. ¹⁶ Rebecara bio quĩrãwãrẽã basia idjaba wadi umaquĩrã adua basia. Idjira baido juebada uriama jũesia. Mañbe idji zocode baidora tΛpeða diguidaa wãbΛΓΛ basia. ¹⁷ Mañne

* **24:10** Naco. Genesi 11:27-31; 22:20-24. Mesopotamia. Mañ druara hebreo beđeade Aram Najaraím abadaa. Genesi 25:20.

Abrahañ nezocara Rebecamaa pira wãpeda jarasia:

–Mã quĩrã djuburia, b_Λ zocodebema baidoda m^l_Λa maãrĩ diadua.–

¹⁸ Mañne Rebecaba jarasia:

–Dodua, mã boro.–

Ara mañda idji zocora eda edapeda idji j_Λwade erob_Λde Abrahañ nezocaa dohisia. ¹⁹ Dobidacarea jarasia:

–B_Λ cameyo itea bida m_Λa baidoda jueya ãdjia do quĩrĩãb_Λada quĩrãca dodamãrẽã.–

²⁰ Ara mañda baido idji zocode b_Λara animarãba dobada de weasia. Weapeda ßarima zocãrã baidora juesia jũmarã cameyoba dodamãrẽã.

²¹ Mãwã jue b_Λde Abrahañ nezocaba chupea ac_Λ ßesia ãcõrẽba mã awẽrãra Isa itea wãrãda erob_Λ cawaya.

²² Cameyo baido dopedadacarea dji nezocaba Rebecaa pĩrũ oro oda bio nẽb_Λa b_Λada quẽb_Λde jãmãrẽã diasia. Idjaba mania oro oda nẽb_Λa ßeada bio z_Λg_Λa ßeada umé diasia. ²³ Mañne iwidisia:

–¿B_Λara cai cau? Mã djuburia jaradua, ¿b_Λ zeza dera bari b_Λca dai cãini carea?–

²⁴ Rebecaba panusia:

–Mãra Betuel cau. Betuelera Naco warraa. Idji papara Milcaa. ²⁵ Dai dera bari b_Λa bãrã cãĩnamãrẽã, idjaba b_Λ cameyoba codamãrẽã baraa.–

²⁶ Mã carea dji nezocara chĩrãborode cobepeda ãcõrẽa bia bedeasia. ²⁷ Nãwã jarasia:

–Bia quirua ãcõrẽ, mã boro Abrahañ ãcõrẽ. B_Λa mã boro Abrahañra quĩrã djuburiadeba wãrãda careba b_Λa. Mãra ode jipa enesia idji ëberãrãmaa.–

28 Mañne Rebecara dji papa diguidaa pira wãsia. Jũepeda Abrahañ nezocaba jaradara jũma nẽbΛΓΛsia. 29-30 Rebecaba djabada erobasia Labañ abadada. Mañ Labañba ũrĩsia idji djabawērãba nẽbΛΓΛ bΛda. Idjaba unusia idji djabawērãba pĩrũda quẽbΛde jã bΛda, mania sida jΛwaza jã bΛda. Mañ carea baido juebadamaa pira wãsia Abrahañ nezoca jΛΓΛde. JũebΛΓΛde unusia dji nezocara idji cameyo ume baido juebadama panΛda. 31 Mañne Labañba jarasia:

-Ãcõrẽba careba bΛ ēberã, mñ diguidaa zedua. BΛra ¿cãrẽ cãrẽã puru dajada bΛ? Mñ dera bΛa bΛ cãĩmãrẽã idjaba bΛ cameyo panani sida bΛa.-

32 Ara mañda dji nezocara Labañ diguidaa wãsia. Jũenapeda Labañba cameyo ãrã jã beadara jũma ērãcuapeda ne cobigasia. Mañ awara baidoda jue diasia Abrahañ nezoca ume zepedadara jĩrũ sΛgΛdamãrẽã.

33 Mañbe Labañba ne coðamãrẽã diabisia baribΛΓΛ Abrahañ nezocaba jarasia:

-Mñra poya ne coẽa mñã beðea enena jarai naẽna.-

Labañba jarasia:

-Mãẽteara jaradua.-

34 Ara mañda dji nezocaba jarasia:

-Mñra Abrahañ nezocaa. 35 Mñ borora Ãcõrẽba bio careba bΛ bẽrã idjira bio ne bara bΛa. Ãcõrẽba idjía ovejada, pacada, parata torroda, oroda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wẽrãda, cameyoda, burro sida zocãrã diasia. 36 Mañ awara mñ boro quima Sara djora bΛba umaquĩrã warrada tosia. Mñ boroba erobΛra mañ warraa jũma diasia.

37 Idjaba m̃ boroba m̃la wārāneba jarabisia. Idjia nāwā jarasia: “M̃ra nañ Canaañ druade b̃baria, barib̃ m̃ warra itea Canaañnebema wērāda j̃r̃r̃dua. 38 Āteb̃ m̃ zeza druadaa wādua. Mama wērā m̃ ēberārānebemada m̃ warra itea j̃r̃r̃de wādua.”

39 Mañne m̃la jarasia: “Dji wērāda m̃ ume ze quĩr̃āēb̃r̃a ħm̃la sāwā oi?” 40 M̃ boroba jarasia: “M̃ra Ācōrē ume ewariza ñb̃baria. Ara mañ Ācōrēba idji bajānebema nezocada b̃ ume diabueya b̃ wāb̃r̃ma carebamārēã. Māwā b̃la wērā m̃ zeza b̃asi ēberārānebemada m̃ warra itea poya eneya. 41 M̃ ēberārāma jūēnacarea ādjirāba wērāda diadaēb̃r̃a, nañ wārāneba jaradaēbemada b̃ra ēdr̃ya.”

42 Mañda idi m̃ra baido juebadama jūēpeda Ācōrēa nāwā iwidisia: Ācōrē, m̃ boro Abrahañ Ācōrē, carebadua m̃la ode zedara bia odjamārēã. 43 M̃ra nañ baidoma b̃la. Awērāda baido juede zeb̃r̃de m̃la idjia jaraya: “M̃ quĩr̃a djuburia, b̃ zocodebema baidoda mañr̃i diadua.” 44 Mañ awērāba m̃la doduada aib̃r̃, idjaba b̃ cameyoa bida baidora diayaēa aib̃r̃, m̃la cawaya b̃la mañ wērāra m̃ boro warra Isa itea eroḃ̃da.

45 Wadi m̃ soē bedea b̃de unusia Rebecaba idji zocora equiade eronīda. Idjira baido juebadamaa zepeda baidora juesia. Mañne m̃la idjia jarasia: “M̃ quĩr̃a djuburia baidoda diadua.” 46 Ara mañda zoco equiade eroḃ̃dara edaa edapeda m̃la jarasia: “Dodua, idjaba b̃ cameyoa bida baidora diaya.” Ara mañda m̃la dosia. Idjaba m̃ cameyoa bida idjia baidora dobigasia.

⁴⁷ Mañbe mña iwidiisia: “¿BΛra cai cau?” Idjia panusia: “Mñra Betuel caua. Betuelera Naco war-raa. Idji papara Milcaa.” Mañ carea mña pñrũda idji quẽbΛde jΛ ðΛsia. Mania sida idji jΛwΛde jΛ ðΛsia.

⁴⁸ Mañbe mñra chĩrãborode cobepeda Ñcõrẽa bia bedeiasia. Mñ boro Abrahañ Ñcõrẽa bia quiruada asia. Idjia mñra bia enesia mñ boro djaba ãĩzaqueda idji warra itea edemãrẽã.

⁴⁹ Bãrãba mñ boroda wãrãda quĩrã djuburiadeba carebaðibΛrΛ, mña jaradadua Rebecara mñ ume diabuedida. BaribΛrΛ diabuedaẽbΛrΛ jaradadua mña cawa crĩchai carea.-

⁵⁰ Mañ ùrĩnapeda Labaãba Betuel biða panusidaa:

-MañgΛra wãrãda Ñcõrẽneba ze ðΛa. Mañ bẽrã daiba poya jaradaẽa bia ðΛda wa biẽ ðΛda.

⁵¹ Rebecara nama bΛ quĩrãpita ðΛa. Ededua idjira bΛ boro warra quima bamãrẽã Ñcõrẽba jarada quĩrãca.-

⁵² Mañ bedea carea Abrahañ nezocara chĩrãborode cobepeda Ñcõrẽa bia bedeiasia.

⁵³ Mañbe oro odada, parata odada, cacuade jΛbada sida Rebecaa diasia. Idjaba nebia nẽbΛa beada Rebeca djabaa, dji papaa biða diasia.

⁵⁴ MañbebΛrΛ dji nezocara, idji ume zepedada sida ne cosidaa. Ne codapeda cãisidaa. Nurẽma pirabaripeda dji nezocaba jarasia:

-Mñra idu wãbidadua mñ boromaa.-

⁵⁵ BaribΛrΛ Rebeca djababa, dji papa biða panusidaa:

-Rebecara wadibida die ewari dai ume baida ðΛa. Mãwãnacarea bΛ ume wãida ðΛa.-

⁵⁶ Mañne dji nezocaba jarasia:

–Ăcõrēba mĭa dji wērāda unubiĉa bērā mĭra nama dārābirānada. Mĭra idu wābiĉada mĭ boromaa.–

⁵⁷ Barib_{ΛΓΛ} Rebeca djababa, dji papa biĉa panusiĉaa:

–Māwā baib_{ΛΓΛ}, Rebecara trĭnia cārēda jarai cawaya.–

⁵⁸ Ara maĭda Rebecara trĭnapeda iwiĉisiĉaa:

–ĵBĭra naĭ ēberā ume nawena wāiĉa?–

Maĭne Rebecaba panusia:

–Māē, mĭra wāya.–

⁵⁹ Ara maĭda Rebecara idji wagabari wērā ume idu wābiĉiĉaa. Idjaba Abrahaĭ nezocara, idji ume zepedaĉa siĉa idu wābiĉiĉaa. ⁶⁰ Maĭne Rebeca djabarāba idjira nāwā bia jarasiĉaa:

Djabawērā, daiba quĭrĭā pan_{ΛΛ} b_{ΛΛ} warrarāra zocārā unuida.

Idjaba quĭrĭā pan_{ΛΛ} b_Λ warrarāba ādji dji quĭrūrāda poyaĉiĉa.

⁶¹ Maĭbe Rebecara idji nezocawērārā siĉa cameyo ĭrĭ chūmenapeda Abrahaĭ nezoca ume wāsiĉaa. Māwā Abrahaĭ nezocaba Rebecara edesia.

⁶² Maĭmisa Abrahaĭ warra Isara Beer-Lajai-Roiĉeba zedaĉa Negue druade b_Λsi_Λ. ⁶³ Ewari aba quewara bab_{ΛΓΛ}ĉe idjira dru_Λ p_{ΛΓΓΛΛ} nĭbasia.† Maĭne cameyoda zeseb_Λdaĉa unusia. ⁶⁴⁻⁶⁵ Ara maĭne Rebeca cameyo ĭrĭ chūm_Λba Isara unusia. Maĭ bērā Rebecaba Abrahaĭ nezocaa iwiĉisia:

–ĵCai awuá dadjirāmaa zeb_{ΛΓΛ}ra?–

Nezocaba panusia:

† **24:63** Dru_Λ p_{ΛΓΓΛΛ} nĭbasia. Hebreo bedeaĉe maĭra ebuĉa b_Λēa. Naĭgarā crĭĉada diaisicada: “Crĭĉa j_{ΛΓΛ}ĉe wāsia”, “Ăcõrēa ewari iwiĉiĉe wāsia”, “aujĭāne wāsia”, “idji achirā ume nēb_{ΛΓΛ}ĉe wāsia” wa “bacuru zaqueda uĉe wāsia.”

–Jããra mã boro Isaa.–

Maã bedea ãrĩpeda Rebecara cameyoðeba uðaa ðadosia. Mãwãpeda idji quĩrãdarrara quẽbΛ daucha wuaba bΛrasia, Isa quima baida bedea ðãda bẽrã.

⁶⁶ Maãne Abrahaã nezocaba oðara jũma Isaa nẽbΛrΛsia. ⁶⁷ Ara maãda Isaba Rebecara idji papa querasi wua demaa edesia. Mãwã Isaba Rebecara edapeda bio quĩrã besia. Idjaba idji papa jaidada carea sopuara jõsia.

25

Abrahaãba Queturá ume warrarã ununa

¹ Abrahaãra waya quima edasia. Dji wẽrã trãra Queturá basía. ² Maã Queturába tosia Zimraã, Jocsaã, Medaã, Madiaã, Isbac, Súa sida. ³ Jocsaã warrarãra naãgΛrã basía: Sebá, Dedaã sida. Dedaãneba yõsidaa asureorã, letuseorã, leumeorã sida. ⁴ Madiaã warrarãra naãgΛrã basía: Epá, Eper, Hanoc, Abidá, Eldá sida. Jũma maãgΛrãda Queturáðeba yõsidaa.

⁵⁻⁶ Abrahaã wadi zocai ðãðe Queturába toða warrarãa, Agaraba toða warraa biða Abrahaãba nebiada diacuasia. Maãbe ãdjirãra Isa ðΛmaΛba ãmãdau odjabariare tΛmΛ wãbigasia. MaãbebΛrΛ Abrahaãba idjia eroðΛra jũma Isaa diasia.

Abrahaã jaidada

⁷ Abrahaãra 175 poa ðasia. ⁸ Maãne bio drõãda quiruda waraga jaidasia. ⁹⁻¹⁰ Dji warrarã Isaba, Ismael biða idjira tΛðarisidaa bẽwãrã joubada uria Macpela abadade Sara tΛðaripedadama. Maã uriarã Mamre ãjũãneba ãmãdau odjabariare ðΛa. Dji ãjũãra Abrahaãba hitita Zohar warra Eproãneda

nēdosia.* 11 Abrahañ jaidadacarea Ñcōrēba dji warra Isara bia ḅasia. Isara baido juebada uria caita ḅabadjia. Dji baido juebada uriara Beer-Lajai-Roi abadjidaa.†

Ismaeldeba yōpedadarā

12 Nama ḅá ḅaa Ismaeldeba yōpedadadebemada. Mañ Ismaelera Abrahañba unusia Agaradeba. Agarara Sara nezocawērā Egiptodebema basía. 13 Ismael warrarā trāra naḅgarā basía: dji iwinada Nebayo basía. Idjiare Cedar basía. Mañare Adbeel basía. Mañare Mibsañ basía. 14 Mañare Mismá basía. Mañare Dumá basía. Mañare Masá basía. 15 Mañare Hadar basía. Mañare Temá basía. Mañare Jetu basía. Mañare Napi basía. Dji jīrūarebemara Cedemá basía. 16 Maḅgarā docera Ismael warrarā basía. Ādjirāneba puruda doce yōsidaa. Ādjira mañ puru bororāda beasia. Mañ doce purura ara ādji trāda ḅacuasidaa. Dji ēberārā sida ara mañ trāra eropanesidaa.‡

17 Ismaelera 137 poa ḅaside jaidasia. 18 Idji warrarāba birasidaa Sur ējūāneba aba Havila ējūānaa. Sur ējūāra Egipto drua caita ḅaa. Havilara Asiria druadaa wābada ode ḅaa. Ādji ēberārānebemada jīga panabadjidaa.§

Isa warrarā topedada

* 25:9-10 Genesi capítulo 23. † 25:11 Beer-Lajai-Roi. Hebreo bedede mañ trāba jara ḅaa: “Baido bogadr ḅa Ñcōrē zocai ḅa mñ unubaride.” Genesi 16:13-14. ‡ 25:16 Genesi 17:20. § 25:18 Ādji ēberārānebemada jīga panabadjidaa. Mañ bedeaba idjaba jara ḅaa “ādji ēberārā quirāpe panesidaa” wa “ara ādji ēberārā ume biē panesidaa.” Genesi 16:12.

19 Nama ḅÁ ḅΛΑ Isa warrarãnebemada. Isara Abrahañ warra basía. 20 Isa cuarenta poa ḅaside idji quima Rebecara edasia. Rebecara Betuel cau basía idjaba Labañ djabawērã basía. Ādjirãra arameorã basía. Padan-Arañ druadebemarã basía.

21 Isa quima Rebecara warra toca basía. Mañ carea Isaba Ācõrẽa iwidisia Rebeca biogoamãrẽã. Idjia iwidiidara Ācõrẽba bia ũrĩsia. Mãwã Rebecara mĩguisoda biogoa ḅesia. 22 Mañne warrarãra idji ḅiteda djõ panΛ bẽrã idjia crĩchasia: “¿Sãwãērã mãra jãwã mĩga ḅΛ?”* Mañ carea Ācõrẽa iwidiide wãsia. 23 Mañne Ācõrẽba panusia:

ΒΛ ḅiteda warrada umé djõ panΛ bẽrã ḅΛra jãwã ḅΛa. Ādjideba puruda umé odjadia. AbaΛda dewarabema cãyãbara mẽsrãara ḅaya. Dji nabemada dji tẽãbema jΛwaeda ḅaya.

24 Dji toi ewari jũẽside Rebecaba umé tosia. 25 Dji nabemara bio caraida ḅasia. Idjira cara purea ḅasia. Mañ carea dji trãra ḅΛsidea Esaú.† 26 Esaú tobΛrΛde dji tẽãbemaba idji jĩrũgarronane jida to ḅaesia. Mañ carea idjira trã ḅΛsidea Jacobo.‡ Rebeca warra toside Isara sesenta poa ḅasia.

* **25:22** ¿Sãwãērã mãra jãwã mĩga ḅΛ? Mañra hebreo bedede ebuada ḅãã. ΛCΛrΛmaarã jara ḅΛa: “Mãra jãwã baibΛrΛ, ¿cãrẽ cãrẽã zocai bai?” Dewararãmaarã jara ḅΛa: “Mã ¿cãrẽ cãrẽã nañ warrara jãwã iwidiisi?” † **25:25** Esaúra trã jarabadaa Edoñ idjaba Seír. Hebreo bedede Edoñ trãba jara ḅΛa “purea ḅΛ.” Seír trãba jara ḅΛa “caraida ḅΛ.” Edoñba biara jara ḅΛa Esaúdeba yõna puruda. Seírba biara jara ḅΛa Esaúdeba yõpedadarã ějũãda. Genesis 36:9. ‡ **25:26** Jacobo trãba jara ḅΛa “jĩrũgarrona.” Mañ awara cũrũgabariada abΛrΛ quĩrãca jĩguabaria. Genesis 27:36.

Esaúba edaida badara Jacoboa nēdobueda

²⁷ Mañ warrarāra warisidaa. Esaúra mēã wã cawa basia. Baribara Jacobora diguida necai badadja. ²⁸ Esaúba animarã bepeda dji zezaa cobadja. Mañ bēã Isaba Esaúra bio quĩrã basia. Mañne Rebecaba biara Jacoboda quĩrã basia.

²⁹ Ewari aba Jacobora ne dju basia. Mañne Esaúra mēã nĩbadada jarra jũesia. ³⁰ Esaúba jarasia:

-Mã djuburia, bla lenteja purea dju bada mla cobidua. Mra cacua blaẽ bla, ne coẽ bla bẽã.-

Lenteja purea bla carea Esaúra idjaba trã blasidaa “Edoã.”§

³¹ Mañne Jacoboba jarasia:

-Bara dji warra iwina bẽã dadji zezaba erobadebemada bla waibara edaya. Bla edaida bara za bla lentejabari mla nēdobueda.-

³² Esaúba jarasia:

-Mra jarrababa beubodoa. Mda beubarã, dadji zezade edaida bara ¿sãwã edai?-

³³ Mañne Jacoboba jarasia:

-Naãã wããneba jaradua bla dadji zezade edaida bara mla diada.-

Ara maãda Esaúba wããneba jarasia. Mãwã dji warra iwinaba edaida bara Esaúba Jacoboa nēdobuesia. ³⁴ Maãbebara Jacoboba lentejara pañ sida Esaúba diasia. Esaúba copeda baido do bapeda wãsia. Mãwã dji warra iwinaba edaida badara Esaúba igarasia.

26

Isara Guerarde bada

§ 25:30 Hebreo bedeade Edoã trãba jara bla purea bada.

1 Mañ ewaride Isa druade jarrabada zesia Abrahañ ewaride zeda quĩrãca.* Mañ carea Isara Guerar purudea wãsia pilisteorã boro Abimelemaa. 2 Isa mama bade Ãcõrẽra idjimaa zepeda jarasia:

-Egipto druadaa wãrãdua, ãtebãrã mãa jarabãrã druade bedua. 3 Bãra drua ãibemamĩna nama bedua. Mãra bã ume baya. Mãa bãra carebaya: mãa bãa, bã warrarãa bida nañ druara diaya. Mãwã mãa bã zeza Abrahaña wãrãneba jaradara oya. 4 Mãa bã warrarãra zocãrã yõbiya bajãne chĩdau zocãrã panã quĩrãca. Mãa jũma nañ druara bãdeba yõbãdarãa diaya idjaba mãa bãdeba yõbãrãdeba nañ ejũãne bea purura jũma carebaya. 5 Mãa mãwã oya Abrahañba mã bedeara jũma ãã oda bẽrã; mãa obidada, mãa jara bãdada, mãa jaradiadada, mã ley sida idjia jũma ãã osia.-

6 Mañ bẽrã Isara Guerar purude besia. 7 Mañne Guerardebemarãba Isaa dji quima Rebecadebemada iwidisidaa, idjira quĩrãwãrẽã bã bẽrã. Mañ carea Isara ne wayasia. Iduba crĩcha besia mã quimaana aibãrã, mãra beadisicada edadi carea. Mañ carea ãdjia iwidibãdade panubadjia: “Idjira mã djabawẽrãa.”

8 Isa mama dãrã bade pilisteorã boro Abimeleba dajadaa acãbadadeba unusia Isaba idji quima Rebecara yãga nũmãda. 9 Mañ bẽrã Abimeleba Isara trãbipeda jarasia:

-Jãã wẽrãra wãrãda bã quimaa. ¿Cãrẽ cãrẽã bãa jarasi bã djabawẽrãda?-

Isaba panusia:

* 26:1 Genesi 12:10.

-Māa crīchasia bārāba mārā beadida mā quima edaēi carea.-

¹⁰ Abimeleba jarasia:

-¿Cārē cārēā jāwā osi? Mā purudebemarā abaada ba quima ume cāinabara, bababara daia mā cadjiruara obicasia.-

¹¹ Mā bēā Abimeleba idji ēberāā jarasia:

-Bariduaba Isada mā sēibara wa dji quimada mā sēibara, mā ēberā beuida ba.-

¹² Mā druade Isara ne úsia. Abari poade idjia waiaba ewasia, Ācōrēba idjira ne jūmane careba bada bēā. ¹³ Māwā idjira bio bara besia.

¹⁴ Ovejada, pacada, nezocarā sida zocārā erobesia. Mā carea pilistorā idji ume biē panesidaa.

¹⁵ Idji zeza Abrahā zocai baside Abrahā nezocarāba baido juebada uriada corocuasidaa. Baribara pilistorā Isa ume biē pana bēā mā baido juebada uriara jūma egoroba ānācuasidaa.

¹⁶ Mābe dji boro Abimeleba Isaa jarasia:

-Dai tāēnabemada āyā wādua, bara dairā cāyābara dji dromaara bebara bēā.-

¹⁷ Ara māda Isara Guerar purude bada āyā wāsia. Guerar jewedade jūpeda idji wua dera opeada mama besia. ¹⁸ Abrahā wadi zocai baside idjia baido juebada uriada mama corobicuasias.† Idji beudacarea pilistorā mā baido juebada uriara egoroba jūma ānācuasidaa. Baribara Isa mama baēde zeside waya corobicuapeda abari trāda bacuasias dji zezaba naēna badada.

¹⁹ Ewari aba Isa nezocarāba dji jewedade coro panasidaa. Coro panane baido āta bogadra ba

† 26:18 Genesi 21:25-31.

unusidaa. ²⁰ Barib_{ΛΓΛ} mañ baido carea Guerardebema oveja wagabadada Isa oveja wagabada ume ijarasidaa. Guerardebemarãba jarasidaa:

-Nañ baidora dairãnea.-

Mañ carea ijarapedada bẽrã Isaba baido juebada uriara trã _ΛSia Esec.‡ ²¹ Mãwãnacarea Isa nezocarãba dewara baido juebada uriada corosidaa. Barib_{ΛΓΛ} mañ carea biãda ijarasidaa. Mañ baido juebada uriara trã _ΛSia Sitna. §

²² Mañbe Isara mamabemada ãyã baðe wãsia. Mama dewara baido juebada uriada corosia. Mañ baido carea ijaradaẽ basía. Mañne Isaba jarasia:

-Arãb_{ΛΓΛ} ãcõrẽba dadjirãra bia _ΛSia nañgã ãjũãne ne bara paneni carea.-

Mãwã dji baido juebada uriara trã _ΛSia Rehobo.*

²³ Mama_Λba Beersebádaa wãsia. ²⁴ Mañ diamasi ãcõrẽra Isama odjapeda nãwã jarasia:

Mãra b_Λ zeza Abrahañba ãjã baða ãcõrẽa. Ne wayarãdua. Mãra b_Λ ume _ΛΛa.

Mãa b_Λra nãwã careba ðaya: b_Λ warrarãra mãa zocãrã yõbiya mã nezoca Abrahañra carebayada ada bẽrã.

²⁵ ãcõrẽda mama odjada bẽrã Isaba mõgarada ãt_Λ pã buepeda idjía ewari iwidiisia. Mañbe idji wua dera osia mama dãrã ðai carea. Idjaba idji nezocarãba mama baido juebada uriada corosidaa.

Isaba Abimele ume beða b_Λda

‡ 26:20 Hebreo beðeade esec trãba jara _ΛΛa: “Tjara pan_Λ.”

§ 26:21 Hebreo beðeade Sitna trãba jara _ΛΛa: “Dji quĩrũ pan_Λ.”

* 26:22 Hebreo beðeade Rehobo trãba jara _ΛΛa: “Ëjũã baraa.”

²⁶ Ewari aba Guerar purudebema boro Abimelera Isamaa zesia. Abimelera zesia idji crīcha di-abari Ahuzat ume, idji djōbadarã boro Picol ume bida. ²⁷ Mañne Isaba Abimelea jarasia:

–Bārãba m̃ra unu ama panana bërã, bārã tãenabemada ãyã jaretasidaa. Mañda çcãrẽ cãrẽã m̃maa ze panã?–

²⁸⁻²⁹ Mañne ãdjia panusidaa:

–Daiba unu panã ãcõrẽra bã ume bãda. Mañ carea daiba crīcha panã bã ume necai panani carea bedeada bãdida. Daiba bãra necai wãbisidaa idjaba bã ume ababe biada osidaa. Mañ bërã wãrãneba nãwã bedea bãdia: daiba bã m̃ã sãnaẽ panã quĩrãca bãa bida दौरa m̃ã sãẽda. Wãrãda ãcõrẽba bãra bio careba bãa.–

³⁰ Mañ carea Isaba bãsrida ne cobada waiãada opeã ãdjirãra ne codruasidaa. ³¹ Nurẽma pirabaridapeã wãrãneba bedea bãsidaa necai panani carea. Mañbe Isaba ãdjia bia wãnaduada asia. ãdjirã bida bia beduada adapeã wãsidaa.

³²⁻³³ Mañmisa Isa nezocarãba egoro coro panãne baidoda unusidaa. Ununapeã Isamaa jarade zesidaa. Idjia mañgã ewaride bedea bãda carea mañ baido juebada uriara trã bãsia Sebã.† Mañ carea mamabema purura wadibida Beersebã abadaa.

³⁴ Isa warra Esaú cuarenta poa bãside Beerí cau Judida edasia. Mañ awara edasia Eloã cau Basemã sida. Mañ Judira, Basemã sida hitita wãrãã basia.

³⁵ Mañne ãdji umena Isa ume Rebeca ume bida bia pananaca basia.

† **26:32-33** Hebreo bedeade Sebã trãba jara bãa: “Bedeã bãpedada.” Genesi 21:30-31.

27

Isaba idji warrarã bia jara bΛda

¹ Isara drõãda bΛ bẽrã dauba unuca basía. Ewari abã idji warra nabema Esaúda trãpeda jarasia:

-¡Warra!-

Esaúba panusia:

-¿Cãrẽ, zeza?-

² Maãne Isaba jarasia:

-AcΛdua, warra, mãra drõãda bΛa. Mã beui ewarira adua bΛa. ³ Maã carea mã djuburia bΛ enedramada cha sida edapeda mẽã wãdua. ⁴ Ne beasira mã itea djudua mã awua cobari quĩrãca. Maãda cobisira mã bΛra bia jara bΛya mã beui naẽna.-

⁵ Isara idji warra Esaú ume bedea bΛda Rebecaba ùrĩ basia. Maãbe Esaúra mẽã wãsia dji zezaa cobi carea. ⁶ Esaú wãnacarea Rebecaba idji warra Jacoboa jarasia:

-Warra, mã ùrĩsia bΛ zezara bΛ djaba Esaú ume bedea bΛda. BΛ zezaba Esaúa nãwã jarasia: ⁷ “Mẽã ne beade wãpeda mã itea djudua. Maã djicora copeða mã beui naẽna bΛda Æcõrẽ quĩrãpita bia jara bΛya.”

⁸ Jããbe, warra, mã jarabΛrΛda odua. ⁹ Dadji animarã beamaa wãpeda chiwatu zaque boreguea panΛda umé enedua. Maãbe mãra bΛ zeza itea ne djuya idjia awua cobari quĩrãca. ¹⁰ Maãda bΛa bΛ zezamaa edeya idjia comãrẽã. Mãwã idji beui naẽna bΛdrΛ bia jara bΛya.-

¹¹ Maãne Jacoboba dji papa Rebecaa jarasia:

-Mã djaba Esaúra caraiða bΛa, maãne mãra cara neẽ bΛa. ¹² Mã zezaba mãda tãibΛrΛ, cawaya mãa

idjira cūrūga bΛda. Maλda cawasira idjia mλra bia jara bΛēa, ātebΛrΛ biē jara bΛya.–

¹³ Maλne dji papaba panusia:

–Māwā biē jara bΛsira mλmaabΛrΛ zeya. Warra, odua mλa jara bΛ quīrāca. Chiwatu zaquera isabe jΛrΛde wādua.–

¹⁴ Ara maλda Jacobora wāpeða chiwatu zaquera enesia idji papamaa. Enepeda idji papaba djicoda osia Jacobo zezaba awua cobari quīrāca.

¹⁵ Maλbe dji warra nabema Esaúba jλbari dji biara bΛda Rebecaba enesia. Esaúba maλ jλbarira ādji dede erobasia. Maλda Rebecaba Jacoboa jλbisia.

¹⁶ Maλ awara Jacobora cara neē bΛ bērā Rebecaba chiwatu zaque eda idji jΛwade, ārλmside bida caracuasias. Māwā osia dji zezaba EsaúdrΛ crīchamārēā. ¹⁷ Maλbe djico warra djudada paλ sida idji warra Jacoboa diasia dji zezamaa edemārēā.

¹⁸ Idji zezamaa wāpeða Jacoboba jarasia:

–¡Zeza!–

Isaba panusia:

–¿Cārē, warra? BΛra ¿caida māwā bΛ?–

¹⁹ Maλne Jacoboba idji zezaa jarasia:

–Mλra bΛ warra nabema Esaúa. Mλa osia bΛa jaraða quīrāca. Λta chūmepeða ne codua. Maλbe mλra bia jara bΛdua.–

²⁰ Isaba dji warraa iwidisia:

–Mλ warra, ¿sāwā jācua isabe ne beasi?–

Jacoboba panusia:

–BΛ ume bΛ Ācōrēba mλa unubisia.–

²¹ Maλne Isaba jarasia:

–Warra, mλ caita zedua. Mλa idu tābidua bΛra wārāda mλ warra Esaú cawaya.–

²² Ara maãda Jacobora dji zezaba tãmãrẽã caita wãsia. Maãne Isaba jarasia:

-BΛ beðeara Jacobo beðeaca ðΛa, baribΛrΛ bΛ jΛwara Esaú jΛwaca ðΛa.-

²³⁻²⁴ Isaba Jacobora cawaẽ basía idji jΛwara Esaú jΛwa quĩrãca caraiða bΛ bẽrã. Isaba Jacobo bia jara ðΛbΛrΛde wayacusa iwidiisia:

-¿BΛra wãrãda mã warra Esaúca?-

Jacoboba panusia:

-Mãẽ, zeza. Mãra Esaúa.-

²⁵ Maãne dji zezaba jarasia:

-Warra, bΛa ne beaðara diadua mãa coi carea. Maãbe mãa bΛra bia jara ðΛya.-

Ara maãda Jacoboba diasia. Diadacarea Isaba cosia. Mãwã ðΛde Jacoboba uva ða sida diasia. MaãgΛ sida Isaba dosia. ²⁶ MaãbeðΛrΛ Isaba jarasia:

-Jãlbe warra, mã caita chũmepeda mã uridarade isõdua.-

²⁷ Ara maãda Jacobora caita chũmepeda isõsia. Maãne Jacoboba jã ðasia Esaúba jãbarida. Isaba maãra ãpeda crĩchasia wãrãda Esaúda idji ume ðΛda. Maã bẽrã idjia JacobodrΛ nãwã bia jara ðΛsia.

Mã warrara tũãpa ðΛa ãcõrẽba bia zaubi ðΛ eãjũã quĩrãca.

²⁸ Mãa quĩrã ðΛa ãcõrẽba bΛ itea bajãneba cue zebi ðaida bΛa ubΛrΛra bia zaumãrẽã.

Mãwã bΛ trigora aðuba zauya. BΛ uva sida bia zauya.

²⁹ Mãa quĩrã ðΛa puruda zocãrã bΛ jΛwaeda beaðida, druazabemada bΛ quĩrãpita wayaadeba chĩrãborode cobeaðida.

Mãa quĩrĩã ßΛa bΛra bΛ djabarã boro baida, bΛ papa warrarãda bΛ quĩrãpita chĩrãborode cobeadida.

Mãa quĩrĩã ßΛa bΛ biẽ jarabΛdara biẽ beadida idjaba bΛ bia jarabΛdara bia beadida.

³⁰ Isaba mãwã bia jara ßΛeacarea Jacobora idji zeza ume baðada eðrΛsia. Ara eðrΛbΛrΛde idji djaba Esaúra mẽã wã baðada jũesia. ³¹ Idjia bida djicoda warra osia. Maãda dji zezamaa edepeða jarasia:

-Zeza, mãra ne beasia. Λta chũmepeda codua.

Maãbe mãra bia jara ßΛdua.-

³² Maãne Isaba Esaúa jarasia:

-BΛra ¿caida mãwã ßΛ?-

Esaúba panusia:

-Mãra bΛ warra iwina Esaúa.-

³³ Isaba maã ùrĩbΛrΛde dauperapeda ure nũmesia. Maãne jarasia:

-Mãẽteara ¿caida bΛ na ze ßasi? Idjia beaðara mãã diasia. Maãda mãã jũma cosia bΛ zeĩ naẽna. Mãã idjira bia jara ßΛsia. Maã bẽrã idjidrΛ bia ßaya.-

³⁴ Esaúba dji zeza beðea ùrĩside abeða bio sopuasia. Maãne jĩã ßΛba jĩgua jarasia:

-¿Zeza, mã sida bia jara ßΛdua!-

³⁵ Maãne dji zezaba panusia:

-BΛ djababa mãra cùrũgade ze ßasia. Mãwã mãã bΛ bia jara ßΛi baðara idjiabΛrΛ edasia.-

³⁶ Maãne Esaúba jarasia:

-¿Bãrãba jãã cùrũgabari Jacobora aride trã ßΛsidaa!* ¿Idjia mãra ßarima umé cùrũgabΛrΛa!

* **27:36** Hebreo beðeade Jacobo trãra cùrũgabariada abΛrΛ quĩrãca jĩguabaria. Genesi 25:26.

Mãa warra iwinaba edaida baðara idjia edasia. Jãlbe idi bla mã bia jara bli baðara idjia jãrĩaia.-

Maãne Esaúba wayacusa iwidisia:

-¿Bla mã siða poya bia jara bæãca?-

³⁷ Isaba panusia:

-Mãa Jacobora bla boroda basia. Bla ëberãrãra, blaðeba yõbada siða idji jawaeda basia. Idjaba mãa jara basia idji trigora uva siða aðuba zaumãrẽã. Maãba, warra, mãa bla ¿cãrẽda poya diai?-

³⁸ Maãne Esaúba dji zezaa bia iwidisia:

-Zeza, bla ¿ababe idjira poya bia jara baica? ¡Ay, zeza, mã siða bia jara bædua!-

Mãwã jara bæde Esaúra bio jã nũmasia.

³⁹ Mãwã bæde dji zeza Isaba jarasia:

Blara ëjũã biadebemada, cue zebaramabemada jãga baya.

⁴⁰ Blara dewara ëberãrã ume djõ baya, idjaba bla djaba jawaeda baya.

Baribara bla ãã o ama bebãrãde idji jawaeda baðada êdrãya.†

Rebecaba Jacoboa mãrũ wãduada ada

⁴¹ ãdji zeza Isaba Jacoboda bia jara bæda bẽrã Esaúba Jacobora bio quĩrãma besia. Mãa carea nãwã crĩchasia: “Mã zeza beuðacarea mãa sopua ewarida wagaya. Mããbebãrã mã djaba Jacobora beaya.”

⁴² Esaúba oi crĩcha blara dji papa Rebecaba cawasia. Mãa carea idji warra tẽãbema Jacobora trãpeda jarasia:

† **27:40** Dãrãbãrãde Esaú puru Edoãba Jacobo puru Israelera igarasia. 1 Reye 11:14-25; 2 Reye 8:20.

-Ûrĩdua, b_Λa o_Δa carea b_Λ djaba Esaúba b_Λra bea quĩrĩã b_Λa. ⁴³⁻⁴⁵ Idjia b_Λda beaib_Λr_Λ, idji sida beadida pan_Λa. Mãwãra m_Λa abari ewaride bãrã umena aduaya. Mañ carea, warra, m_Λa jarab_Λr_Λda ïjã odua. Isabe Harañ puru_Δaa mĩrũ wãdua m_Λ djaba Labañmaa. Jãma idji ume dãrã badua aba b_Λ djaba quĩrũbi jõb_Λr_Λdaa. B_Λa o_Δada idjia quĩrãdoasira m_Λa b_Λa bedeada diabueya waya zemãrẽã.-

⁴⁶ Jacobo wãi naẽna Rebecaba dji quima Isaa jarasia:

-Mãra sã b_Λa Esaú quima hititarã carea. Jacobo bi_Δa nañ druadebema hitita wẽrãda edaib_Λr_Λ, biara b_Λa mãra beuida.-

28

¹ Mañ bẽrã Isaba Jacobora trãpeda bia jara b_Λsia. Idjaba nãwã jarasia:

-Canaañnebema wẽrãda edarãdua. ² Padan-Arañ druadaa wãdua b_Λ zezadrõã Betuelmaa. Mama b_Λ djabadrõã Labañ caurãnebemada aba edadua.

³ ãcõrẽ ne jũma poya o b_Λba b_Λra careba baya warra zocãrã unumãrẽã. Mãwã b_Λdeba puruda zocãrã yõnia. ⁴ Idjaba ãcõrẽba Abrahãa diai jarada ãjũãda idjia b_Λa, b_Λdeba yõb_Λdarãa bi_Δa diaya.* Mãwã nañ ãjũãra bãrãne baya, b_Λra nawena nama ãibema quĩrãca b_Λmĩna.-

⁵ Mãwã Isaba Jacobora wãbisia Padan-Arañ druadaa. Mañbe Jacobora wãsia idji djabadrõã Labañ dedaa. Mañ Labãra Betuel warra basía. Betuelera arameo basía. Labãra Rebeca djaba basía. Rebecara Jacobo idjaba Esaú papa basía.

* **28:4** Genesi 17:4-8.

Esaúba dewara quima edada

⁶ Jacobo wāi naēna idji zeza Isaba idjira bia jara ɓɓpeda jarasia Canaaɓnebema wērāda edarāmārēã. Ǻteɓɓɓ wābisia Padan-Araɓ druadebema wērāda edamārēã. Esaúba maɓɓɓa jūma unu ɓasia. ⁷ Maɓ awara unu ɓasia Jacoboba idji zeza bedea, idji papa bedea sida ɓjã opeda Padan-Araɓ druadaa wāsida. ⁸ Maɓɓɓe Esaúba cawasia idji zezaba Canaaɓnebema wērārāra quĩrĩãcada. ⁹ Maɓ carea Esaúra wāsia Abrahaɓ warra Ismaelmaa. Ismaelera Esaú djabadrõã basía. Maɓne Esaúba Ismael cau Majalada edasia. Majalara Nebayo djabawērã basía. Esaúba dewara quimarã pe eroɓɓe maɓ wērã sida edasia.

Jacoboba Betelɓe cāimocaraɓa

¹⁰ Maɓne Jacobora Beersebáɓe Haraɓ puruɓa wāsia. ¹¹ Wāɓɓɓe ota queusia. Mama mōgarada coɓɓasia idji borocauĩ carea. Maɓbe egode tabepeda cāisia. ¹² Cāi ɓɓe cāimocaraɓe unusia dume drasoga ɓɓa chũ nūmɓa. Maɓ dumeraduɓaɓa bajānaa tēũ nūmasia. Maɓne Jacoboba unusia Ǻcõrē bajānebema nezocarāda dumene ɓta wā duanɓa idjaba eɓa ze duanɓa. ¹³ Idjaba unusia Ǻcõrēda dume borode nūmɓa. Māwā ɓɓe Ǻcõrēba jarasia:

–Māra ɓ zezadrõã Abrahaɓ Ǻcõrēã, ɓ zeza Isa Ǻcõrēã. ɓ cāi ɓ ẽjũãra mɓa ɓɓa, ɓ warrarãa bida diaya. ¹⁴ ɓ warrarãra zocãrã yõnia egoro pora quĩrĩca. Ǻdjirãra wāɓɓɓe ɓmāɓau odjabariare, ɓmāɓau ɓeɓariare, jɓwa araare, jɓwa acɓare bida. Idjaba ɓɓe, ɓɓe yõɓɓɓe bida mɓa jūma naɓ ẽjũãne ɓe purura carebaya. ¹⁵ Māra ɓ

ume bΛa. MΛa bΛra wagaya bΛ wābΛrΛza, idjaba mΛa bΛra naΛ ējũānaa waya eneya. BΛra igaraēa, ātebΛrΛ wārāda mΛa jara bΛdada jũma bΛ itea oya.–

¹⁶ MaΛne Jacobora cāi bΛdada ĩrĭmapeða nāwā crīchasia: “Wārāda Ācōrēra nama bΛa, baribΛrΛ mΛa adua bΛsia.” ¹⁷ Ne wayaadeba jarasia: “ĭNama bio minijīchia bΛa! Ācōrē dera nama bΛa, idjaba bajānaa wābada o sida nama bΛa.”

¹⁸ Nurēma diapedeða Jacobora pirabaripeða borocau erobaða mōgarara ĩta nũmasia sēyāda bāmārēā. MaΛ mōgara ĩrĭ nedragada weasia Ācōrēra mama bΛ bērā. ¹⁹⁻²² Mama Jacoboba wārāneba nāwā jarasia:

–Ācōrēda mΛ ume wāibΛrΛ, mΛ wābΛrΛma wa-gaibΛrΛ, ne coi carea diaibΛrΛ, cacuađe jĭbarida diaibΛrΛ, idjaba mΛ zezamaa waya jēda eneibΛrΛ, mΛa idjidrΛ ĩjā baya. MaΛ carea naΛ mōgara sēyā bΛdara Ācōrē de baya.–

Māwā dji mama bΛ puru Luz abadara Jacoboba trĭ bΛsia Betel.† Idjaba Jacoboba Ācōrēa jarasia:

–BΛa mΛa die diabΛrΛza mΛa bΛa aβa dia baya.–

29

Jacobo idji djabadrōāma jũēna

¹ Māwānacarea Jacobora nocodaa wāsia. Wāne ĩmādau odjabariarebema ēberārā druade jũēne wāsia. ² Mama baido juebada uria corodada unusia. MaΛ caita ovejada zocārā panasidāa. MaΛ ovejara ādji djibarirā ũbea panΛ caita awara awara ĩnāũ duanasidāa. Djibarirāba maΛ baidora

† **28:19-22** Hebreo bedeađe Betel trĭba jara bΛa “Ācōrē de.”

ãdji ovejaa jue diabadjidaa. Dji baido juebada uria ãrã mōgara waiβada cobasia. ³ Ewariza oveja jūma enepedadacarea dji oveja wagabadaba maã mōgarara ãyã βabadjidaa ãdji ovejaa baido jue diadi carea. Jue diapedadacarea wayacusa mōgarara dji uria ãrã cobβabadjidaa. ⁴ Mañne Jacoboba dji oveja wagabadaa iwidisia:

-Djabarã, ¿bãrãra sãmabema?-

Ãdjia panusidaa:

-Daira Haraã purudebema.-

⁵ Jacoboba iwidisia:

-¿Bãrãba Naco warra Labaãra unubadaca?-

Ãdjia panusidaa:

-Mãẽ, daiba unubadaa.-

⁶ Jacoboba waya iwidisia:

-¿Idjira bia βaca?-

Ãdjia panusidaa:

-Idjira bia βa. Acλdua, jari urua dji cau Raquel. Idji zeza ovejada pe enebλra.-

⁷ Mañne Jacoboba jarasia:

-Acλdadua, wadi ãsa nūmλ bẽrã animarãra cãine edediẽ panλa. Ovejara baido dobigadapeða waya pōãjãrã cobide ededdua.-

⁸ ãdjirãba panusidaa:

-Wadibida poya baido dobidaẽa. Daiba jããbadaa jūmarãba ãdji ovejara enenamãrẽã. Maãbeβara mōgara baido juebada uria ãrã cobβara ãyã βabadaa ovejara baido dobigadi carea.-

⁹ Jacobo ãdjirã ume bedea βalde Raquelba idji zeza ovejara pe enesia. Idjira dji oveja wagabari basía. ¹⁰ Raquel zeza Labaãra Jacobo papa Rebeca ume dji djaba basía. Jacoboba Raquel, Labaã oveja

sida unuside baido juebada uriamaa wãpeda dji mōgara uria ãrã cobara ãyã ðasia. ãyã ðapeda idji djabadrõã Labaã ovejara baido dobigasia. ¹¹ Maãne Jacobora ðasridasia idji papa ëberãrãma jũena bẽrã. Maã carea Raquel uridarrade isõpeda jĩasia. ¹² Maãbe Jacoboba jarasia:

–Mãra bã zeza Labaã tẽãbeaa. Mã papa Rebecara bã apipia.–

Ara maãda Raquelera diguidaa pira wãsia idji zeza jarade. ¹³ Labaãba maã ãrãpeda pira wãsia idji djabawẽrã warra Jacobo audiabariðe. Jacobo ðamaa wãpeda ojũe edapeda uridarrade isõsia. Maãbe diguidaa edesia. Diguída jũenapeda Jacoboba Labaãa idji sãwãnanebemada jũma nẽbãrãsia. ¹⁴ Maãne Labaãba Jacoboa jarasia:

–Wãrãda bãra mã ëberãrã.–

Mãwãnacarea Jacobora Labaã ume jedeco aãa ðesia.

Jacoboba Labaã caurã edada

¹⁵ Jedeco aãa ðadacarea Labaãba Jacoboa jarasia:

–Bãra mã tẽãbeamãna mã itea bari trajaiẽ ðaa. Mã jaradua jũmasãwã diaida ðada bã trajubari.–

¹⁶ Labaãba cauda umé eroðasia. Dji nabema trãda Lea basía. Raquelera dji tẽãbema basía.

¹⁷ Leara mãcua quĩrãwãrẽãé ðasia.* Baribãrã Raquelera bio quĩrãwãrẽã ðasia. ¹⁸ Maãne Jacoboba Raquelda bio quĩrã ðasia. Maã carea Labaãa jarasia:

* **29:17** Leara mãcua quĩrãwãrẽãé ðasia. Hebreo bededeade bã ðaa: “Lea daura ðaaé ðasia.” Baribãrã maãba jara bãra ebuða ðãã.

-BΛ cau tēābema Raquel edai carea m̃ra siete poa bΛ itea bari traja baya.-

19 Mañne Labaλba panusia:

-Biara bΛa m̃ caura b̃a diaida dewara ēberāa diai cāyābara. Māēteara m̃ itea bari traja bedua.-

20 Ara mañda Jacobora Raquel edai carea Labaλ itea siete poa bari trajasia. Jacoboba Raquelera bio quĩrĩā bΛ bērā idjimaarā mañ siete poara dārāē basía.

21 Siete poa badacarea Jacoboba Labaλa jarasia:

-Dadjia bΛpedada ewarira jūēna bērā bΛ caura diadua m̃ quima bamārēā.-

22 Ara mañda Labaλba mamabemarāra jūma trλbigasia dji cau quima edabΛrΛ bΛsrĩdada oi carea. 23-24 BaribΛrΛ diamasi mañ bΛsrĩda o panasĩdade Labaλba idji cau nabema Leada Jacoboa diasia. Idjaba idji nezocawērā Zilpa abadada Leaa diasia nezoca bara bamārēā. Mañne Jacoboba Leada māwā bΛda adua basia, diamasi nūmΛ bērā. Ara mañda Jacobora Lea ume cāisia. 25 Nurēma Jacoboba unusia LeadrΛ idji cΛdade bΛda. Mañ carea Labaλmaa wāpeda jarasia:

-¿Cārē cārēā bΛa m̃ra jāwā osi? ¿M̃ra Raquel carea bΛ itea bari trajaē basica? ¿Cārē cārēā m̃ra cūrūgasi?-

26 Mañne Labaλba panusia:

-Nama dai druade dji nabemadrΛ na quima diabadaa. 27 Lea edabΛrΛ bΛsrĩdara domia aba odua. Māwānacarea m̃a dewarabema sida diaya baribΛrΛ bΛra wayacusa siete poa idji carea m̃ itea bari trajaida bΛa.-

28 Jacoboba bia bΛada asia. Mañ bēřã bΛsridara domia aba osia. Mañbe Labaãba idji cau Raquelera Jacoboa diasia dji quima bamãrēã. 29 Labaãba idji nezocawērã Bilha abadada idji cau Raquelea diasia nezoca bara bamãrēã. 30 Ara maãda Jacobora Raquel ume cãisia idjaba idjira Lea cãyãbara quĩrĩara erobesia. Mañbe Jacobora wadi siete poa bari tra ja besia Labaã itea.

Jacoboba warrarã ununa

31 Mañne Ācõrēba unusia Jacoboba Leara quĩrĩãé bΛada. Mañ carea Ācõrēba Leaa warrarãda diasia, baribΛrΛ Raquelera warra toca basía. 32 Leara biogoa bēpeda umaquĩrã warrada tosia. Mañne crĩchasia: “Mã mĩga bΛra Ācõrēba acasia. IdibΛrΛ mã quimaba mãra biara quĩrĩãya.” Mãwã dji warrara trã bΛsia Rubeã.†

33 Leara wayacusa biogoa bēpeda umaquĩrã warrada tosia. Mañne crĩchasia: “Ācõrēba mãã nañ warra sida diasia mã quimaba mã quĩrĩãé bΛ ũrĩna bēřã.” Mãwã dji warrara trã bΛsia Simeoã.‡

34 Wayacusa biogoa bēpeda umaquĩrã warrada tosia. Mañne crĩchasia: “IdibΛrΛ mã quimara mã ume ābaa baya, mãã idji warrada ũbea tobΛrΛ bēřã.” Mãwã dji warrara trã bΛsia Levi.§

35 Wayacusa biogoa bēpeda umaquĩrã warrada tosia. Mañne crĩchasia: “Nañne mãã Ācõrēa bia bedeaya.” Mãwã dji warrara trã bΛsia Juda.*

† 29:32 Hebreo bedeade Rubeã trãba jara bΛa: “AcΛdua warrada jãwã quiuru.” ‡ 29:33 Hebreo bedeade Simeoã trãba jara bΛa: “Ūrĩna.”

§ 29:34 Hebreo bedeade Levi trãba jara bΛa: “Ābaa baida.” * 29:35 Hebreo bedeade Juda trãba jara bΛa: “Bia bedeaida.”

Mañare Leara dārāsia warra toẽ ʙΛda.

30

¹ Raquelera warra toca bẽrã idji djabawẽrã Lea ume sode biẽ ʙesia. Mañ carea Raquelba Jacoboa jarasia:

–M̃ra warra quĩrĩã ʙΛa. Warrada unuẽʙΛrΛ, biara ʙΛa m̃ra beuida.–

² Mañ carea Jacobora Raquel ume quĩrũpeda jarasia:

–¿M̃wãra m̃da ãcõrẽca? IdjiabΛrΛ ʙara warra idu unubiẽ ʙΛa.–

³ Mañbe Raquelba jarasia:

–M̃ nezocawẽrã Bilhada ʙΛa. Idji ume cãĩdua. Idjia warrada toibΛrΛ, mañ warrara m̃re baya. M̃wã m̃ra Bilhadẽba warra erobaya.–

⁴ Ara mañda Raquelba idji nezocawẽrã Bilhara Jacoboa quima quĩrãca díasia. Mañbe Jacobora Bilha ume cãĩsia. ⁵ Bilhara ʙiogoã ʙepeda umaquĩrã warrada tosia. ⁶ Mañne Raquelba jarasia: “M̃a iwididara ãcõrẽba ũrĩsia. Idjia m̃a warra diadaba cawabi ʙΛa m̃a jipa osida.” M̃wã dji warrara tr̃ ʙΛsia Dañ.*

⁷ M̃wãnacarea Raquel nezocawẽrã Bilhara wayacusa ʙiogoã ʙepeda umaquĩrã warrada Jacoboa to díasia. ⁸ Raquelba jarasia: “M̃ djabawẽrã ume bio djõ ʙΛde m̃a poyasia.” M̃wã dji warrara tr̃ ʙΛsia Neptali.†

⁹ Mañ ewaride Leaba crĩchasia waa warrara toẽda. Mañ carea idji nezocawẽrã Zilpada Jacoboa

* **30:6** Hebreo bedeade Dañ tr̃ba jara ʙΛa: “Cawabisia jipa odada.” † **30:8** Hebreo bedeade Neptali tr̃ba jara ʙΛa: “Djõ ʙΛ.”

quima quĩrãca diasia. ¹⁰ Mãwã Zilpaba umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia. ¹¹ Maãne Leaba jarasia: “Mãra boro biasia.” Mãwã dji warrara trã ðasia Ga.‡

¹² Mãwãnacarea Lea nezocawẽrã Zilpaba wayacusa umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia. ¹³ Maãne Leaba jarasia: “Mãra bio ðasriða ða. Idibara wẽrãrãba jaradia mãra ðasriða ðada.” Mãwã dji warrara trã ðasia Aser.§

¹⁴ Trigo ewabada ewaride Jacobo warra iwina Rubeãra trigo uðamaa wãsia. Mama unusia mandragojõda.* Maãra Rubeãba ða edapeda idji papa Lea itea edesia. Lea djabawẽrã Raquelba maã unupeda Lea jarasia:

–Mã quĩrã djuburia ða warraba mandragojõ enenanebemada mã dia dua.–

¹⁵ Maãne Leaba jarasia:

–¿Ya bia ðãca ða mã quima jãrĩnada? Maã awara ¿ða mã warra mandragojõ sida jãrĩca?–

Raquelba panusia:

–Bã warra mandragojõda mã diasira nane diamasi Jacobora ða ume cãiya.–

Raquelba jaradara Leaba bia ãrĩsia. ¹⁶ Maã bẽrã Jacobo quewara idji ãjũãneba jũẽbara ðe Leara idji audiabaride wãsia. Maãbe jarasia:

–Nane diamasi ðara mã ume cãiya mã warra mandragojõra Raquelea diadabari.–

Maã diamasi Jacobora idji ume cãisia. ¹⁷ Leaba iwididara ãcõrẽba ãrĩsia. Mãwã Leara waya biogoa

‡ **30:11** Hebreo bedeaðe Ga trãba jara ða: “Boro biasia.”

§ **30:13** Hebreo bedeaðe Aser trãba jara ða: “Þasriða ða.”

* **30:14** Maã druaðe crĩchabadjidaa wẽrãba mandragojõda jõibara warra toida.

bepeda umaquĩrã warrada tosia. Mañ warrara idjia juesuma toda basía. ¹⁸ Mañne Leaba jarasia: “Mã nezocawērãda mñ quimaa diadabari Ācōrēba mġa nebiada diasia.” Māwã dji warrara trġ ðasia Isacar.†

¹⁹ Māwãnacarea Leara wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia. Mañ warrara idjia sei tođa basía. ²⁰ Leaba jarasia: “Ācōrēba mġa nebiada diasia. Mġa sei umaquĩrã warra tođa bērã mñ quimaba mġra bia unuya.” Māwã dji warrara trġ ðasia Zabuloġ.‡

²¹ Māwãnacarea wērãcauda tosia. Idjira trġ ðasia Dina.

²² Mañne Ācōrēba Raquelera quĩrãdoaē ðasia. Raquelba iwididara idjia ũrĩna bērã warrada idu unubisia. ²³ Mañ warra toside Raquelba jarasia: “Mñ warra toca carea pera ðadara Ācōrēba āyã ðasia. ²⁴ Mġa quĩrã ðġa Ācōrēba warrada dewara diaida.” Māwã dji warrara trġ ðasia Jose.§

Jacobo Labañ ume dji cūrũgapedada

²⁵ Jose tođacarea ewari aġa Jacoboba dji zãwãrē Labañ nãwã jarasia:

–Mġra mñ druadãa idu wãbidua. ²⁶ Mñ quimarãda, mñ warrarã sida idu edebidua. Mñ quimarã carea ðġ itea bari traja ðasia. Mañ bērã mġra idu wãbidua. Bġa cawa ðġa mġra ðġ itea bio trajasida.–

²⁷ Baribġrġ Labañba jarasia:

† **30:18** Hebreo beđeade Isacar trġba jara ðġa: “Ne odabari nebia diai.” ‡ **30:20** Hebreo beđeade Zabuloġ trġba jara ðġa “nebia diada” idjaba “bia unui.” § **30:24** Hebreo beđeade Jose trġba jara ðġa “āyã ðġya” idjaba “dewara diaya.”

-Mā quĩrã djuburia mã ume bedua. Mãa quĩrãcuita acλ bλdeba cawa bλa Ācõrēba mãra bλdeba careba bλda.* 28 Mãa jaradua bλ traja bλbari jũmasãwã quĩrã bλda. Ara maλ quĩrãca mãa diaya.-

29 Jacoboba jarasia:

-Bλa cawa bλa mãra bλ itea sãwã bia traja bλda idjaba bλ animarã quedeara sãwã panλda. 30 Mã zei naēna bλa zocãrãébe erobasia. Baribλrλ mã jũēnacarea zocãrã yõsia Ācõrēba bλra careba bλ bērã. Idiba λtaa mãra mλdji warrarã itea traja quĩrã bλa.-

31-32 Mañne Labaλba iwidisia:

-¿Bλ waya nama traja bei carea paratada jũmasãwã iwidi bλ?-

Jacoboba panusia:

-Mãa paratara iwidiē bλa. Mãa bλ ovejara way-acusa waga beya mãa jarabλrλda ijãibλrλ: nane mãra bλ ovejamaa, chiwatuma a bida wãpeda dji gorogoroa quedeada, dji bagabaga quedeada, oveja zaque pãima quedea sida awara bλya.† Jũma mãwã bēara mãa edaya nama traja bei carea. 33 Mã animarã bλa acλde zebλrλde ababe chiwatu bagabaga beada, gorogoroa beada, idjaba oveja pãima beada unuibλrλ cawaya mãa aride o bλda. Baribλrλ mãwã beaēda mã animarã tãēna unuibλrλ, ebuða baya mãa bλreda drλasida.-

34 Labaλba jarasia:

-Bia bλa, odua bλa jara bλ quĩrãca.-

* 30:27 Quĩrãcuita acλ bλdeba. Hebreo bedede maλba idjaba jara bλa “daubaribλrλde.” † 30:31-32 Hebreo bedede maλ versícúlor a ebuða bλēa.

³⁵ BaribΛΓΛ ara mañ ewaride Jacoboba oveja, chiwatu sida awara βΛde wāi naēna Labaλba chiwatu dji umaquĩrã bagabaga beara, gorogoroa beara, chiwatu wērãrã bagabaga beara, jĩjĩjĩã beara, todotodoa beara idjaba oveja pãima bea sida chupea ãyã βΛsia. MañgΛ animarãra Jacoboba edaida βadamĩna Labaλba idji warrarãa diasia ara idji itea wagadamãrẽã. ³⁶ Mañbe ãdjirãba Jacobo βamaλba ãyã ewari ũbea edesidaa. Mañne Jacoboba waabema animarã idjia edaiẽ βΛda arima waga besia.

³⁷ Mañbe Jacoboba animarã idji itea edai carea nãwã osia: bacuru jΛwate onoda βΛá tu edasia. Álamoda, almendroda, castaño sida βΛá tu edasia. Mañra erruerrua jodacuasia. ³⁸ Mañbe bacuru erruerrua jodacuadara dji animarã baido dobadama βΛcuasia. Mama animarãra warra obadjidaa. ³⁹ ãdjia mañ bacuru quĩrãpita warra osidara, bagabaga, jĩjĩjĩã bea sida tocuabadjidaa. ⁴⁰ MañgΛ animarã quedeara Jacoboba awara βΛ wãsia. Mañ awara oveja warra o panΛne Jacoboba dji oveja wērãa Labaλ animarã patrupaltra beada, pãima bea sida acΛbibadjia. Mañ ovejaba patrupaltra quedeadada, pãima bea sida tosidea bẽrã Jacoboba awara βΛ wãsia ara idji itea. Labaλ animarã ume ãbaa βΛẽ basía.

⁴¹ Mañ awara animarã boregueara beara warra obΛdaza Jacoboba bacuru jodacuadara ãdji baido dobadama βΛbadjia mañ bacuru ununamãrẽã. Mãwã dji boreguea beaba patrupaltra beada, bagabaga beada jĩjĩjĩã bea sida tocuabadjidaa. ⁴² BaribΛΓΛ animarã caya quedaa maaa zebΛdade Jacoboba bacurura βΛca basía. Mañ bẽrã

animarã caya quedeara Labaã itea besia, baribΛrΛ dji boreguea beara Jacobo itea besia. ⁴³ Mãwã Jacobora ne barasia. Ovejada, chiwatuda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wẽrãda, cameyoda, burro sida zocãrã erobesia.

31

Jacobo idji druadaa mĩrũ wãna

¹ Maã ewaride Labaã warrarãba Jacoboda nãwã biẽ jara panasidaa:

-Jacoboba jũma dai zezadeda edapeda bio ne bara besia.-

Mãwã jara panΛda Jacoboba cawasia. ² Maã awara unubadjia Labaãra idji ume naãrã bia bada quĩrãca bΛẽda. ³ Mãwã bΛde ãcõrẽba Jacoboa jarasiasia:

-Wãdua bΛ djibarirã druadaa, bΛ ãberãrãmaa. Mãra bΛ ume baya.-

⁴ Maãbe Jacoboba idji quimarã Raquelda, Lea sida trãbisiasia idji oveja erobΛmaa zedamãrẽã. ⁵ ãdji jũẽpedadacarea Jacoboba jareasia:

-Mãa unu bΛa bãrã zezara mã ume naãrã bada quĩrãca bΛẽda, baribΛrΛ mã zezaba ãjã bΛ ãcõrẽda mã ume bΛa. ⁶ Bãrãba cawa panΛa mãra bãrã zeza itea bio trajasida. ⁷ BaribΛrΛ idjia mãra cũrũgabadjia. Mãa edaida bΛra idjia bΛrima zocãrã quĩrã awara obadjia. Wãrãda idjia mã ume biẽ o quĩrã basia. BaribΛrΛ ãcõrẽba idu mãwã obiẽ basia. ⁸ Labaãba mã traja bΛbari jũma dji animarã gorogoroa beada edaida bΛada aside mamaΛba ãtaa jũma ovejaba gorogoroa tobadjidã. Idjaba dji patrúpatrua beada mãa edaida bΛada aside

mamaλba λtaa jūma ovejaba patrupatrua tobad-
jidaa. ⁹ Māwā Ācōrēba bārā zeza animarāra jārīsia
māa diai carea.

¹⁰ Mañ ewaride animarā dji wērārā pōnō
beaside māa cāimocarasia. Mañ cāimocarade māa
unusia animarāra warra o beada. Dji umaquīrāra
āCARA gorogoroa beasia, āCARA patrupatrua beasia,
idjaba āCARA bagabaga beasia. ¹¹ Māwā bλde
Ācōrēba mārā trāsia:* “¡Jacobó!” Māa panusia:
“Nama bλa.” ¹²⁻¹³ Mañne idjia jarasia: “Mārā bλa
Betelde ununa Ācōrēa.† Mañ Betelde bλa mōgara
ārā nedraga weadama bλa wārāneba jarasia
māa bλda wagaibARA, bλa mādrA ĩjā baida. Bio
acλdua animarāra warra o beada. Dji umaquīrāra
jūma gorogoroa beaa, patrupatrua beaa, idjaba
bagabaga beaa. Māwā māa bλra careba bλa
Labaλba bλra biē o bλ bērā. Jāλbe piradrApeda
namaλba bλ toda druadaa wādua.”-

¹⁴ Mañne Raquelba Lea bida jarasidaa:

-Dai zezaba erobλdebemada daia ni cārē sida
diaēa. ¹⁵ ĀtebARA दौरa drua āībema quīrāca
osia. Idjia दौरa nēdobuesia. Mañ awara dai
nēdobuedabari edadara jūma cobuesia. ¹⁶ BaribARA
Ācōrēba dai zezadera jārīsia. Mañgara wārāda dad-
jidea idjaba dadjī warrarānea. Mañ carea jūma
Ācōrēba bλa jara bλ quīrāca odua.-

¹⁷⁻¹⁹ Mañ ewaride Labaλra idji oveja cara tλ
bλda tλmλ basia. Mañmisa Raquelera chupea
idji zeza dede eđa wāpeda dji zeza jλwaba ođa
ācōrēda drλasia. Mañbe Jacoboba idji warrarāra,

* **31:11** Ācōrē. Hebreo bedeađe bλ bλa: “Ācōrē nezoca
bajānebema.” † **31:12-13** Genesi 28:18-22.

idji quimarã sida cameyo ãrã chũmãsia. Ara maãda Canaaã druadaa wãsia idji zeza Isamaa. Jũma idjia Padan-Araã druade edadara edesia. Dji animarã sida jãre edesia. ²⁰ Jacoboba idji wãinebemada Labaãa jaraẽ basía. Mãwã Jacoboba arameo Labaãra cũrũgasia. ²¹ Jacobora jũma idjia erobã bara mĩrũ wãsia. Wãbãrãde Euprate do quĩrãrã chãsia. Maãbe Gala eyaida ßã druadaa wãsia.

Labãba Jacobo ãpẽna

²² Ewari ũbea badacarea Labaãba cawasia Jacobora mĩrũ wãside. ²³ Maã bẽrã Labaãba idji ãberãrã edapeda Jacobo caidu ãpẽ wãsia. Siete ewari ãpẽ wãbãrãde Labaãba Jacobora tãmãba unusia Gala eyaida ßã druade. ²⁴⁻²⁵ Maãne Labaãra idji ãberãrã sida ota cãisidãa. Maã diamasi ãcõrẽba arameo Labaãa cãimocarade nãwã jarasia: “¡Labaã, ũrĩdua! ¡Jacobu ume quĩrũ bedearãdua!”

Nurẽma Labaãra idji ãberãrã ume Gala druade Jacobo ßãma jũẽnapeda ãdji wua dera ocuasiãa. ²⁶ Maãbe Labaãba Jacoboa jarasia:

–¿Cãrẽ cãrẽã ßãa mãra cũrũgasi? ßãa mã caurãra namaa enesia djõbadarãba ãdjia poyapedadara jida edebada quĩrãca. ¿Cãrẽ cãrẽã jãwã osi? ²⁷ ßã wãira mãa jaraẽ basía. ¿Cãrẽ cãrẽã jãwã chupea wãsi? ßãa jaradabara mãa ßãsrida ewarida ocasia. Trããbiba, tõnõãba, arpa bida ßãsridada ocasiãa. ²⁸ Maã awara ßãa mã wiuzaquerãra, mã caurã sida idu isõbiẽ basía. Crĩcha neẽ ßã quĩrãca ßãa osia. ²⁹ Mãa bãrãra poya biẽ oida ßãa. Mãwãmĩna idi diamasi ßã zeza ume ßã ãcõrẽba mãa jarasia: “¡Jacobu ume quĩrũ bedearãdua!” ³⁰ ßãra waya ßã

zezamaa wã quĩrĩã bΛbΛrΛ, bia bΛa. BaribΛrΛ ¿cãrẽ cãrẽã bΛa mΛ jΛwaba oda ãcõrẽra drΛasi?-

³¹ Jacoboba panusia:

-MΛ wãira jaraẽ basía bΛda waya bΛ bẽrã. MΛa crĩchasia bΛa bΛ caurãda jãrĩda. ³² MΛa bΛ jΛwaba oda ãcõrẽra drΛaẽ basía. Baridua nama bΛba erobΛbΛrΛ, beuida bΛa. Jũmarã quĩrãpita jΛrΛdua mΛa bΛreda erobΛ cawaya. MΛa erobΛbΛrΛ, edadua.-

Jacoboba adua basia Labaã jΛwaba oda ãcõrẽra Raquelba drΛa erobΛda.

³³ Ara maãda Labaãba Jacobo wua dede eda jΛrΛde wãsia. Maãare nezocawẽrãrã wua dede eda jΛrΛde wãsia. Lea wua dede bida jΛrΛde wãsia. Mãwãmĩna idji jΛwaba oda ãcõrẽra unuẽ basía. Maã bẽrã Lea wua dedeba ãdrΛpeda Raquel wua dedaa wãsia. ³⁴ BaribΛrΛ eda wãĩ naẽna Labaã jΛwaba oda ãcõrẽra Raquelba cameyo ãrã chũmebada edrecare mẽrãsia. Maãbe maãgΛ ãrã chũmesia. Labaãba jũma dji dejãne jΛrΛdamĩna unuẽ basía. ³⁵ Maãne Raquelba jarasia:

-Zeza, quĩrũrãdua mãra bΛ quĩrãpita poya piradrΛẽ bẽrã. Mãra jedeco unu bΛa.-

Labãba idji jΛwaba oda ãcõrẽra unuẽ badamĩna wadi jΛrΛ basia. ³⁶ Maã carea Jacobora quĩrũpeda jarasia:

-¿Cãrẽ cadjiruada oda bẽrã bΛa mãra jãcua ãpẽ bΛ? ³⁷ BΛa mΛ netatara abeãda jũma ware acΛsia. Dai dede ¿bΛreda unusica? MΛa drΛaãdada unusibΛrΛ, jũmarãa ebuãda acΛbidua. Mãwã ãdjirãba poya cawa jaradia dadji umẽbemarã caida jipa bΛda.

³⁸ M̄ra veinte poa b_Λ itea traja b̄asia. Māne b_Λ ovejara, b_Λ chiwatu sida warra _Λrad_Λgadaca basía. M̄a b_Λ oveja umaquĩr̄ada coida b̄adam̄ina ni aba b̄ida coẽ basía. ³⁹ Animar̄a cadr_Λaba b_Λ animar̄ada beasira, m̄a māl animar̄a beudara b_Λmaa edeca basía cawabi carea. _Åteb_Λr_Λ mālbari ara m̄dji animar̄anebemada b̄la aba diabadjia. Māl awara _ãsa wa diamasi b̄ida b_Λ animar̄ada dr_Λasidara b_Λa mālbari m̄lreda j̄eda diabibadjia.‡ ⁴⁰ _Åsa m̄ra beseaba bia m̄ga b̄abadjia. Diamasi j̄isuaba m̄ga b_Λ b̄er̄a poya c̄ica basía.

⁴¹ Veinte poa m̄ra b_Λ diguid̄a b̄asia. B_Λ cau umé pan_Λ carea m̄ra catorce poa b_Λ itea bari trajasia. B_Λ animar̄a carea m̄ra sei poa bari trajasia, barib_Λr_Λ m̄a edaida b̄ara b_Λa b̄arima zoc̄ar̄a quĩr̄a awara obadjia. ⁴² Abrahāl _Åc̄or̄eda, m̄l zeza Isaba waya b_Λ _Åc̄or̄eda m̄l ume b̄adaẽbara, b_Λa m̄ra ne neẽ w̄abicasia. Barib_Λr_Λ _Åc̄or̄eba m̄l bia m̄ga b̄ara, m̄l bio traja b_Λ sida unusia. Māl carea idi diamasi idjia b_Λra quẽsia.-

Labāba Jacobo ume bedea b̄ada

⁴³ Māl ũr̄ipeda Labāba Jacoboa jarasia:

-Nāl w̄er̄ar̄ada m̄l caur̄a, nāl warrar̄ada m̄l wiuzaquer̄a, za b̄ea ovejara m̄lrea. Za b_Λa unu b̄ara j̄uma m̄lrea. M̄w̄am̄ina m̄l caur̄ara, _ãdjia toped̄ada warrar̄a sida ¿m̄la s̄aw̄a oi? [§]
⁴⁴ J̄ãlbe dj̄ona amaaba dadjia bedeada b̄adia.

‡ **31:39** Dji wagabariba adua b̄ade animar̄ara beuib_Λr_Λ wa abaaba dr_Λad̄ib_Λr_Λ, idjia djibar̄ia māl animar̄a cacubar̄i diaiẽ basia. Exodo 22:10-13. **§ 31:43** ¿M̄la s̄aw̄a oi? _Λc_Λr_Λamaar̄a Labāba iwidi b̄a: “M̄la ¿c̄ar̄e c̄ar̄e biẽ ocasi?”

Dadji umérãba mōgarada boromea buedia dadjia bedea bΛpedadara quĩrãneba panani carea.–

Jacoboba maãra bia bΛada asia. ⁴⁵ Maã carea mōgara wai bΛada edapeða ãta nũmΛsia. ⁴⁶ Maãbe Jacoboba idji ēberãrãa jarasia:

–Naã mōgara jĩgabe mōgarada boromea buedadua.–

Ara maãda jũmarãba mōgarara ãbaa boromea buesidaa. Maãbe maã mōgara boromea bue nũmΛma ne cosidaa. ⁴⁷⁻⁴⁸ Labaãba jarasia:

–Idi naã mōgara boromea bue nũmΛba cawabi bΛa dadjira bedea bΛsidaa.–

Labaãba mōgara boromea bue nũmΛra idji bedeade trã bΛsia Jegar Sahaduta. Jacoboba idji bedeade trã bΛsia Gala.*

⁴⁹⁻⁵⁰ Labaãba idjaba jarasia:

–Dadjira awara wãbΛdamĩna Ācõrẽba dadji umena acΛ baya. BΛa mã caurãda biẽ oibΛrΛ wa mã caurã awara dewara wẽrãda edaibΛrΛ, ēberã naã bedea bΛpedada ũrĩnada arima bΛẽmĩna Ācõrẽba acΛ baya.–

Mãwã mōgara boromea bue nũmΛra idjaba trã bΛsia Mizpa.†

⁵¹ Idjaba Labaãba Jacoboa jarasia:

–AcΛdua za boromea nũmΛ mōgarada, za mōgara ãta nũmΛ sida. Mã maãra dadji ěsi bΛbisia. ⁵² Naã mōgarara sãyãda baya. Naã mōgara auđu bΛra mã ume djõne zecara bΛa idjaba mã sida bΛ ume djõne wãcara bΛa. ⁵³ Dadjidebema abaada naã mōgara

* **31:47-48** Jegar Sahaduta trãba, Gala trã bida jara panΛa: “Bedeade bΛpedadebema boromea.” † **31:49-50** Hebreo bedeade Mizpa trãba jara bΛa “acΛbari.”

auđu djõne wãibΛΓΛ, Ācõrẽ bΛ zezadrõã Abrahañ ume bađa idjaba mñ zezadrõã Naco ume bađaba cawa oya.‡ ¿Bia bΛca?–

Mañne Jacoboba idji zeza Isaba waya bΛ Ācõrẽ quĩrãpita Labaãa wãrãneba jarasia “bia bΛa.”
⁵⁴ Mãwãpeđa Jacoboba Gala eyađe animarãda Ācõrẽa babue diasia. Mañbe ëberãrãra trãsia ne codamãrẽã. Ne codapeđa mañ eyađe cãisiaa.

⁵⁵ Nurẽma diapẽpeđa Labaãra piradrãpeđa dji wiuzaquera, dji caurã sida isõsia. Mãwãpeđa ãdjia bia wãnaduada apeđa idji druadaa jẽda wãsia.

32

Jacoboba Esaú wayada

¹ MamaΛba Jacobora nocodaa wãsia. WãbΛΓΛde Ācõrẽ nezocarã bajãnebemada idjimaa zesidaa.

² MañgΛΓã unubΛΓΛde Jacoboba jarasia: “Ācõrẽ sordaorãda nama duana.” Mañ carea mama trã bΛsia Mahanaĩã.*

³ MamaΛba Jacoboba idji nezocarãda Seír druadaa diabuesia idji djaba Esaúmaa. Seír druara idjaba Edoñ abadaa. ⁴ Idji nezocarã diabuei naëna Jacoboba jarasia:

–Mñ djaba Esaúa nãwã jarade wãnadua: “Dai boro, bΛ nezoca Jacoboba nãwã jarabisia: mñ wãna

‡ **31:53** Ācõrẽ bΛ zezadrõã Abrahañ ume bađa idjaba mñ zezadrõã Naco ume bađaba cawa oya. Mañ beđeara idjaba nãwã traducida bΛa: “Ācõrẽ bΛ zezadrõã Abrahañ ume bađaba, mñ zezadrõã Naco ume bađa biđa cawa odia.” * **32:2** Hebreo beđeade Mahanaĩã trãba jara bΛa “puru umé.” Jacoboba mãwã trã bΛsia idji ëberãrãra, Ācõrẽ sordaorã sida mama panΛ bẽrã. Idjaba mãwã trã bΛsia mama idji ëberãrãra ësadra awara bΛda bẽrã. Mañnebemada bΛ bΛa versículo 7-10de.

ewarideba ãtaa mãra dadji djabadrõã Labaãma ðasia. ⁵ Mãa pacada, burroda, ovejada, nezoca umaquĩrãrãda, nezoca wẽrãrã sida erobãa. Mãa naã bedeara diabuebãrãa mã quĩrã djuburia bãra mã ume bia ðamãrẽã.”-

Mãwã jarapeda idji nezocarãra diabuesia. ⁶ Dji nezocarã Jacobomaa jẽda zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairãra bã djaba Esaúmaa wãnapeda bã bedeara jarasidaa. Ara nawena idjira bãmaa zebãrãa. Maã awara idji ume õberãrãda cuatrociento zebãdaa.-

⁷ Maã ãrĩbãrãde Jacobora bio ne wayasia. Maãba cawa crĩchaẽ basia. Maã bẽrã idji õberãrãda õsadra awara ðasia. Idji ovejada, pacada, cameyo sida ara maã quĩrãca osia. ⁸ Nãwã crĩcha ðasia: “Esaúda zepeda ababemada uraibãrã, waabemada õdrãdia.” ⁹ Maãbe Jacoboba ãcõrẽa iwidisia:

-Mã zezadrõã Abrahãã ãcõrẽ, mã zeza Isa ãcõrẽ, mã Boro, bãa mãa jarasia: “Wãdua bã djibarirã druadãa. Mãa bãra ne jũmane carebaya.” ¹⁰ Mãra õberã biaẽ bẽrã bãa mãra quĩrã djuburiaiẽ ðãa. Baribãrã bãa mãra wãrãda careba ðãa. Labaãmaa wãi carea naã Jordaã do chãside mã jãwãde ababe bacuruda erobãsia. Baribãrã idira mãa õberãrãra zocãrã pe erobã bẽrã दौरã puru umé panã quĩrãca panãa. ¹¹⁻¹² Mãa waya ðãa mã djaba Esaúra zepeda mãda, mã wẽrãrãda, mã warrarã sida quenaida. Bãa jarasia mãra ne jũmane careba ðaida idjaba mã warrarãra zocãrã yõni bẽrã pusa ãbã quĩrãca poya juachadaca baida. Wãrãda mãwã ðaibãrã, mã quĩrã djuburia mãra õdrã edadua mã djaba Esaú jãwãdebemada.-

¹³ Mañ diamasi Jacobora mama cãisia. Nurẽma idjia animarã erobΛdebemada jΛrΛ pesia idji djaba Esaúa diai carea: ¹⁴ chiwatu wẽrãda dosciento, dji umaquĩrãda veinte, oveja wẽrãda dosciento, dji umaquĩrãda veinte, ¹⁵ cameyo wẽrã warra bara beada treinta, paca wẽrãda cuarenta, dji umaquĩrãda die, burro wẽrãda veinte, idjaba dji umaquĩrãda die. ¹⁶ Mãwã opeða mañ animarãra idji nezocarãa diasia. Mañne ãdjía jarasia:

-Bãrãra mñ na wãnadua. Chiwatura, ovejara, cameyora, paca sida awara awara pe edeðadua.-

¹⁷ Mañbe dji nocoare wãbΛrΛ nezocaa jarasia:

-Mñ djaba Esaúba bΛ unubΛrΛde bía nãwã iwidiçicada: “¿BΛra cai nezoca, sãmaa wã, nañ animarã edebΛrΛra caide?” ¹⁸ Mãwã iwidiçira nãwã panudua: “Mñ boro Esaú, nañgΛra bΛ nezoca Jacoboba bΛ itea diabuebΛrΛa. Idjira dai caidu zebΛrΛa.”-

¹⁹ Jacoboba waabema nezoca dji animarã edebΛdarãa jarasia:

-Esaú unubΛdade abarida jaradadua. ²⁰ Mañ awara jaradadua: “BΛ nezoca Jacobora dairã caidu zebΛrΛa.”-

Jacoboba crĩchasia: “Mñã jãwã diabuebΛrΛdeba Esaú quĩrũbira tumabiya. Mañbe dji unubΛdade ãĩbẽrã idjia mñra bia edaisicada.” ²¹ Mãwã Jacoboba Esaúa diaira na diabuesia baribΛrΛ mañ diamasi wadi arima cãisia.

Jacobo bajãnebema ume djõna

²² Ara mañ diamasi Jacobora piradrΛpeða idji quima umena, idji nezocawẽrã umena, idji once warrarã sida Jabó do ïchitade chãbigasia. ²³ ãdjirã chãbigapeða jũma idjia erobΛ sida chãbisia. ²⁴ Mãwã

Jacobora iduba b̄esia. Mañne ēberãda idji ume djõsia aba ãmãdau odjabΛΓΛdaa. ²⁵ Djõ panΛne mañ ēberãba cawasia Jacobora poyaẽda. Mañ b̄erã Jacobo chĩdede chĩsia. Mañba Jacobo chĩdera ãi dogosia. ²⁶ Mañne dji ēberãba Jacoboa jarasia:

-M̄ra quenabaridua. ΛnadΓΛbΛΓΛa.-

Jacoboba panusia:

-BΛa m̄da bia jara bΛēbΛΓΛ, m̄a quenabariẽa.-

²⁷ Mañbe dji ēberãba iwidiisia:

-¿BΛra casa tr̄bada?-

Jacoboba panusia:

-M̄ra Jacobo abadaa.-

²⁸ Mañne dji ēberãba jarasia:

-Waa bΛra Jacobo adaẽa. NamaΛba ãtaa bΛ tr̄ra Israel adia, bΛra Ācõrẽ ume, ēberãrã ume bida djõna b̄erã.† Mañne bΛa poyasia.-

²⁹ Mañbe Jacoboba jarasia:

-Jãñbe m̄ djuburia bΛ tr̄ra jaradua.-

Dji ēberãba panusia:

-¿Cãrẽ cãrẽã m̄ tr̄ra iwidi bΛ? M̄ tr̄ra m̄a b̄la jaraẽa.-

Mama dji ēberãba Jacobora bia jara b̄asia.‡

³⁰ Mañne Jacoboba jarasia: “M̄dji dauba Ācõrẽ quĩrãdarrada ununamĩna m̄ra wađi zocai bΛa.” M̄wã mama tr̄ b̄asia Penuel.§

³¹ ãmãdau odjabΛΓΛde Jacobora mañ Penueldeba wãsia. BaribΛΓΛ idji chĩdera ãi wãna

† **32:28** Hebreo bedeade Israel tr̄ba jara bΛra ebuda b̄lã. ΛcΛΓΛmaarã jara bΛa: “Ācõrẽra djõ b̄a.” Dewararãmaarã jara bΛa: “Idjira Ācõrẽ ume djõ b̄a.” ‡ **32:29** Bia jara b̄asia. Mañ bedeaba idjaba jara bΛa: “Jarasia bia wãmãrẽã.” § **32:30** Penuelera idjaba tr̄ bΛa Peniel. Umérãba jara panΛa “Ācõrẽ quĩrãdarra.”

bērã pĩãca ðacaeda wãsia. ³² Bajãnebemaba Jacobora chĩdede chĩna bērã idibema ewaride israelerãba chĩdedebema quẽgura codacaa.

33

Jacobo Esaú ume ibiapedada

¹ Jacoboba unusia Esaúra idji cuatrociento õberãrã ume zebΛrΛda. Mañ carea Jacoboba idji warrarãra ãdjirã papa ume awara awara ðasia.

² Dji nezocawẽrãrã umé panΛda ãdji warrarã ume nocoare ðasia. ãdjirãare Leada idji warrarã ume ðasia. Jĩrũare Raquelda idji warra Jose ume ðasia.

³ Mañbe Jacobora ãdjirã na wãsia. Idji djaba waya ðaðeba chĩrãborode cobepeda ðarima siete egode ðarru cobe eda wãsia aba idji djaba caita jũebΛrΛdaa. ⁴ BaribΛrΛ Esaúra araa pira wãsia Jacobo audiabaride. Ojũepeda uridarrade isõpeda ãdji umena ðasridaba jĩãsidaa.

⁵ Mãwã panΛne Esaúba Jacobo wẽrãrãra, jũma idji warrarã sida unupeda iwidisia:

-Za panΛra ¿cai?-

Jacoboba panusia:

-Mã boro, nañgΛrãra mñ warrarãa, ãcõrẽba idji biaðeba mña diaðaa.-

⁶ Jacobo nezocawẽrãrãra ãdji warrarã ume Esaúmaa wãnapeda wayaðeba egode chĩrãborode ðarru copanesidaa. ⁷ Mañare Leada idji warrarã sida wãnapeda chĩrãborode ðarru copanesidaa. Jĩrũare Joseda Raquel sida wãnapeda chĩrãborode ðarru copanesidaa.

⁸ Mañbe Esaúba iwidisia:

-M̄la animarã cãbana ota unucuađara b̄la ¿cãrẽ crĩchađeba jãwã diabuesi?-

Jacoboba panusia:

-M̄l boro, jãwã osia b̄ara m̄l ume bia ðamãrẽã.-

⁹ Esaúba jarasia:

-Crĩcharãdua, djaba, m̄la ađuba eroðla. B̄adjidera wagadua.-

¹⁰ Jacoboba jarasia:

-Mãwãéa. B̄ada m̄l ume bia ðabara, m̄la dia ðara edadua. M̄lmaarã b̄l unubara ãcõrẽ quĩrãdarra unubara quĩrãca ðla, b̄la m̄lra bia edada bẽrã. ¹¹ M̄l quĩrã djuburia, b̄l itea enenara edadua. ãcõrẽba m̄lra bio careba ðl bẽrã ne jũmada eroðla.-

Jacoboba maãra ara pichia jara ðesia aña Esaúba edabara.

¹² Maãbe Esaúba jarasia:

-Wãna. M̄lra b̄l na nĩbaya.-

¹³ Jacoboba jarasia:

-Mãwãéa, m̄l boro. B̄la unu ðla m̄l warrarãra wadi caibe queđeada, idjaba m̄l ovejaba, m̄l paca biđa warra djiwidi tođada eroðeada. Isabe wãnibara jũmawãyã s̄nia. Maãba abari ewaride m̄l animarãra jũma quininia. ¹⁴ Maã bẽrã, m̄l boro, b̄ara m̄l na wãdua. M̄lra pĩaca caiđu wãya m̄l animarã, m̄l warrarã nĩbabada quĩrãca. Maãbe Seír druade b̄l ðabarima dji ununia.-

¹⁵ Maãne Esaúba jarasia:

-M̄la ãberãrã m̄l ume zepedada ameya bãrã wagadamãrẽã.-

Jacoboba jarasia:

-Mãwãéa, m̄l boro. B̄ara m̄l ume bia ðeda bẽrã ¿cãrẽda waa iwidi?-

16 Ara mañ ewaride Esaúra Seír druadaa jêda wãsia. 17 Barib_{AR} Jacobora Suco puruđaa wãsia. Mama deda osia idjaba de zaquerãda idji animarã itea ocuasía. Mañ carea mama trã _hasia Suco.*

18 Mãwãnacarea Jacobora Siqueã puruđaa wãsia. Mãwã Araã druade bađada jêda zepeda Canaañ druade bia jũesia. Siqueã puru quĩrãpe idji wua dera osia. 19 Dji êjũãda Hamo warrarãne basía. Hamora Siqueã zeza basía. Jacoboba mañ êjũãra nêdosía cien parata torrobari. Nêdopeđa idji wua dede mama besía. 20 Mama Jacoboba mōgarada ãta pã buesia Ācōrēa bia beđeai carea. Mañ mōgara ãta pã buedara trã _hasia El-Elohe-Israel.†

34

*Jacobo warrarãba Siqueãnebemarã
cũrũgapedada*

1 Jacoboba Lea ume cauda aba eropanasídaa Dina abadada. Ewari aba Dinara mañ druadebema awērãrãmaa p_{AR}r_{AR}ade wãsia. 2 Mañ druadebema borora Hamo abadjídaa. Idjira heveo basía. Hamoba warrada erobasia Siqueã abadada. Mañ Siqueãba Dina unub_{AR}ade awuasía. Mañ bërã jidapeđa idji ume cãisia. Mãwã Dinara biē osia. 3 Barib_{AR} idji sode Siqueãba Lea cau Dinara wãrãda quĩrã _h bërã ijara o _habadjia. 4 Mañ ewaride Siqueãba idji zeza Hamoa jarasia:

–Zeza, jãñ wērãra mã itea iwídiđe wãdua.–

* 33:17 Hebreo beđeade Suco trãba jara _haa “de zaquerã.”

† 33:20 El-Elohe-Israel. Mañ trãba jara _haa “Ācōrēa Israel Ācōrēa” idjaba “Israel Ācōrēa dji _haa.”

5-6 Ara mañda Siqueñ zeza Hamora Jacobo ume bedeade wãsia. Idji jũei naëna Jacoboba ùrñsia Siqueñba Dinara biẽ osida. Baribara idji war-rarãba idji animarãra acãde wã panã bẽrã Jacob-ora chupea ðesia abã ãdji zebãdaã. ⁷ Jũesidade ùrñsidaã Siqueñba ãdji djabawẽrãra biẽ osida. Mañ carea sopuasidaã. Bio quĩrũsidaã Siqueñba mãwã israelerãda bio cadjirua oda bẽrã. Israelerãba mañra abeda quĩrãnaãcaã.

⁸ Siqueñ zeza Hamo jũeside ãdjia nãwã jarasia:

–Mã warra Siqueñba bãrã djabawẽrãda bio quĩrã ðãã. Mã quĩrã djuburia, idjira mã war-raa diadãdua. ⁹ Mãwã bãrãra dai eberãrã baya. Dairã caurã ume poya dji edãdia, dairã sida bãrã caurã ume poya dji edãdia. ¹⁰ Nama dairã ume pananãdua. Nañ druara bãrã itea ðãã. Nañ eñũãne bãdjia awuabãdama pananãdua. Ne nẽdodida panã idjaba nẽdobuedida panã.* Eñũã sida nẽdodida panã.–

¹¹ Mañne Siqueñba Dina zezaa, idji djabarãa bida jarasia:

–Mã quĩrã djuburia, jãñ wẽrãda mãã diadãdua. Bãrãba iwidiãdãda mãã diaya. ¹² Bãrãba idji carea waibãã iwidiãdãra, mãã diaya. Baribara mã quĩrã djuburia jãñ wẽrãra mãã diadãdua.–

¹³⁻¹⁴ Siqueñba Dinara biẽ oda bẽrã Jacobo war-rarãba Siqueñ zezaa, Siqueña bida sewadeba nãwã jarasidaã:

* **34:10** Ne nẽdodida panã idjaba nẽdobuedida panã. Hebreo bedeade mãba idjaba jara ðãã: “Nañ druade pañãdida panã.”

-Dai djabawērāra umaquĩrā cacua wēāgoē ɓ́la poya diadaēa. Māwā diaēibɔɔɔ, daimaarā cadjiru-ada o panɔɔ. ¹⁵ Baribɔɔɔ jūma bārā umaquĩrārāda dai quĩrāca cacua wēāgodibɔɔɔ, dairāba idjira diaēia. ¹⁶ Māwābɔɔɔ bārāra dai caurā ume poya dji edaēia idjaba dairā sida bārā caurā ume poya dji edaēia. Māwā dairāra bārā tēna panania. Dadjirāra puru ababe beya. ¹⁷ Baribɔɔɔ daiba jara panɔɔ quĩrāca bārāda cacua wēāgodaēbɔɔɔ, daiba dai djabawērāra namabemada āyā edeēia.-

¹⁸ Maɔra Hamoba, idji warra Siqueɔ bida bia ũrsidaa. ¹⁹ Ara maɔda Siqueɔra cacua wēāgosia Jacobo caura quĩrā ɓ́l bērā.

Hamo ēberārā tēna jūmarāba Siqueɔra biara waya panasidaa. ²⁰ Maɔ bērā idjira dji zeza Hamo ume purude eđa wābadamaa wānapeda purudebemarā nāwā jarasidaa:

²¹ -Jacobora, idji warrarā sida ēberā biarāa. Ējūāra baraa ādjirā pananamārēā. Maɔ bērā ādjirāra dadjirā druade idu bebida. Idu ne nēdobida idjaba nēdobuebidia.† Dadjirāra ādjirā caurā ume poya dji edaēia. Ādjirā sida dadjirā caurā ume poya dji edaēia. ²² Baribɔɔɔ dadjirāra ādjirā ume puru aba bei carea ādjirāba jara panɔɔ jūma dadjirā umaquĩrā cacuara wēāgodida panɔɔda ādjia obada quĩrāca. ²³ Māwā odibɔɔɔ ādjidera, ādji animarā eroēa sida jūma dadjirāne baya. Dadjirāba ababe maɔ obi panɔɔda ĩjā odida panɔɔ. Māwāra ādjirāra dadjirā ume panenia.-

† **34:21** Idu ne nēdobida idjaba nēdobuebidia. Maɔ bedeaba idjaba jara ɓ́la: “Idu dadjirā druade parrābidia.”

24 Hamoba, Siqueã bida jarapedadara jũma maã purude eda wãbadama panãba ãjãsidãa.‡ Ara maãda jũmarãda cacua wẽãgosidãa.

25 Ewari ũbea babãrãde ãdjirã cacuara wadi bio pua panasidãa. Maãne Dina djabarã Simeoãba, Levi bida ãdji djõbada necora edadapeda Siqueã purudãa wãsidãa. ãdji quenane zebãdara puruba adua basia. Ara maãda Jacobo warrarã Simeoãba, Levi bida jũma dji umaquĩrãrãra quenãsidãa. 26 Hamora dji warra Siqueã sida necoba beãsidãa. Maãbe Dinara Siqueã dede badada edadapeda wãsidãa.

27 Maãbe Jacobo warrarã waabemarã sida ãdji djabarãba beapedada eberãrãmaa zedapeda deza edãa wãsidãa. Mama ne jũma pesidãa. Mãwã osidãa Siqueãba ãdji djabawẽrã biẽ oda carea.

28 Siqueãnebema ovejada, pacada, burro sida pesidãa. Ne jũma purude beara, ãdji eãũãne bea sida jũma pesidãa. 29 ãdji nebiada jũma pesidãa. ãdjia diguidã erobeada sida jũma pedapeda ãdji warrarãda, wẽrãrã sida jũma jida edesidãa. 30 Mãwãnacarea Jacoboba Simeoã, Levia bida jarasia:

-Bãrãba biẽ opedada bẽrã mãra nẽbrãde bãsidãa. Naã druãdebema cananeorãba, perezeorã bida mãra quĩrãma panesidãa. ãdjirãda bedeã audapeda mã ume djõne zedibãrã, dadjira

‡ 34:24 Jũma maã purude eda wãbadama panãba. Hebreo bedeade nãwã bã bãa: “Maã purude eda wãbadãdeba dajadaã wãbadarã.” Maã crĩchara ebuãda bããã. Æcãrãmaarã nãwã jara bãa: “Jũma maã purudebema djõ cawa beaba.”

zocārãébe panΛ bërã m̄ra jūma m̄ ēberãrã sida beadia.-

³¹ Mañne ãdjia panusidaa:

-¿Mãwãra idjia dai djabawërãra wërã auɖua quĩrãca oida basica?-

35

Ãcõrẽba Jacobo bia jara bΛda

¹ Mãwãnacarea Ãcõrẽba Jacobo jarasia:

-PiradrΛpeda Betelɖaa baɖe wãɖua, bΛ djaba Esaú wayaadeba mĩrũ wãside m̄ bΛma odjadamaa.* Mama mõgarada pã buɖua m̄ã bia beɖei carea.-

² Ara mañda Jacoboba idji ēberãrã, waabema idji ume duanãa biɖa jarasia:

-Bãrãba jΛwaba oɖa ãcõrẽɖa eropanΛbΛrΛ, jūma batakuaɖaɖua. Mañbe cuiɖapeda cacuaɖe jΛbada tãtoɖada jΛnaua Ãcõrẽ quĩrãpita bia beɖei carea.

³ MañbebΛrΛ Betelɖaa wãnia. Mama m̄ã mõgarada pã bueya Ãcõrẽa bia beɖei carea. M̄ nẽbΛraɖe baside idjia m̄ra carebasia idjaba m̄ wãbΛrΛza m̄ ume babaria.-

⁴ Ara mañda jūma ãdji jΛwaba oɖa ãcõrẽra Jacobo diasidaa. ãdji cΛwΛrΛɖe pĩrũ jΛ panΛ sida ěrãnapɖa Jacobo diasidaa.† Jūma mañgΛra Jacoboba Siqueã puru caita bacuru droma nũmΛ edre jou bΛsia. ⁵ Mãwãnacarea Jacobora, ēberãrã idji ume panΛ sida wãsidea. WãbΛɖaɖe Ãcõrẽba jūma mama bea purua ãdjirãra bio wayabisia. Mañ

* **35:1** Genesi 28:10-22. † **35:4** ãdjia crĩchabadjidaa mañ pĩrũba ãdjira wagabarida idjaba carebabarida. Mañ bërã ãdji cΛwΛrΛɖe jΛbadjidaa.

bērã ãdjirãba Jacobo ëberãrã bië odi carea caidu ëpënaë basía.

⁶ Canaañ druade nïne Jacobora jũma idji ëberãrã ume Luz purude jũesidaa. Luz purura idjaba Betel abadjiðaa. ⁷ Mama Jacoboba mōgarada pã buesia ãcōrëa bia bedesai carea. Mañ mōgara pã buedara trã ðasia El-Betel, idji djaba carea mĩrũ wãside mama ãcōrëa idjima odjaða bërã.‡

⁸ Mañ Betelde Deboráda jaidasia. Deborára Jacobo papa Rebeca wagabari basía. Jacoboba Deborára tãbarisia Betel caita, bacuru droma nũma edre. Mañ bacurura trã ðasia Alon-Bacut. §

⁹⁻¹⁰ Jacobo Padan-Arañ druadeba jëda zesi ewaride ãcōrëa idjima waya zesia. Mañ ewaride ãcōrëba idjira nãwã bia jara ðasia:

–Bã trãra Jacobo abadaa baribãra bãra waa Jacobo adaëa.* ãtebãra bã trãra Israel adia.–

Mãwã ãcōrëba Jacobora trã ðasia Israel.

¹¹ ãcōrëba mãwã trã ðãpeda jarasia:

–Mãra ne jũma poya ðã ãcōrëa. Warrada zocãrã yõdua. Bãdeba puruda zocãrã yõnia. Idjaba bãdeba ëberãrã bororãda yõnia. ¹² Mã nañ druara Abrahaña, Isaa biða diasia. Idjaba mã bã, bãdeba yõbãdarã biða diaya.–

¹³ Mãwãpeda ãcōrëa Jacobo ume bedea badada wãsia. ¹⁴ Mãwãnacarea Jacoboba ãcōrë ume bedea badama mōgarada ãta nũmaasia. Mañ mōgara ãrã uva bada, nedraga siða ãcōrëa wea diasia.

‡ **35:7** Hebreo bedede El-Betel trãba jara ðãa “Betel ãcōrë.”

§ **35:8** Alon-Bacut trãba jara ðãa: “Bacuru droma nũma mã jãna.”

* **35:9-10** Genesi 32:28.

15 Mañne Jacoboba Ñcõrẽ ume bedea badama trã ðasia Betel.†

Raquel jaidada

16 Māwānacarea Beteldeba wāsidaa. Wadi Eprata purude jũeni naēna Jacobo quima Raquelera warra pua nūmesia. Poya tocara nūmΛ bẽrã bia mĩga ðasia. 17 Wetara pua nūmebΛrΛde dji warra careba tobibari wẽrãba Raquelea jarasia:

-Wayarãdua, bΛa umaquĩrã warrada tobΛrΛa.-

18 BaribΛrΛ Raquelera beubΛrΛ basía. Wadi beui naēna idji warrara trã ðasia Benoní.‡ BaribΛrΛ Jacoboba trã ðasia Benjamiã.§

19 Raquelera māwã jaidasia. Idjira tΛbarisia Eprata purudaa wãbada o icawa. Mañ Eprata purura Beleã abadaa. 20 Jacoboba dji quima tΛbaridama mōgarada ãta nūmΛsia. Idi ewaride mañ mōgarara wadibida nūmΛa.

21 Jacobo, Israel abadara mamaΛba wãpeda idji wua dera Migdal-edar puru zaque wagaa osia. 22 Israel mañ druade baside idji warra iwina Rubeãra idji zeza nezocawẽrã Bilha ume cãisia. Mañra Israelba cawapeda bio quĩrũsia.*

Jacobo warrarã

Israel warrarãra doce panasidaa:

† 35:15 Genesi 28:18. ‡ 35:18 Hebreo bedeadẽ Benoní trãba jara ða: “Warra mã bia mĩga ðadebema.” § 35:18 Benjamiã trãba jara ða: “Mã jΛwa araarebema warra.” Idji trãba naãgarã crĩcha sida dia ða: “Mã drõã ðΛba ununa warra”, “mãa erobΛ jũma edaida ða warra”, idjaba “boro biasi warra.” * 35:22 Bio quĩrũsia. Griego bedeadẽ māwã bΛ ða. Hebreo bedeadẽ neã. Genesi 49:3-4.

²³ Leaba tođara nałgΛrã basía: dji iwinada Rubeł, idjiare Simeoł, Levi, Juda, Isacar, Zabuloł sida.

²⁴ Raquelba tođara nałgΛrã basía: Jose idjaba Benjamił.

²⁵ Raquel nezocawērã Bilhaba tođara nałgΛrã basía: Dał idjaba Neptali.

²⁶ Lea nezocawērã Zilpaba tođara nałgΛrã basía: Ga idjaba Aser.

Jūma małgΛrã basía Jacobo warrarã Padan-Arał druade topeđada.

Isa jaidada

²⁷ Mał ewaride Jacobora Mamre ējūānaa idji zeza Isa acłde wāsia. Mamrera idjaba Arbá wa Hebroł abadaa. Mama Abrahałra, Isa sida panabadjidaa. ²⁸ Isara 180 poa basia. ²⁹ Māwã idjira bio waraga jaidasia. Idji warrarã Esaúba, Jacobo biđa tłbarisidaa.

36

Esaúdeba yōpeđada

¹ Nama Ɂł ɁΛa Esaúdeba yōpeđadebemada. Esaúra idjaba Edoł abadjidaa. ² Esaúba quimada ūbea eroḅasia. Canaałnebemada umé eroḅasia. Aba Adá abadjidaa. Adára hitita Eloł cau basía. Dewarabemara Aholibamá basía. Aholibamára Aná cau basía; Anára heveo Zibeoł warra basía. ³ Dewarabema quima Esaúba eroḅadara Ismael cau Basemá basía. Basemára Nebayo djabawērã basía. ⁴⁻⁵ Esaúra wađibida Canaał druade ḅaside warrarãda unusia. Dji quima Adába Elipada tosia. Basemába Reulda tosia. Aholibamába Jeúda, Jaalałda, Core sida tosia.

6-7 Mañne Esaúba idji djaba Jacobo bida animarãra, nebia sida zocãrã eropanasidaa. ãdjia animarãra zocãrã eropanΛ bẽrã dji ẽjũãba araẽ basía. Mañ bẽrã ãdjira poya ãbaa pananaẽ basía. Mañ carea Esaúra Jacobo umebemada ãyã wãsia dewara druade ãai carea. Idji quimarãda, warrarãda, caurãda, ẽberãrã idji dede erobΛda, idji animarãda, idjia Canaañne edada sida jũma edesia. ⁸ Mãwã Esaú, Edoñ abadara Seír eyaida ãΛ druade besia.

⁹ Esaúdeba Edoñ puruda yõsia. Mañ edomitarãra Seír eyaida ãΛ druade duanabadjidaa. ¹⁰ Esaú warrarã trãra naãgarã: Elipa idjaba Reuel. Esaú quima Adába Elipada tosia. Esaú quima Basemába Reuelda tosia. ¹¹ Elipaba nañ warrarãda unusia: Temañ, Omar, Zepo, Gatañ, Quenaz sida. ¹² Elipaba Timnada idji quima quĩrãca erobasia. Timnaba Amaleda tosia. Mañ warrarãra Adá wiuzaquerã basía. ¹³ Mañne Reuelba nañ warrarãda unusia: Nahat, Zerá, Samá idjaba Miza. Mañ warrarãra Basemá wiuzaquerã basía. ¹⁴ Esaú quima Aholibamáda Aná cau basía, Zibeoñ ãĩzaque basía. Aholibamába nañ warrarãda Esaúa to diasia: Jeú, Jaalañ, Core sida.

¹⁵⁻¹⁶ Esaúdeba yõna purudebema bororã trãda nama ãá ãΛa. Dji warra iwina Elipaðeba yõna bororãda naãgarã basía: Temañ, Omar, Zepo, Quenaz, Core, Gatañ, Amale sida. ãdjirãra Edoñ druade duanabadjidaa. Jũma ãdjirãda Esaú quima Adáðeba yõsidaa. ¹⁷ Esaú warra Reuelðeba yõpedada bororãda naãgarã basía: Nahat, Zerá, Samá, Miza sida. ãdjirã sida Edoñ druade duanabadjidaa. Jũma ãdjirãda Esaú

quima Basemáneba yõsidaa. ¹⁸ Esaú quima Aholibamáneba yõpedada bororãda naḷḡarã basía: Jeú, Jaalaḷ, Core sida. Aholibamára Aná cau basía.

¹⁹ Maḷ ēberãrãra jũma Esaú, Edoḷ abadaḡeba yõsidaa. Ādjirãra Edoḷ druade ādji ēberãrã bororã basía.

²⁰⁻²¹ Esaú Edoḷ druadaa wãi naēna horeorãda maḷ druade panabadjidaa. Maḷ horeorãra Seírdeba yõsidaa. Seír warrarãra naḷḡarã basía: Lotaḷ, Sobal, Zibeoḷ, Aná, Disoḷ, Ezer, Disaḷ sida. Maḷḡarãra Edoḷ druade horeorã bororã basía.

²² Seír warra Lotaḷba unusia Hori, Hemaḷ sida. Lotaḷ djabawērãra Timna basía. ²³ Seír warra Sobalba unusia Alvaḷ, Manahat, Ebal, Sepo, Onaḷ sida.

²⁴ Seír warra Zibeoḷba Ajada idjaba Aná sida unusia. Maḷ Anába idji zeza burrorã ējũã ewaraga ḡaḡe ne cobi baside egoroḡeba baidoda ātaa bogadrḷ ḡaḡa unusia.* ²⁵ Aná warrara Disoḷ basía. Dji caura Aholibamá basía. ²⁶ Disoḷ warrarãra naḷḡarã basía: Hemdaḷ, Esbaḷ, Itraḷ, Queraḷ sida. ²⁷ Seír warra Ezerba unusia Bilhaḷ, Zaavaḷ, Acaḷ sida. ²⁸ Seír warra Disaḷba unusia Uz, Araḷ sida.

²⁹ Horeorã bororãra naḷḡarã basía: Lotaḷ, Sobal, Zibeoḷ, Aná, ³⁰ Disoḷ, Ezer, Disaḷ sida. Jũma maḷḡarãra Seír druade ādji ēberãrã bororã basía.

³¹ Israelerãba ādji boro eropanani naēna Edoḷ ēberãrã bororãra naḷḡarã basía: ³² Beor warra Belara Edoḷ ēberãrã boro basía. Idji purura Dinabá abadjidaa. ³³ Bela beudacarea Zerá warra Jobáda dji boro basía. Jobára Bosra puruḡebema

* **36:24** Baidoda. Hebreo bedeaḡe maḷra ebuḡa ḡaḡa. ḷcaḡḷmaarã jara ḡaḡa baido jḷwḷrãāda.

basía. ³⁴ Jobá beudacarea Husaãda dji boro basía. Husaãra Temaã druadebema basía. ³⁵ Husaã beudacarea Bedad warra Hadada dji boro basía. Hadaba madianitarãra Moab druade poyasia. Idji purura Avit abadjidaa. ³⁶ Hada beudacarea Samlada dji boro basía. Samlara Masreca purudebema basía. ³⁷ Samla beudacarea Saulda dji boro basía. Saulora dji do icawa 𐤁𐤏 Re-hobo purudebema basía.† ³⁸ Saul beudacarea Baal-hanaãda dji boro basía. Idjira Achor warra basía. ³⁹ Baal-hanaã beudacarea Hadarda dji boro basía. Idji purura Pau abadjidaa. Hadar quimada Mehetabel abadjidaa. Idjira Matred cau basía idjaba Mezaab ãizaque basía.

⁴⁰⁻⁴³ Esaúdeba yõpedada bororãra naãgarã basía: Timna, Alva, Jetet, Aholibamá, Ela, Pinoã, Quenaz, Temaã, Mibzar, Magdiel, Iraã sida. Jũma maãgarãra Edoã purudebema bororã basía. Maã bororãneba yõpedadarãba dji bororã trãra ëpësidea. Idjaba ãdji beaza dji bororã trãda 𐤁𐤏cuasidaa.

37

Jose idji djabarã ume

¹ Idji zeza Isa jaidadacarea Jacobora Canaaã druade idji zeza baðama besia. ² Nama nẽb𐤁𐤏𐤏𐤁 𐤁𐤏𐤁 Jacobo warrarãba opedadebemada.

Jacobo warra Jose diecisiete poa baside idji djabarã ume oveja waga 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁. Idji zezaba quima quĩrãca ero𐤁𐤁 wẽrãrã Bilhaba idjaba Zil-paba topedada ume Josera biara trajabadjia.*

† **36:37** Dji do icawa 𐤁𐤏 Rehobo. 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 Euprate dodebemada bedea 𐤁𐤏. * **37:2** Maã warrarã trãra unu pan𐤏𐤏 Genesi 35:23-26de.

Diguida wãbΛΓΛde Joseba idji zezaa jarabadjia idji djabarãba cadjirua o panΛda. ³ Israelba Joseda waabema warrarã cãyãbara biara quĩrĩã basia Josera idji drõã bΛde tosida bẽrã. Maã carea Israelba Jose itea cacuađe jãbada drasoa bio bia quiruda osia. ⁴ Jose djabarãba cawasidaa ãdji zezaba Josera ãdjirã cãyãbara biara quĩrĩã bΛda. Maã carea idjira quĩrãma panesidaa. Idji ume bia bedeadaca basía.

⁵ Ewari aba Josera cãĩmocarasia. Nurẽma maã cãĩmocaradara idji djabarãa nẽbΛΓΛsia. Maã carea ãdjirãba idjira wetara quĩrãmasidaa. ⁶ Idjia nãwã jarasia:

-Ûrĩnadia, mãa cãĩmocaradada nẽbΛΓΛya. ⁷ Mãa unusia dadjirãba dadji ẽjũãne trigoda tΛdapeda ãbaa cajã panΛda. Cawaẽne mãa trigo cajãnara ãta nũmesia. Maãne bãrãba cajãpedadara mãre quĩrãpita edaa b̃arru copanesidaa.-

⁸ Maã carea Jose djabarãba quĩrũbideba nãwã jarasidaa:

-Mãwãra ¿bΛra dai boroda beica? ¿Daira bΛ jΛwaeda eroBaica?-

Joseba maã cãĩmocaradaba ãdjirã boro baida nẽbΛΓΛda carea dji djabarãba idjira wetara quĩrãmasidaa.

⁹ Mãwãnacarea Josera wayacusa cãĩmocarasia. Maã cãĩmocarada sida idji djabarãa nẽbΛΓΛsia. Nãwã jarasia:

-Ûrĩnadia, mãa waya cãĩmocarasia. Unusia ãmãdauda, jedecoda, idjaba once chĩdauda. MãgΛrãra ẽberã quĩrãca mã quĩrãpita chĩrãborode b̃arru copanesidaa.-

¹⁰ Joseba idji djabarãa nêbΛΓΛdacarea dji zezaa bida nêbΛΓΛsia. Mañ bërã idji zezaba idjira nãwã quẽãsia:

–Mañ cãimocaradeba bΛΛ ¿cãrêda jara bΛ? Mãwãra ¿bΛ papara, bΛ djabarãra, mñ sida bΛ quĩrãpita chĩrãborodẽ barru copanenica?–

¹¹ Mañ carea dji djabarãra idji ume sode biẽ panesidaa baribΛΓΛ dji zezaba mañ cãimocaradebemada bio crĩcha besia.

Jose djabarãba idji nêdobuepedada

¹² Ewari aβα Jose djabarãba dji zeza ovejara Siqueñ puru caita põãjãrã cobide edesidaa.

¹³ Mañne Israelba Josea nãwã jarasia:

–Warra, bΛ djabarãba Siqueñ caita mñ ovejara waga panΛΛ. Mñã quĩrã bΛΛ bΛΛ ãdjira acΛde wãida.–

Joseba panusia:

–Bia bΛΛ, mñã ãdjira acΛde wãya.–

¹⁴ Israelba jarasia:

–BΛ djabarã, dadji animarã sida sãwã panΛ cawaya acΛde wãdua. Mañbe mñã jarade zedua.–

Mãwã jarapeda Israelba Josera Hebroñ jewedadeba Siqueñnaa wãbisia. Wãne Josera Siqueñne jũesia. ¹⁵ Joseba idji djabarã jΛΓΛ nĩne ëberãba idjira unupeda nãwã iwidisia:

–¿Cãrêda jΛΓΛ bΛ?–

¹⁶ Joseba panusia:

–Mñ djabarãda jΛΓΛ bΛΛ. ãdjirãba ovejada waga panΛΛ. ¿BΛΛ cawa bΛca sãma panΛda?–

¹⁷ Ëberãba panusia:

–Mãẽ, ãdjirãra nama duananapeda wãbΛΓΛsidaa. Mñã ùrĩsia Dotañ ëjũãnaa wãniana abΛdada.–

Ara maãda Josera idji djabarã caidu wãsia. WãbΛrΛde ãdjirãra Dotaã êjũãne unune wãsia. ¹⁸ Maãne ãdjirãba Josera tΛmΛ uruda unusidãa. Jose ãdji caita jũei naëna ãdjirãra bedeã ausidãa idji beadi carea. ¹⁹ Nãwã jarasidãa:

-AcΛdadua, cãimocarabarira jari bueábΛrΛa.† ²⁰ Idjira beadapeda baido juebada uriade batabuedia. Maãbe dadji zezaa jaradia animarãba cobuesida. ¡Mãwã osidara acΛdia idjia cãimocaradara wãrãda mãwã cawaya!-

²¹ Maã bedeã ùrĩbΛrΛde ãdji djaba Rubeãba Josera ãdji jΛwadebemada êdrΛ bΛida crĩchasia. Maã carea nãwã jarasia:

-Beadaëa. ²² Idji oara erozoabidaëa. Za bΛ baido juebada uriade batabuedia, baribΛrΛ beadaëa.-

Rubeãba mãwã jarasia Josera êdrΛ bΛpeda dji zezamaa wayacusa edeida crĩchada bërã. ²³ Jose idji djabarãma jũeside ãdjirãba idjira jidadapeda idji cacuade jΛ bΛ drasoã bio bia quiruda êrã edasidãa. ²⁴ Maãbe idjira baido juebada uriade batabuesidãa. Dji uriara põãsa baido neë basia. ²⁵ Mãwã odapeda ne co chũpanesidãa. Maãne ismaelerãda Gala druadeba zebΛdada unusidãa. Maã ismaelerãba cameyode quera tũãpa beada Egipto druadãa nêdobuede edebΛda basia. ²⁶ Maãne Judaba idji djabarãa jarasia:

-Dadji djabada beadapeda mërãnibΛrΛ, mãbba ¿cãrẽ biada edadi? ²⁷ Idjira dadjirã djabaa. Maã bërã idji beadi cãyãbara biara bΛa jari uda ismaelerã nêdobuedida.-

† **37:19** Cãimocarabari. Hebreo bedeade bΛ bΛa “cãimocara djibari.”

Juda djabarāba idji crīchara bia ūrīsidaa. ²⁸ Māwā panane mañ ismaelerā madianita abadara ādji caita zebΛda basía. Ādjirāra ne nēdoəapeda nēdobuebadarā basía. Jose djabarāba idjira uriađe bΛda λtaa errebari edadapeda mañ ismaelerāa veinte parata torrobari nēdobuesidaa. Ara mañda ismaelerāba Josera Egiptodaa edesidaa.

²⁹ Māwānacarea Rubełra āyā wā badada dji uriamaa jēda zesia. Mañne Josera eda unuē bērā sopuađeba idjia cacuađe jλ bΛra cōātasia. ³⁰ Mañbe idji djabarāmaa wāpeda jarasia:

-¡Warrara uriađe neča! Jāñbe mλa ¿sāwā oi?-

³¹ Mañ carea ādjirāba chiwatu zaqueda beadapeda Joseba cacuađe draso a jλ badara dji oaba jūma tāūcuasidaa. ³² MañgΛra ādji zezamaa diabuesidaa. Nāwā jarabisidaa: “Dairāba za bΛda unusidaa. ¿NañgΛra bΛ warraba cacuađe jλ badaēca?”

³³ Jacoboba mañ unusiđe nāwā jarasia:

-Za bΛra mλ warraba cacuađe jλ badaa. Animarāba idjira beapeda cobuesia.-

³⁴ Mañ bērā sopuađeba Jacoboba cacuađe jλ bΛra cōātapeda sopua careabema jλbadada jλsia. Mañbe dji warra carea sopua ewarida dārā wagsia. ³⁵ Dji warrarāba, dji caurā biđa obadjidaa sobiabiði carea, baribΛrΛ idjia iduaribica basía. Nāwā jarabadjia:

-Mλ sopuara quĩrādoəēa aba mλ beubΛrΛdaa.-

Māwā Jose carea aujīāsia.

³⁶ Mañmisa madianitarāba Josera ēberā Potipa abadaa Egiptode nēdobuesidaa. Mañ Potipara Egiptodebema boro wagabadarā dji droma basía.

38

Judaba idji ãĩgu ume warrarã ununa

¹ Mañ ewariđe Judara idji djabarãnebemada ãyã wãsia. Adulañ puruđe ĕberã Hira abadama bađe wãsia. ² Mama Judaba cananeo Súa cauda unusia. Judaba Súa caura edapeda idji ume cãisia. ³ Dji wërãra biogoa bepeđa umaquĩrã warrada tosia. Judaba idjira trã b̂asia Ere. ⁴ Dji wërãra wayacusa biogoa bepeđa umaquĩrã warrada tosia. Idjira trã b̂asia Onañ. ⁵ Wayacusa biogoa bepeđa umaquĩrã warrada tosia. Idjira trã b̂asia Sela. Sela tosideđe Judara Quezib puruđe basia.*

⁶ Juda warra iwina Ere cũdra bađacarea Judaba idji itea wërãda ĵar̂asia. Mañ wërãra Tamará abadjidaa. ⁷ Juda warra iwina Erera Ācõrẽ quĩrãpita dji cadjirua basia. Mañ carea Ācõrẽba idjira beubisia. ⁸ Mãwãnacarea Judaba idji warra Onaña jarasia:

-B̂ djaba quima bađara edadua dadjia obada quĩrãca.† Mãwã b̂a b̂ djaba basi itea warrada oya.-

⁹ Barib̂ar̂a Onañba cawa basia mañ warrara idjideada adaėda, ģteb̂ar̂a idji djaba basideada adida. Mañ carea dji wërã ume cãĩ b̂ađe wagabadjia wërã biogoa berãmãrẽã.‡ Mãwã idji djaba basi itea warra oė basia. ¹⁰ Idjia mãwã o b̂ada Ācõrẽba biė unusia. Mañ b̂erã Onañ sida beubisia.

* **38:5** Judara Quezib puruđe basia. Hebreo bedeade mãwã b̂a. Griegođe jara b̂a Juda quimadr̂a Quezib puruđe basida. † **38:8** Mañ ewariđe umaquĩrãda warra neė beusira, dji djababa idji itea warra oida basia dji pẽdra ume. Deuteronomio 25:5-10. ‡ **38:9** Wagabadjia wërã biogoa berãmãrẽã. Hebreo bedeade b̂a b̂a: “Umaquĩrã bara dajada batabuebadjia.”

11 Māwānacarea Judaba idji āigu Tamaráa jarasia:

–Mā warra Sela waribΛΓΛmisa quima edaē bΛ zeza dede bade wādua. Sela drōā badacarea idjia bΛra edaya.–

Ara mañda Tamarára dji zeza dede bade wāsia. (Idji zezara Timnata purude babadjia.) BaribΛΓΛ Judaba wārāda quĩrĩēé basia Selaba Tamará edaida. Waya basia Sela sida dji djabarā quĩrĩca beuida.

12 Dārā badacarea Juda quimara beusia. Idji quimara Súa cau basía. Idji sopua jōnacarea Judara Timnata puruđaa wāsia idji oveja cara tΛbadamaa. Idji dji bia Hira Adulañ puruđebemara idji ume wāsia. 13 Mañne Timnatađebemarába Tamaráa jarasidaa:

–BΛ zāwārēra namaa zebΛΓΛa idji oveja cara tΛbi carea.–

14 Mañ ũrĩside Tamarába pēdrarāba jΛbada jΛ badara ērāpeđa idji quĩrāra quēbΛ daucha wuaba bΛrasia ni ababba cawarānamārēā. Mañbe Enaiñ puruđaa wāsia. Mañ purura Timnatađaa wābada o caita basia. Tamarára dji purude eda wābadama chūmesia wērā auđuaba obada quĩrĩca. Idjia māwā osia Judara idji ume cāimārēā. Cawa basia Selara cūdra bΛmĩna Judaba idjía diaēda idji quima bamārēā.

15 Judaba Tamará unubΛΓΛde wērā auđuada crĩchasia, idji quĩrāra wuaba bΛrá erobΛ bēřā.

16 Judaba adua basia idji āiguda māwā bΛda. Mañ bēřā Tamarámaa wāpeđa jarasia:

–¿BΛra mñ ume cāĩca?–

Tamarába panusia:

–Māda bΛ ume cāĩbΛΓΛ, ¿bΛa mñ cārēda diai?–

17 Judaba jarasia:

-Mā animarānebema chiwatu zaqueda aba diabueya.-

Tamarába jarasia:

-Bia ḅᵗᵗᵗ, baribᵗᵗᵗ mañ diabuebᵗᵗᵗmisa bᵗᵗᵗ nebia erobᵗᵗᵗdebemada mñ ume ḅeedua cawai carea bᵗᵗᵗ wārāda diabueida.-

18 Judaba iwidisia:

-¿Cārē nebiada mā bᵗᵗᵗ diai?-

Mañne Tamarába panusia:

-Mā ume ḅeedua bᵗᵗᵗ sēyā obarida dji jᵗᵗcara bara, idjaba bacuru bᵗᵗ jᵗᵗwade erobᵗᵗᵗ sida.-

Ara mañda idjia iwididara Judaba diapeda idji ume cāisia. Māwā Tamarába Juda warrada ḅiogoᵗᵗ ḅesia. 19 Māwānacarea Tamarára diguida wāsia. Idji quĩrā bᵗᵗᵗ erobᵗᵗᵗ wuara ērāpeda wayacusa pēdrarāba jᵗᵗbadara jᵗᵗsia.

20 Mañbe Judaba idji dji bia Hira Adulañnebemara diabuesia chiwatu zaquera wērā auḅuaa diamārēã. Diapeda Hiraba Juda nebia ḅeedara wayacusa edaida basia. Baribᵗᵗᵗ Hiraba dji wērāra unuē basía. 21 Mañ carea idjia mamabemarāa iwidisia:

-Wērā auḅua nama Enaiñ puruḅaa zebada o icawa chūmanara ¿sāma ḅᵗᵗ?-

Ādjirāba panusidaa:

-Nama wērā auḅuara ni aba bida neña.-§

22 Mañbe Hirara Judamaa jēda zepeda jarasia:

§ 38:21 Wērā auḅua. Canaañ druade ᵗᵗᵗᵗᵗ wērārāba ādji jᵗᵗwaba oḅa ācōrē ēpē panᵗᵗneba auḅuada obadjidaa. Mañrā ācōrē ēpē ḅeaba crīchabadjidaa mañneba cuera aride zeida, ādjia upeḅadara bia zauida, idjaba ādji animarā sida bia waridida.

-Jãl wërãra mla unuẽ basía. Arimabemarãba jarasidaa jãma wërã auẽuara ni aba bida neẽda.-

²³ Maãne Judaba jarasia:

-Mla nebia beẽdara idjide baya. Mla chiwatu zaquera idji itea diabueẽdamina bla idjira unuẽ basía. Waa diabueẽa jãmabemarãba dadjira ipida jararãnamãrẽã.-

²⁴ Jedeco õbea babarãde Judaa nãwã jarasidaa:

-Ba ãigu Tamarãba auẽuada oãa bẽrã biogoa besia.-

Maã carea Judaba jãgua jarasia:

-iPurudeba dajadaa ededapeãa bá beãadua!-

²⁵ Ara maãda Tamarã edade wãsidea. Baribarã dajadaa edebãdãde Tamarãba dji zãwãrẽ Judaa nãwã beãea diabuesia: "Naã nebia djibariba mla biogoa osia. Acaãdua za ba sãyã obarida dji jãcara bara, idjaba za ba bacuru sida. ¿Caida djibari?"

²⁶ Judaba maã nebiara idjideda cawãda bẽrã nãwã jarasia:

-Jãl wërãba odara mla oãa cãyãbara jipaara bla, mla warra Selara idjia diãdaẽ bẽrã.-

Idjira eãra bãpeãa Judara idji ume waa cãẽ basía.

²⁷ Tamarã warra toi ewaride cawasia mĩguisoda toida. ²⁸ Tobarãde jãwada na odjasia. Maãne dji warra careba tobibari wërãba maã jãwade jãcara purruda jã bãsia. Jarasia: "Za bãda na odjasia."

²⁹ Baribarã jãwara waya eãa wãsia. Maãne de-warabemada na tosia. Dji careba tobibari wërãba jarasia: "Bãra ¿sãwãbarã na tosi?" Mãwã idjira trã bãsidea Paré.* ³⁰ Mãwãnacarea idji djaba, jãwade

* **38:29** Hebreo beãeãde Paré trãba jara bla "ẽãraida."

jãcara purru jã ðada tosia. Maã carea idjira trã ðasidaa Zará.†

39

Potipa quima carea Jose preso beda

¹ Ismaelerãba Josera Egipto druadaa nêdobuede edesidaa. Mama êberã Potipa abadaba idjira nêdosia idji nezocada ðamãrêã. Potipara Egiptoðebema basía. Idjira maã druadebema boro wagabadarã dji droma basía.

² Æcõrêda Jose ume ða bërã idjia o ðara jũma bia odjabadjia. Maã carea idji boro dede traja ðesia. ³ Joseba o ðara Æcõrêba jũma bia odjabibadjia. Mãwã Jose boro Potipaba cawasia Æcõrêra Jose ume ðada. ⁴ Maã bërã idjia Josera bia unupeða idji nezocarã boroda ðasia. Idjaba jũma idjia erobara Jose jãwaeda ðasia. ⁵ Maã ewarideba ãtaa Æcõrêba Potipaba idji dede, idji êjũãne erobã sida Joseðeba auðuara waribisia. ⁶ Potipaba jũma idjideda Jose jãwaeda ðada bërã jũmawãyã crĩchaca basía. Ababe idjia coiðebemadrã crĩchabadjia.*

Josera jũma quĩrãwãrêã ðasia. ⁷ Maã bërã Potipa quimaba idjira awua nũmesia. Ewari aba maã wërãba Josea jarasia:

-Wãnaa cãine.-

⁸ Maãne Joseba quĩrãê bërã Potipa quimaa jarasia:

† **38:30** Hebreo bedede Zará trãba jara ða “purea ða.” * **39:6** Ababe idjia coiðebemadrã crĩchabadjia. Josera Egiptoðebemaê bërã Potipa itea ne djucara ðasia idjaba idji ume ne cocara ðasia. Acadua Genesi 43:32.

-M̄ra b_Λ ume cãíéa. M̄ boroba idjidera jūma m̄ j_Λwæda b_Λsia. Mañ bēřã idjia erob_Λdebemada jūmawāyã crīcha b_Λcaa. ⁹ Nañ dede nezoca m̄ cāyābara dji dromaara b_Λra neēa. M̄ boroba jūma nañ dede b_Λra m̄ j_Λwæde b_Λsia. Ababe b_Λdr_Λ m̄ j_Λwæde b_Λē b_Λa, idji quima bēřã. Mañ cadjirua waib_Λada m̄a çcārēã oi? ¡M̄wã oib_Λr_Λ Ācōrē quīrāpita cadjiruada oya!-

¹⁰ Potipa quimaba nurēmaza Josea jara babadjia idji ume cãimārēã wa idji ume nēb_Λr_Λ b_Λmārēã. M̄wāmīna Joseba idji bedeara ĩjāca basía. ¹¹ Ewari aba Josera Potipa dede trajade wāsīde ni ab_Λ nezocada neē basía. ¹² Mañne Joseba j_Λ b_Λra Potipa quimaba jida dogopeda nãwã jarasia:

-¡M̄ ume cãīdua!-

Barib_Λr_Λ Joseba j_Λ b_Λra wēātapeda dajadaa pira wāsia. M̄wã idjia j_Λ b_Λdara dji wērã j_Λwæde b_Λsia. ¹³ Dji wērãba unusia Josera pira wāb_Λr_Λada idjaba Joseba j_Λ b_Λdara idji j_Λwæde b_Λda. ¹⁴ Mañ bēřã idji dedebema nezocarãda trãpeda nãwã jarasia:

-Ac_Λdadua, m̄ quimaba jãñ hebreora dadjirāmaa enesia. Barib_Λr_Λ jãñ ēberãba dadjirāra biē oya b_Λa. Idjira nama zepeda m̄ ume cãī quīrīã nūmasia. Mañ carea m̄ra jīgua b_Λsia. ¹⁵ M̄ biab_Λr_Λ carea idjira dajadaa mīrū pira wāsia. Ac_Λdadua, idjia j_Λ b_Λdara nama beesia.-

¹⁶ Mañbe Joseba j_Λ b_Λdara dji wērãba wagasia aba idji quima Potipa diguidaa zeb_Λr_Λdaa. ¹⁷ Idji quima jūēsīde idjia abarida jarasia:

-B_Λ dadji itea enena hebreo nezocara nama zepeda m̄ra biē o quīrīã b_Λsia. ¹⁸ Barib_Λr_Λ m̄ jīgua biab_Λr_Λ carea idjira dajadaa mīrū pira wāsia.

AcΛdua, idjia jλ baɗara nama beesia. ¹⁹ BΛ nezocaba mλra jāwā osia.–

Idji quimaba jara bΛ ūrīside Potipara bio quīrūsia. ²⁰⁻²¹ Mañ carea Josera jidabipeda preso bΛbisia Egiptodebema boroba preso bΛbari dede.

BaribΛrΛ Jose mama preso bΛde bida Ācōrēra idji ume basia. Idjira bio careba basia. Mañ carea dji preso bΛbada boroba Josera bia unusia. ²² Mañ bērā idjia preso beara Jose jΛwaeda jūma bΛsia wagamārēā. Māwā jūma mama oida bΛra JosebΛrΛ obibadjia. ²³ Joseba jūma bia o bΛ bērā dji preso bΛbada boroba idjia o bΛra quīrācuitaca basía. Māwā basia Ācōrēra Jose ume bΛ bērā. Jūma Joseba o bΛra Ācōrēba bia odjabisia.

40

Cāimocara umé Joseba cawa jarada

¹⁻² Jose preso baside Egiptodebema boro itea umé traja panasidaa. Aba uva ba jue diabada boro basía. Dewarabemada pañ obada boro basía. Mañ umébemaba Egiptodebema borora bio quīrūbisidaa. ³ Mañ carea dji boroba ādjira idji wagabadarā boro dede preso bΛbisia. Josera mañ preso bΛbada dede basia. ⁴ Dji preso bΛbada boroba Josera bΛsia mañ umébemara acΛ bamārēā. Mama ādjira dārā preso panesidaa.

⁵ Ewari aba Egiptodebema boroa uva ba jue diabari baɗara, pañ obari baɗa sida abari diamasi cāimocarasidaa. Cāimocaraza ne jara awara beasia.

⁶ Diapededa Jose ādjimaa wābΛrΛde unusia ādjira sopua panΛda. ⁷ Mañ carea Joseba ādjía iwidisia:

–¿Cārē cārēā bārāra sopua panΛ?–

⁸ Ādjia panusidaa:

-Daiba idi cāimocarapedadara caiba cawa jaraida neē bērā jāwā sopua panΛa.-

Mañne Joseba jarasia:

-Aba ĀcōrēbΛrΛ cāimocarara poya cawa jarabiya. Bārāba cāimocarapedadara mĀa nēbΛrΛdadua.-

⁹ Ara maĀda uva ba jue diabada boro badaba idji cāimocarara Josea nēbΛrΛsia. Nāwā jarasia:

-MĀa cāimocarade unusia uva jācarada mĀ caita nūmΛda. ¹⁰ MaĀ uva jācarara jΛwate ūbea bΛsia. MaĀ jācarara tucupeĀa, pōnōpeĀa, bio zau nūmesia.

¹¹ Mañne nama dai druadebema boro tazada mĀ jΛwade erobΛsia. MaĀ tazade mĀa uvada bΛrrijupeĀa dai boroa diasia.-

¹² MaĀ jaradacarea Joseba nāwā jarasia:

-BΛ cāimocaraba naĀda jara bΛa: uva jΛwate ūbea bΛa ununaba jara bΛa ewari ūbea. ¹³ Ewari ūbeade Egiptodebema boroba bΛra idji quīrāpita trĀya bΛa naārā o bĀda quīrāca wayacusa o bΛmārēā. Māwā bΛa waya idjĀa uva bΛra jue dia baya bΛa naēna o bĀda quīrāca. ¹⁴ BΛ bia bebΛrΛde mĀ djuburia mĀra quīrādoarādua. BΛ boroa mĀnebemada jaradua naĀ dedebemada ēdrΛ bΛmārēā. ¹⁵ MĀra hebreorā druadebemada jida enesidaa idjaba mĀa ni cārē sida oē bΛda nama preso eropanΛa.-

¹⁶ PaĀ obada boro badaba ūrĭ bΛsia Joseba maĀ cāimocarara cawa jara bΛda. Joseba cawa jaradara bia bĀda bērā idjia jarasia:

-MĀ sida cāimocarasia. MĀa unusia mĀ boro ĀrĀ jamara paĀ bara beada ūbea eronĭda. ¹⁷ Dji ĀrĀbemane paĀ cūāda quīrātanoa erobΛsia nama dai druadebema boro itea. BaribΛrΛ cawaēne maĀ paĀ cūāra ĭbanaba co duanesidaa.-

18 Māwã jaradacarea Joseba idjía jarasia:

-BΛ cãimocaraba naãda jara ðΛa: mañ jamara ũbea bΛa ununaba jara ðΛa ewari ũbea. 19 Ewari ũbeade Egiptodebema boroba bΛra idji quĩrãpita trãya. BaribΛrΛ bΛra obΛá tubipeða bacuru cãmiane ãtΛ su jira ðΛbiya. Mañbe ãgosoba bΛ djarara codia.-

20 Ewari ũbea badacarea Egiptodebema boroba idji toda ewari ðΛsriðada osia. Dji dromarã itea djicoda waibΛa obisia. Mañne uva ða jue diabada boro badara, pañ obada boro baða sida idji quĩrãpita enebisia. 21 Mañbe uva ða jue diabada boro badara ðΛsia wayacusa idjia naãrã o baða quĩrãca o ðamãrẽã. Māwã idjia wayacusa uva ðara Egiptodebema boroa jue dia ðesia Joseba jarada quĩrãca. 22 BaribΛrΛ pañ obada boro badara bacuru cãmiane ãtΛ su jira ðΛbisia Joseba jarada quĩrãca. 23 Uva ða jue diabada borora bia ðedamãna Josera abeda quĩrãdoasia.

41

Egiptodebema boroba cãimocarada Joseba cawa jarada

1 Jose poa umé preso badacarea Egiptodebema borora cãimocarasia. Mañ cãimocarade unusia idjira Nilo do icawa nũmΛda. 2 Mañne siete paca biya boreguea quedada doedaΛba odjadapeda põãjãrã co duanasidaa. 3 ãdji caidu dewara siete paca mititia caya beada doedaΛba odjasidaa. Mañ caya ðeara dji boreguea ðea caita do icawa nũpanesidaa. 4 Mañne dji mititia caya ðeaba dji biya boreguea quedeara cocuasidaa.

Mañne Egiptodebema borora ãrãmasia.
 5 Baribãrã wayacusa cãipeða cãimocarade unusia trigo ðawarã abaaðe siete camã biya uga beada.
 6 Maãbe unusia dewara trigo ðawarãðe siete camã ugaẽ beada. Maãgara nãũrã jãwãrãã ãmãdau odjabariareba tã nũmãba jãrãzaza ðeasia.
 7 Maãne camã ugaẽ beaba dji biya uga queðeara cocuasidaa.

Mãwã ðaðe Egiptodebema borora ãrãmasia. Maãne cawasia idjia ununara cãimocara basida.
 8 Nurẽma diapeda idjia cãimocarada carea cawa crĩchaẽ ðesia. Maã bẽrã Egiptodebema daubararãda, ne cawa ðea sida trãcuabipeda idjia cãimocaradara ãdjia nẽbãrãsia cawa jaradãmãrẽã.*
 Mãwãmĩna ni abãlba poya cawa jaradaẽ basia.

9 Mãwã panãne uva ba jue diabada boroba Egiptodebema boroa jarasia:

-Mã boro, mãã biẽ osia. Mãã ne jaraida ðadara quĩrãdoã ðasia. Idibe quĩrãnebabãrãã. 10 Bã paã obada boro ume, mã ume biða quĩrũpeda दौरã preso ðãbisia bã wagabadarã boro dede.
 11 Dai preso panasidade abari diamasi दौरã cãimocarasidaa. Cãimocaraza ne jara awara ðeasia.
 12 Maãne hebreo cũdrada dai ume ðasia. Maã hebreora bã wagabada boro nezoca basia. Daiba cãimocarapedadara idjia nẽbãrãsidaa. Maãne idjia dai cãimocarara umena cawa jarasia. 13 Idjia daia jarada quĩrãca wãrãda mãwãsia. Bãã mãra wayacusa ðasia mãã naẽna bã itea o ðada quĩrãca o

* 41:8 Daubara. Egiptode daubararãra ne cawa ðeasia. Bedea cawa ðeasia, ne ununacada obadjidaa, cacua biẽ ðeara biabibadjidaa, dau ãsã ðeasia, idjaba egiptorãba ãcõrẽ quĩrãca ãjãbada sacerdoterã basia. Abeda dji dromarãda ðeasia.

hamãrẽã. Maãne dewarabemara bla beabipeda bacuru cãmiane łta su jira babisia.-

¹⁴ Maã carea Egiptodebema boroba Josera trãbisia. Ara maãda preso badada isabe êdra bãsidaa. Josera icara wẽpeda, bueda tãpeda, bia djiopeda Egiptodebema boromaa wãsia. ¹⁵ Maãbe dji boroba Josea jarasia:

-Mãra cãmocarasia, mãwãmĩna ni abalba poya cawa jaradaẽ panã. Baribãã mãã ũrĩsia bla cãmocarara cawa jarabarida.-

¹⁶ Joseba jarasia:

-Mã boro, mãgãã mãduba poya oẽa. Bla cãmocaradara Ãcõrẽbãã cawa jarabiya necai hamãrẽã.-

¹⁷ Egiptodebema boroba Josea jarasia:

-Mãã cãmocarasia mãra Nilo do icawa nũmãda. ¹⁸ Maãne siete paca biya boreguea quedada doedaãba odjadepeda põãjãã co duanasidaa. ¹⁹ Adji caidu dewara siete paca mititia caya beada doedaãba odjasidaa. Naã Egipto druade mãã unucua paca jãcua mititia beada. ²⁰ Maã paca mititia caya beaba dji naãã odjapedada boreguea beara cocuasidaa. ²¹ Dji caya beaba dji boreguea quedara cocuapedadamĩna ara mãwã bio caya panesidaa adji naãã panana quĩãca.

Maãne mãra ãããmasia. ²² Baribãã mãã waya cãmocarasia. Unusia trigo bãwãã abalãde siete camã biya uga beada. ²³ Maãare unusia trigo bãwããde siete camã ugaẽ beada. Mãgãã mããã jãwãããã ãmããau odjabariareba tã nũmãba jããããã beasia. ²⁴ Maãne ugaẽ beaba dji uga quedara jũma cosidaa. Mãã mãã cãmocaradara daubararãã jarasia. Mãwãmĩna poya cawa jaradaẽ basia.-

25 Mañne Joseba Egiptodebema boroa jarasia:

-Mã boro, mã cãimocara uméba abarida jara ðΛa. Æcõrêba sãwã oida bΛa unubisia. 26 Dji siete paca bia quedeaba jara ðΛa siete poa codidebema aduba eropananida. Dji siete trigo çΛmΛ uga quedeaba bida abari quĩrãca jara ðΛa siete poa codidebema aduba eropananida. 27 BaribΛrΛ dji siete paca mititia caya ðea ãdji caidu odjapedadaba jara ðΛa siete poa jarrabada zeida. Dji siete trigo çΛmΛ ugaẽ ðeaba abarida jara ðΛa. Mã çΛmΛra nãürã jΛwΛrΛã ãmãdau odjabariareba tΛ nũmΛba jãrãzaza ðeasia. Mãba jara ðΛa siete poa jarrabada zeida.

28 Mã boro, Æcõrêba bΛa unubisia idjia oida mãa jara ðΛ quĩrãca. 29 Siete poa nañ Egipto druade codidebemara aduba eropania. 30-31 Mãare siete poa nañ Egiptode jarrabada zeya. Mã jarrabara bio dãrãi ðerã egiptorãba dji aduba eropananana ewarira abeda quĩrãdoadã. Mãne codidebema nañ druade ðΛra jõya. Dji aduba eropanananebemada ni mããrĩ bida neẽ ðaya. 32 BΛa ðarima umé cãimocaradaba jara ðΛa Æcõrêba dãrãéne wãrãda mãwã oida.

33 Mã ðerã, mã boro, bΛa ãberã crĩcha cawa ðΛda jΛrΛpeda ðΛida ðΛa nañ Egipto druara açΛ ðamãrã. 34-35 Mãare jũma nañ Egipto druade trigo wagabada bororãda ðΛcuaida ðΛa. Siete poa aduba eropanane ãberãrãba ewabΛdadedbemada mã bororãba mããrĩ wagaçida panΛa. Æ juesuma ewabΛdaza aba wagaçida panΛa. Mãwã odida panΛa puru ðeaza. Ædjia wagapedadara bΛabΛrΛ cawa jaraya sãwã jedeida. 36 Mãwã osira siete poa

jarraba zebΛrΛde trigora waga eropanania nañ Egipto druadebemarã quinirãnamãrẽã.-

Jose Egiptodebema boroare beda

³⁷ Mañ crĩchara Egiptodebema boroba, dji dromarã biða bio bia ùrĩsidaa. ³⁸ Dji boroba ãdjirãa jarasia:

-Ãcõrẽ Jaureda nañ ëberã ume bΛa. Dadjirãba dewara ëberãda idji quĩrãca ununaëa.-

³⁹ Ara mañda idjia Josea jarasia:

-Ãcõrẽba bΛa mañra cawabisia. BΛ quĩrãca crĩcha cawa bΛra neëa. ⁴⁰ Mañ carea mñã bΛra dji dromarã boroda bΛya. BΛa jarabΛrΛra jũmarãba ïjã odia. Ababe mñdrΛ bΛ cãyãbara dji dromara baya. ⁴¹ Mñã jũma nañ druadebemara bΛ jΛwaeda bΛbΛrΛa.-

⁴² Mañne Egiptodebema boroba idji sãyã bara bΛ sortijada Jose jΛwade wẽãju bΛsia Joseba dji boro trãneba jũma poya o bãmãrẽã. Dji biara bΛ lino oða djioda, oro oða carena sida Josea jãbisia.

⁴³ Mañbe idji carretade badopeða Josea idjiare dewara carretade pΛrrΛa edesia. WãbΛdade idji wagabadarãda Jose na wãbibadjia nãwã jĩgua jaradamãrẽã: “¡Chĩrãne cobeadaa!”† Mãwã Egiptodebema boroba jũma Egipto druara Jose jΛwaeda bΛsia.

⁴⁴ Mañbe idjia Josea jarasia:

† **41:43** Chĩrãne cobeadaa. MañgΛra hebreo bedeã cawa beaba cawadaẽ panΛa. ΛcΛrΛmaarã egiptorã bedeã. NañgΛrã crĩchada jaraisicada: “¡Ãyã wãnadua dadjirã boro zebΛrΛ bẽrã!” wa “¡dadjirã boro nezoca dromada zebΛrΛa!” wa “¡Quĩrãcuita ùrĩnadua!”

-M̃ra jũmarã boroa, bariba᳚᳚ jũma na᳚ druadebemarãra ba j᳚waeda beadia. ᳚djirãba b᳚a iwididaē ni cãrē sida o cara pan᳚a.-

⁴⁵ Egiptodebema boroba Jose tr᳚ra ᳚asia Zapnat-panea.᳚ Ma᳚ awara wẽrã Asena abadada Josea diasia idji quima bamãrẽã. Ma᳚ Asenara Potiperara cau basía. Potiperara O᳚ purude ᳚mãdaúa bia bedeabadarã sacerdote basía. Mãwã Josera jũma Egipto druade dji dromada ᳚esia.

⁴⁶ Egiptodebema boroba Josera dji dromada ᳚side idjira treinta poa ᳚asia. Josera dji boroma badada jũma Egipto druade p᳚᳚᳚ wãsia. ⁴⁷ Ma᳚be siete poa ne jũmada bia zauða bẽrã codidebemara aduba nũmasia. ⁴⁸ Ma᳚ siete poade Egipto druade ewapedadadebemada Joseba waga ᳚abisia. Puruza dji puru caita ewapedadara maãrĩ waga ᳚abisia. ⁴⁹ Mãwã trigora waiba waga ᳚sidaa. Pusa ᳚ba quĩrãca ᳚djirãba waiba waga eropanasidaa. Ma᳚ bẽrã juacha pananada idu ᳚sidaa.

⁵⁰ Jarraba ewari zeĩ naẽna Joseba idji quima Asena ume warrarãda umé unusia. Asena zeza Potiperara O᳚ purude ᳚mãdaúa bia bedeabadarã sacerdote basía. ⁵¹ Idji warra iwina toside Joseba nãwã crĩchasia: “᳚cõrẽba jũma m᳚ bia mĩga badara, m᳚ ēberãrã sida quĩrãdoabisia.” Mãwã idji warra iwinara tr᳚ ᳚asia Manase.᳚

⁵² Dewarabema warra toside Joseba nãwã crĩchasia: “M᳚ biē bada druade ᳚cõrẽba m᳚a war-

᳚ 41:45 Zapnat-panea. Ma᳚ tr᳚ba egiptorã bedeade jara ᳚a “᳚cõrẽra bedeabaria; idjira zocai ᳚a.” ᳚ 41:51 Hebreo bedeade Manase tr᳚ba jara ᳚a “quĩrãdoabi.”

rarãra unubisia.” Mãwã dji warrara trã ðasia Epraiã.*

⁵³⁻⁵⁴ Siete poa Egipto druade aduba zau nũmana jõnacarea siete poa jarrabada zesia Joseba jarada quĩrãca. Druaza jarrabara wãsia. BaribΛΛ egiptorãba codira eropanasidaa. ⁵⁵ Mãwã ðade egiptorãba codi carea erobeada sida jõsia. Maã bẽrã ãdji boromaa codira iwidide wãsidaa. ãdji boroba jũmarãa jarasia:

–Josemaa wãnadua. Idjia jarabΛΛ quĩrãca odadua.–

⁵⁶ Jarraba Egipto druade zeside Joseba trigo wagabada dera jũma ewabicuasias. Maãbe trigora egiptorãa nẽdobuebadjia, jarrabara wãrãda jũma Egipto druade zeda bẽrã. ⁵⁷ Maã awara druazabemada Josemaa trigo nẽdode zebadjidaa jarrabara jũma druaza wãna bẽrã.

42

Jose djabarãba trigo nẽdode wãpedada

¹⁻² Maã ewaride Jose zeza Jacobora wadi Canaaã druade babadjia. Jacoboba cawasia Egipto druade trigora baraada. Maã bẽrã idji warrarãa nãwã jarasia:

–Mãa ãrĩa Egiptode trigora baraada. ¿Cãrẽda jãã panΛ? Jãmaa nẽdode wãnadua dadjirãba codi carea. Mãwã dadjirãra jarrababa beudaẽa.–

³⁻⁴ Ara maãda Jose djabarãra Egiptoadaa trigo nẽdode wãsidaa. Jacoboba Jose djaba Benjamiãra diabueẽ basía, wayada bẽrã Benjamiãra beuida. Maã bẽrã Jose djabarãra diebe wãsidaa.

* **41:52** Hebreo bedeade Epraiã trãba jara ðaa “warra unubida.”

5 Israel warrarãra dewara ëberãrã ume trigo nêdode wãsidaa, jũma Canaañ druade jarrabara zeda bërã. 6 Mañne Josera Egipto druade dji droma basía. Idjiab_{ΛΓΛ} jũma druazabemarãa trigora nêdobuebadjia. Mãwã b_Λde Jose djabarãra jũesidaa. Jũenapeda Jose quĩrãpita wayaadeba egorode barru copanesidaa. 7-8 Joseba idji djabarã unuside cawasia ãdjida mãwã pan_Λda barib_{ΛΓΛ} adua b_Λ quĩrãca besia. Idji djabarãba idjira cawadaẽ basía. Mañne Josera ãdji ume quĩrũ b_Λ quĩrãca bedeasia. Iwidisia:

-Bãrãra ¿sãma_Λba zeb_Λda?-

Ãdjia panusidaa:

-Canaañ druadeba trigo nêdode ze pan_Λ.-

9 Mañne Joseba quĩrãnebasia ãdjidebema cãimocaradada.* Mañ bërã jarasia:

-¡Bãrãba dairã sãwã poyadi cawaya ac_Λde ze pan_Λ!-

10-11 Ãdjia panusidaa:

-¡Mãwãéa, dai boro! ¡Daira mãñ carea nĩnaéa! Dai b_Λ nezocarãra jipa beaa. Daira jũmaena abari zezadebema. Daiba trigodr_Λ nêdode ze pan_Λ.-

12 Joseba jarasia:

-¡Sewaa! Bãrãba dairã sãwã poyadi cawaya ac_Λde ze pan_Λ.-

13 Ãdjirãba panusidaa:

-Dai b_Λ nezocarãra wãrãda abari zezadebema. Daira doce djabarã panusidaa. Barib_{ΛΓΛ} dai djaba tẽãbemara dai zeza ume Canaañ druade besia. Mañne aba nẽbasia.-

14 Joseba jarasia:

* 42:9 Genesi 37:4-9.

-M̄la jarada quĩr̄ca ebuda ɓ̄la b̄r̄ba ac̄de ze pan̄da dair̄ s̄w̄ poyadi cawaya. ¹⁵ Barib̄ra m̄la ac̄ya b̄r̄ba jara pan̄ra w̄r̄a cawaya. Dai Egiptodebema boro tr̄neba m̄la w̄r̄neba jaraya b̄r̄ra namabemada ēdr̄daēa aba b̄r̄ djaba tēābemada namaa zeb̄r̄daa. ¹⁶ B̄r̄nebemada aba w̄bidadua b̄r̄ djaba tēābemada enemārēā. Māmisa waabemar̄ra nama preso panenia. Idjida zeib̄ra, m̄la cawaya b̄r̄ba jara pan̄ra w̄r̄da. Idjida zeēb̄ra, dai Egiptodebema boro tr̄neba m̄la w̄r̄neba jaraya b̄r̄ra bedeade pananida dair̄ s̄w̄ poyadi cawaya ac̄de ze pan̄ carea.-

¹⁷ Ara māda Joseba ādjira ewari ūbea preso ɓ̄asia. ¹⁸ Ewari ūbea bab̄r̄de Joseba ādj̄ia jarasia:

-M̄la Ācōr̄era waya ɓ̄la. Māl b̄r̄ b̄r̄ba n̄w̄ odib̄ra, m̄la beabiēa. ¹⁹ B̄r̄da w̄r̄da ēber̄ jipa ɓ̄ab̄ra, nama b̄r̄nebemada aba preso ɓ̄eya. Māne waabemara b̄r̄ diguidaa trigo diaē w̄nadua b̄r̄ ēber̄r̄ba codamārēā. ²⁰ Barib̄ra b̄r̄ djaba tēābemara enenadua. M̄w̄ m̄la cawaya b̄r̄ba jara pan̄ra w̄r̄da. M̄w̄ odaēb̄ra, b̄r̄ra beudia.-

Ādjir̄ba māl bedeara ĩj̄s̄idaa. ²¹ M̄w̄ pan̄ne ādjiduba jara duanesidaa:

-W̄r̄da dadji djaba Joseda biē osidaa. Dadjir̄ba unusidaa idji biē or̄namārēā dadjir̄a bedea djuburia ɓ̄ada. M̄w̄m̄na dadjir̄ba ĩj̄naē basia. Māl carea nama bia m̄ga pan̄la.-

²² Māne Rubēba jarasia:

-Māl carea m̄la b̄r̄a jarasia idjira biē or̄namārēā, m̄w̄m̄na b̄r̄ba ĩj̄naē basia.† Idji

† 42:22 Genesi 37:21-30.

beapedada carea idibara Ācōrēba dadjira cawa obara.-

²³ Mañne Josera egiptorã bedeade ãdji ume bedea basia. Idjia jarabara dewaraba ãdjia jarabadjia hebreo bedeade. Mañ bērã adua panasidaa ãdjia jara panara Joseba jūma ūrī bāda.

²⁴ Ādjia biē opedadebema bedea pan ūrīside Josera iduba āyā wāpeda jīasia. Māwā bapeda waya poya bedeasia. Mañbe ãdji ume bedeade wāpeda Simeoāda jidabisia preso bemārēā. Ara maāda ãdjia ac panane Simeoāra jltabisia.

²⁵ Mañbe Joseba idji nezocarãa jarasia idji djabarãba trigo nēdopedadaba ãdji sacora biracuadamārēā. Mañne ãdji parata sida waya saccoza bacuabisia. Mañ awara Joseba diabisia ode ne codamārēā. Ara maāda idji nezocarãba māwā osidaa. Baribara parata ãdji saccoza bapedadada Jose djabarãba adua panasidaa.

²⁶ Mañbe Jose djabarãba trigora ãdji burro ārā bacuadapeda wābasidaa. ²⁷ Wābade ota cāinima jūesidaa. Mañbe abaaba idji burro ne cobi carea saco ewabara idji paratara eda cobada unusia. ²⁸ Dauperapeda idji djabarãa jarasia:

-Mā paratara jēda diasidaa. Za mā sacode eda cobā.-

Mañ carea jūmarāda dauperasidaa. Ne wayaaba ure duanane nāwā jarasidaa:

-¿Cārē cārēā Ācōrēba dadjira jāwā o bā?-

²⁹ Canaañ druade ãdji zeza Jacoboma jūēnapeda ãdji Egipto druade sāwapedadara jūma nēbasidaa. Nāwā jarasidaa:

³⁰ -Jāñ druadebema ēberā dji droma bāba daia quīrūbideba nāwā jarasia: “Bārãba dairã sāwā

poyadi cawaya aꝥde zesidaa.” ³¹ Bariba dairāba jarasidaa māwā odi carea ze panēda, ātebāra ēberā jipa beada. ³² Idjaba jarasidaa dairāra abari zezadebemada doce djabarā panasidada. Jarasidaa abara nēbasida, abara dai zeza ume Canaā druade bāda. ³³ Mañne jāñ dji dromaba dairā jarasia:

“Nāwā cawaya bārāra ēberā jipa beada: bārā djabarānebemada aba mā ume amenapeda trigora ededadua bārā ēberārā jarra quedeaa cobidi carea. ³⁴ Mañbe bārā djaba tēābemara māmaa enenadua māa cawai carea bārāra jipa beada. Māwā māa cawaya bārāba wārāda aꝥde zedaē panāda dairā sāwā poyadi cawaya. Māwā osidara māa bārā djabara jēda diaya. Idjaba naā druade bārāba quīrīābdada poya nēdodia idjaba nēdobuedia.”-

³⁵ Māwā nēbārdapeda ādji saco ērācuabdade sagoza ādji paratara eda cobeadā unusidaa. Mañ unubdade ādji zezara, ādjirā sida bio dauperasidaa. ³⁶ Mañ carea ādji zeza Jacoboba jarasia:

-Bārāba māra warra neē obādaa. Joseda idjaba Simeoā sida neēa. Mañ awara Benjamiā sida jāmaa ede quīrīā panāa. Mañneba mādra bia sopua unu bāa.-

³⁷ Mañne Rubeāba jarasia:

-Zeza, māa Benjamiāra waya bāmaa eneya. Eneēbāra, mā warrārāda umé beaida bāa. Māa idu Benjamiāra edebidua. Wārāda waya jēda eneya.-

³⁸ Māwā jarađamīna Jacoboba jarasia:

-Mā warrara bārā ume diabueēa. Idji djaba arara beuda bēra aba idjdra bāa. Idjida ode beuibāra, bārāba māra sopuaba beadia.-

43

Jose djabarāba Benjamiā Egiptodaa edepedada

¹ Māwā pan_Λne Canaa_Λ druade jarrabara weta-
tara zesia. ² Ma_Λne ādjia trigo Egipto druade
nēdopedadara jūma cosidaa. Ma_Λ bē_Λrā ādji zeza
Jacoboba jarasia:

–Wayacusa Egiptodaa trigo nēdode wānadia.–

³ Barib_Λr_Λ Judaba panusia:

–Jā_Λ ēberāba daia ebuda jarasia: “Bārāra m_Λmaa
zeara pan_Λa, bārā djaba tēābemada eneaēb_Λr_Λ.”

⁴ Ma_Λba, zeza, dai djaba tēābemara b_Λa dai ume
diabueib_Λr_Λ, दौरा trigo nēdode wānia. ⁵ Barib_Λr_Λ
dai ume diabueēb_Λr_Λ, poya wānaēa jā_Λ ēberāba
jarada bē_Λrā: “Bārāra m_Λmaa zeara pan_Λa, bārā
djabada eneaēb_Λr_Λ.”–

⁶ Ma_Λne Jacobo Israel abadaba iwidisia:

–Bārāba ζcārē cārēā ma_Λ ēberāa jarasida dewara
djabada eropan_Λda? Ma_Λ jarapedadaba m_Λra biē
osidaa.–

⁷ Ādjirāba panusidaa:

–Jā_Λ ēberāba daia bio iwidisia daidebemada, dai
ēberā_Λnebema sida. Nāwā iwidisia: “Bārā zeara
ζwadi b_Λca? Bārāba ζdewara djabada eropan_Λca?”
Ma_Λ bē_Λrā daiba idjia wārāda jarasidaa. Daiba adua
panasidaa idjia jaraida dai djaba ededamārēā.–

⁸ Ma_Λne Judaba idji zeza Israelea jarasia:

–B_Λa Benjamiāda m_Λ ume diabueib_Λr_Λ, दौरा
ara nawena trigo nēdode wāb_Λr_Λdia. Wānaēb_Λr_Λ
b_Λda, daida, dai warrarā sida jūma quininia.

⁹ M_Λab_Λr_Λ Benjamiāra wagaya. M_Λa idjira
enepeda wayacusa b_Λ quīrāpita b_Λēb_Λr_Λ, m_Λda
bedeade beya aba m_Λ beub_Λr_Λdaa. ¹⁰ Daida nama

jãcua dārãnaẽ pananabara, Egiptodaa ðarima umé wãnoacasidaa.–

11 Maãne dji zeza Israelba panusia:

–Wãrãda Benjamiãda ededida pan Δ ba Δ ra, nãwã odadua. Dadjirã ãjũãnebema ne biara ðeada bãrã sacode ð Δ dapeda maã ãberãa diade wãnadua. Balsamo nããrãda, urrajõda, mirra querada, dewara quera tũãpa ðeada, pistacho bacuru tada, almen-dra sida maãrĩ diadadua. **12** Parata sida waib Δ ara ededadua dji parata bãrã sacode zedara jẽda diadi carea. ãibẽrã quĩrãdoe eda ð Δ sidaa. **13** Bãrã djaba tẽãbema sida maã ãberãmaa isabe ededadua. **14** Mãa quĩrã ð Δ ã ãcõrẽ ne jũma poya obariba bãrãra quĩrã djuburiada maã ãberãba bãrã djaba jãma preso ð Δ ara, Benjamiã sida idu jẽda zebimãrẽã. Barib Δ ra idu zebie Δ ba Δ ra mãra warra neẽ ðeya. Mãwã warra neẽ ðeib Δ ra Δ , mãwã ðaya.–

15 Ara maãda ãdjirãba nebiada pedapeda Egiptodaa wãb Δ ra Δ sidaa. ãdjia parata naẽna edepedada cãyãbara waib Δ ara edesidaa. Benjamiã sida edesidaa. Jũẽnapeda Josemaa wãsidaa.

16 Joseba Benjamiã ãdji ume unuside idji nezocarã boroa jarasia:

–Naã ãberãrãra mã diguidaa ededua. Maãbe pacada beapeda ne djudua ãdjirãra nane umatipa mã ume ne codi bẽrã.–

17 Ara maãda dji nezocarã boroba Joseba jarada quĩrãca osia. Dji djabarãra Jose dedaa edesia. **18** Wãb Δ dade Jose djabarãra daupera pan Δ bẽrã nãwã jara panasidaa:

–Naãrã zesidade parata dadji sacode ð Δ pedada carea jãwã idji diguidaa edebib Δ ra Δ . Idjia jaraya

dadjia mañ paratara drΛasidada. Mañ carea dadjira jidabiya idji nezocarāda beadamārēã. Dadjirā burro sida jāriya.-

¹⁹ Jose dede eda wābadade dji nezocarā boro caita wānapeda idji ume bedeasidaa. ²⁰ Ādjia nāwā jarasidaa:

-Dai boro, dairā naārā ze panasidade wārā arada trigo nēdode ze panasidaa. ²¹⁻²² Dai jēda wāsidade ota cānima jūēsidaa. Mama dai saco ewabΛdade trigo nēdopedada paratada jūma daucha dairā sacozā eda bΛda unusidaa. Dairāba adua panΛa caiba mañ paratara eda bΛsida. Jūma mañ paratara daiba jēda enesidaa diadi carea. Mañ awara daiba paratara enesidaa wayacusa trigo nēdodi carea.-

²³ Dji nezocarā boroba panusia:

-Jūmawāyā crīcharānada. Dauperarānada. Bārāba parata diapēdara mΛa edapeda mΛ boroa diasia. Bārāba, bārā zezaba iĵā bΛ Ācōrēba mañ paratara bārā sacode bΛsia.-

Mañbe idjia SimeoΛ preso badada ādjimaa enesia. ²⁴ Enepeda ādjirāra Jose dede eda edesia. Idjia baidoda diasia ādji jīrū sΛgΛdamārēã. Ādji burro sida ne cobigasia. ²⁵ Māwā panΛne cawasidaa ādjira Jose dede ne codida. Jose umatipa zeida jΛā panΛmisa ādjia nebia enepedara edasidaa Josea diadi carea.

²⁶ Jose diguida jūēnacarea ādjirāba nebia enepedara idjia diasidaa. Mañne wayaadeba idji quīrāpita egode bārru copanesidaa. ²⁷ Joseba ādjia iwidisia sāwā panΛ cawaya. Mañ awara iwidisia:

-Bārā zezara ĵbia bΛca? ĵDrōāra wadi bΛca?-

²⁸ Ādjirāba panusidaa:

-Dairā zeza b_Λ nezocara bia b_{ΛA}. Idjira wadi b_{ΛA}.-

Maļne wayaadeba ādjira b_{arru} copanesidaa.

²⁹ Joseba ac_{Λb}ar_{Λde} idji djaba ara Benjami_{Λda} unupeda nāwā jarasia:

-Bārā djaba tēābema m_{ΛA} jarapedadara ħna_{Λg}ca?-

Maļbe Benjami_{Λa} jarasia:

-M_Λ warra, Ācōrēba b_{Λra} carebaya.-

³⁰ Idji djaba arada ununa bē_{rā} Jose_{ra} b_{Λs}ridaba so borequeasia. Ara ma_{Λda} dji edaara b_Λ dejāne iduba jīāne wāsia. ³¹ Jīā bapeda so zareadacarea quī_{rā} s_{Λg}peda waya ādjimaa zesia. Maļbe jarasia:

-Daiba codira enenadua.-

³² Ara ma_{Λda} dji nezocarāba enesidaa. Joseba coira awara b_{Λs}idaa, dji djabarāba codi sida awara b_{Λs}idaa, idjaba Josema ne cobada egiptorāba codi sida awara b_{Λs}idaa. Māwā osidaa egiptorāra hebreorā ume ābaa ne cocara pan_Λ bē_{rā}. Egiptorāma_{rā} ma_{Λra} cadjiru_{aa}.

³³ Maļne Joseba idji djabarāra chūmebisia dji nabemaneba aba dji tēābemanaa. Maļ carea idji djabarāba cawa crīcha_{aaē} pan_{Λba} abarica dji quī_{rā} ac_Λ duanesidaa. ³⁴ Maļne Jose itea diapedada djico_{de}bemada ādjiza jedecabisia, barib_{Λra} Benjami_{Λa} wai_bara diabisia. Māwā jedecadapeda ādjira Jose ume b_{Λs}rida ne codruasidaa.

44

Jose taza

¹ Māwānacarea Joseba idji nezocarã boroa jara-sia:

-Naļ ēberārã sacora trigoba biracuadua. Ādji parata sida ādji sacozā eða bΛcuadua. ² Maļbe mļ taza parata oðada dji tēābema sacode trigo nēdoda parata ume bΛdua.-

Ara maļda dji nezocarã boroba Joseba jarada quīrāca osia. ³ Nurēma āsaboðode Jose djabarāra ādji burrode idu wābisidaa. ⁴ Ādjira puruðeba wadi tΛmΛ wāē panΛne Joseba idji nezocarã boroa jara-sia:

-Jāļ ēberārã caidu wādua. Jidade wāsira nāwā jaradua: “¿Cārēneba mļ boroba bārāra biē oða bērā bārāba jāwā idjira biē osida? ¿Cārē cārēā bārāba idji taza parata oðara drΛsida? ⁵ Jāļ tazade mļ borora ne dobaria. Idjaba abari tazadeba ne cawaiē beara cawabaria. Bārāba opeðadara biē bΛa.”-

⁶ Ara maļda caidu wāsia. Jidade wāpeða Joseba jarabiðara jarasia. ⁷ Maļne dji djabarāba jarasidaa:

-¿Cārē cārēā dadji boroba māwā jara bΛ? Dairāra ne drΛaðacaa. ⁸ AcΛdua, parata dai sacode baðada daiba ununapeða Canaaļ druadeba jēda enesidaa. Māwā daiba jipa osidabΛrΛ ¿cārē cārēā bΛ boro paratara wa oro sida drΛaēi? ⁹ BΛa maļ tazada dairā sacode unuibΛrΛ dji eroðara beuida bΛa. Maļ awara dairāra bΛ boro nezocarāda beaðia.-

¹⁰ Maļne Jose nezocarã boroba jarasia:

-Bia bΛa, māēteara bārāba jara panΛ quīrāca oya. Dji ne drΛaðara mļ nezoca baya, baribΛrΛ waabemara beða neē beaðia.-

11 Ara mañda ãdji sacora burrode jã beada ãrãnapeda egode bΛsidaa. Mañbe ãdjiza ewacuasidaa. 12 Ewacuapedadacarea Jose nezocarã boroba jΛrΛ wãsia dji nabema djaba sacodeba aba dji tããbema sacodea. Mañne tazara dji tããbema Benjamiã sacode unusia. 13 Ara mañda sopuadeba dji djabarãba cacuade jã panΛra cũetacuasidaa. Mañbe ãdji sacora wayacusa ãdji burrode bΛcuadapeða jẽda purudaa wãsidaa.

14 Jose wadi diguida bΛde Judara dji djabarã sida idjima jũesidaa. ãdjirãra ne wayaadeba idji quĩrãpita egode barru copanesidaa. 15 Mañbe Joseba ãdjirãra jarasia:

-Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã mã tazara jãwã drΛasida? ¿Bãrãba adua panΛca ne cawaiẽ beada mãa cawabarida?-

16 Judaba panusia:

-Dai boro, ¿cãrẽda jaradi? ¿Sãwã jaradi दौरa bedeade panΛẽda? Jũma daiba biẽ opeðada carea ãcõrẽba cawa obΛrΛa. Dairãra bΛ jΛwaeda panΛa. BΛ nezocarã badia, idjaba bΛ taza drΛa erobada sida bΛ nezoca baya.-

17 Mañne Joseba jarasia:

-Mãa mãwã oẽa. Dji taza drΛa erobadadrΛ mã nezoca baya. Waabemara necai wãnadua bãrã zezamaa.-

18 Mañbe Judara Jose caita wãpeda jarasia:

-Mã boro, mã ume quĩrũrãdua. BΛra Egip-todebema boro quĩrãca bΛmĩna mã quĩrã djuburia bΛ ume idu bedeabidua. 19 Dai naãrã zesidade bΛa iwidiisia दौरa zeza bara panΛ cawaya idjaba djaba bara panΛ cawaya. 20 Mañne daiba panusidaa zeza drõã quiruda eropanΛda idjaba djaba cũdra bΛda

aba eropan Δ da. Mañ warrara dai zezaba drõã b Δ de unusia. Idji djaba arada beusia. ãdji papadebemara ababe idjidr Δ b Δ a. Idjira dai zezaba bio quĩrã b Δ a.

²¹ Idjaba b Δ a daia jarasia, “Mañ warrara enenadua m Δ a unui carea.” ²² Barib Δ r Δ daiba b Δ a jarasidaa mañ warrara dji zeza b Δ ma Δ ba ãyã wãcara b Δ da. ãyã wãib Δ r Δ dji zezara sopuaba beuyada asidaa. ²³ Mañne b Δ a daia jarasia: “Bãrã djaba tããbemada bãrã ume zeëb Δ r Δ , bãrãra m Δ maa wayacusa zecara pan Δ da.”

²⁴ Mañbe dairãra dai zezama jũẽnapeda b Δ a jaradara jũma nẽb Δ r Δ sidaa. ²⁵ Dãrãb Δ r Δ de dai zezaba jarasia: “Waya trigo nẽdode wãnadua.” ²⁶ Mañne dairãba idjia jarasidaa: “Dairãra poya wãnaëa. Ababe dai djaba tããbemada dai ume wãib Δ r Δ wãnia. Idjida dai ume wãëb Δ r Δ , jãã ëberãmaa wãcara pan Δ a.”

²⁷ Mañne m Δ zeza b Δ nezocaba daia jarasia: “Bãrãba cawa pan Δ a m Δ wërãba warra umébe m Δ a to diasida. ²⁸ Abara nẽbasia. Mañ ewarideba ãtaa waa unuë b Δ bërã m Δ maarã animarãba beapeda cobuesia. ²⁹ Mañ bërã idji djaba arada ededapeda beuib Δ r Δ , bãrãba m Δ ra sopuaba beadia.”

³⁰⁻³¹ Dairã boro, dji cũdra carea dai zezara wadi b Δ a. Mañ bërã m Δ ra dji cũdra neë m Δ zezamaa wãsira mañne idji warrada unuëb Δ r Δ m Δ zezara beuya. Mãwã dai b Δ nezocarãba dai zeza drõã b Δ ra sopuaba beadia. ³² M Δ b Δ nezocaba m Δ zezaa wãrãneba jarasia dji cũdrara waya eneida. M Δ a jarasia: “Zeza, m Δ a waya b Δ maa eneëb Δ r Δ , b Δ quĩrãpita m Δ ra bedeade baya aba m Δ beub Δ r Δ daa.”

³³ Mañ bēřã młã błã beđea djuburiaya dji cūdrabari młdrλ nama erobemārēã bλ nezoca bai carea. Mañne dji cūdrara idji djabarã ume idu wābidua.
³⁴ ¿Sāwã młda dji cūdra neě mł zezamaa wāi? Mł zeza sopuaba biě bλda unu quĩrĩãé bλa.-

45

Joseba ara idjida cawabida

¹⁻² Mañ beđea ũrĩbλrλde Josera so borequea nūmesia. Waa poya droaě bēřã jūma idji nezocarã arima beaa jĩgua jarasia:

-jūma dajadaa wānada!-

Ara mañda wāsidaa. Ababe idji djabarãda idji ume panesidaa. Māwã panλne Josera bio jĩāsia. Mañ jĩābira idji nezocarã dajada panλba ũrĩsidaa. Mañ awara idji jĩānanebemada Egiptodebema boro dede panabadarāba ũrĩsidaa. Jĩānacarea Joseba idji djabarãa cawabisia idjida māwã bλda. ³ Nāwã jarasia:

-Młra Josea. ¿Mł zezara wađi bλca?-

Mañne idji djabarãba poya panunaě basía bio dauperasida bēřã. ⁴ Mañ carea Joseba ādjía jarasia:

-Mł caita zedada.-

Ara mañda Jose caita wāsidaa. Mañne Joseba ādjía jarasia:

-Młra bārã djaba Josea, bārãba nēdobuepeđadaa Egiptoda ededamārēã.* ⁵ Baribλrλ sopuarānada. Bārãba młra nēdobuepeđadamĩna jūmawāyã crĩcharānada. Ācōrēbλrλ młra nama bārã na diabuesia ēberārã beudidebemada ēdrλ edamārēã. ⁶ Poa umé babλrλa jarraba zedada. Idjaba wađi

* **45:4** Genesi 37:12-36.

poa juesuma mǎwǎ baya. Mañne poya ne udaëa ni ewadaëa. ⁷ Æcõrëba mǎra bǎrǎ na diabuesia bǎrǎ ëberǎrǎ nañ ëjũãne jũma beuranamǎrëã. Mǎra nama bǎsia bǎrǎra beudidebemada ëdra edamǎrëã. ⁸ Bǎrǎba mǎra namaa diabuedaë basía, ãtebǎra Æcõrëbǎra mǎra diabuesia. Idjiabǎra mǎra bǎsia Egiptodebema boroa crĩcha diabarida bǎmǎrëã, idji dedebema boroda bǎmǎrëã, idjaba Egipto druade dji dromada bǎmǎrëã. ⁹ Jǎbe bǎrǎra isabe wǎnadia mǎ zezamaa. Idjía nǎwǎ jaradadia:

“Bǎ warra Joseba nǎwǎ jara bǎa: Æcõrëba mǎra Egiptodebema boroare bǎsia. Mǎmaa isabe zedua. Dǎrǎrǎdia. ¹⁰ Zepeda Goseñ ëjũãne beya. Mǎwǎ bǎra, bǎ warrarǎ sida, bǎ wiuzaquera sida mǎ caita duania. Bǎ animarǎ beara, jũma bǎa erobǎ sida enedia. ¹¹ Mǎa bǎra mama ne cobí baya, wadí poa juesuma jarrabara bai bërǎ. Mǎwǎ bǎra, bǎ ëberǎrǎra, bǎ animarǎ sida jarrababa beudaëa.”

¹² Bǎrǎba, mǎ djaba Benjamiñ bida bǎdji dauba unu panǎa wǎrǎda mǎda bǎrǎ ume mǎwǎ beëa bǎda. ¹³ Mǎ zezaa jaradadia mǎra nañ Egipto druade dji dromada. Bǎrǎba unupedada sida jũma mǎ zezaa jaradadia. Isabe wǎnapeda mǎ zezara namaa enenadia.-

¹⁴ Mañbe idji djaba Benjamiñ ume ojũënapeda jĩásidaa. ¹⁵ Mǎwǎnacarea Joseba waabema djabarǎra uridarraë isõcuapeda jĩásia. Mañbebǎra idji djabarǎra idji ume beëesidaa.

¹⁶ Egiptodebema boro dede panabadaba ùrĩsidaa Jose djabarǎra zesidada. Dji boroba,

dji droma bea bida mañnebemada bia crĩchasiadaa.

¹⁷ Mañ carea dji boroba Josea jarasia:

-BΛ djabarāa jaradua: “Bārā animarā ãrã ne ataubidapeda Canaañ druadaa wānadua. ¹⁸ Mañbe bārā zezara, bārā ēberārā sida mãmaa enenadua. Mãa bārāa Egipto druade ējũã biara bΛda diaya. Bārāba nañ druadebema dji biara bΛda codia.”

¹⁹ Idjaba bΛ djabarāa jaradua nama Egiptodeba carretada edecuađamārēã ādji warrarā, ādji wērārā, bārā zeza sida enenamārēã. ²⁰ Mañ awara jaradua ādjia erobeara becuađamārēã, Egiptodebema ne biara bΛda jũma ādjide bai bēã.-

²¹ Israel warrarāba māvã osidaa. Egiptodebema boroba jarađa quĩrãca Joseba ādjia carretara diacuasia. Ādjia ode codi sida diasia. ²² Ādjiza cacuađe jãbada djiwidida aba aba diacuasia. BaribΛrΛ Benjamiãa cacuađe jãbadada juesuma diasia. Parata torro sida tresciento diasia. ²³ Idji zeza itea Egiptodebema ne bia queđeada die burrođe diabuesia. Mañ awara die burro wērãne trigoda, paãda, idji zebΛrΛđe coi sida diabuesia. ²⁴ Mañbe idji djabarāra wãbigasia. Ādji wãbΛdade Joseba ādjia jarasia:

-Ođe ijararānadua.-†

Jacoboba Jose zocai bΛda cawada

²⁵ Mañbe Egiptodeba wānapeda Canaañ druade ādji zeza Jacoboma jũesidaa. ²⁶ Jũēnapeda ādjia Jacoboa jarasiada Josea wađi zocai bΛda idjaba idjira Egiptodebema boroare bΛda. BaribΛrΛ

† 45:24 ΛcΛrΛba crĩcha panΛa ādjira ijaradida Joseba Benjamiãa waibΛara diada bēã. Idjaba ΛcΛrΛba crĩcha panΛa ādjira ijaradida Jose nēdobuepeda carea.

Jacoboba cawa crĩchaě basía. Małgara ĩjãé basía. ²⁷ Małne ádjirãba Joseba jarađara jũma nẽbΛrΛsidaa. Mał awara Jacoboba unusia Joseba carreta diabuecuadada idji ededamãrẽã. Mał unubΛrΛde Jacobora sobiasia. ²⁸ Jacobo Israel abadaba jarasia:

-Ara nałba bia bΛa. Mł warra Josera wãrãda wadi zocai bΛa. Mł beui naěna idji acΛde wãya.-

46

¹ Ara małda Jacobo Israel abadara wãsia jũma idjia erobΛ bara. WãbΛrΛde Beersebáde jũesia. Mama idjia animarãda idji zeza Isaba ĩjã bađa Ācõrẽa babue diacuasía. ² Mał diamasi Israelba cãimocara quĩrãca ũrĩsia Ācõrẽra idji ume beđea bΛda. Ācõrẽba trł jarasia:

-Jacobó, Jacobó.-

Jacoboba panusia:

-Młra nama bΛa.-

³ Ācõrẽba jarasia:

-Młra bΛ zezaba ĩjã bađa Ācõrẽa. Wayarãdua Egiptodaa wãi carea. Jãma mła puru wai bΛada bΛđeba yõbiya. ⁴ Młra bΛ ume Egiptodaa wãya. Małbe bΛđeba yõbΛdarãra jẽda eneya. Idjaba bΛ beubΛrΛde Josera arima baya.-

⁵ Ara małda Jacobora Beersebádeba wãsia. Egiptodebema boroba carreta diabuecuadade Jacobo warrarãba idjira, ádji warrarãra, ádji quimarã sida edesidaa. ⁶ Jacoboba idji warrarã bida ádji animarã beara idjaba jũma ádjia Canaał druade edapedada sida Egiptodaa edesidaa. ⁷ Jacoboba idji warrarãra, idji caurãra, idji

wiuzaquerãra, idji ãizaquerã sida Egiptoḏaa jũma edesia.

Jacobo ēberãrã Egiptoḏaa wãpedada

⁸ Jacobo Israel abada warrarã Egiptoḏaa wãpedadara naḷgarã basía:

Jacobo warra iwina Rubeḷda wãsia. ⁹ Rubeḷba edesia idji warrarã Hanoc, Palú, Hezroḷ, Carmi sida.

¹⁰ Jacobo warra Simeoḷ sida wãsia. Simeoḷba edesia idji warrarã Jemuel, Jamiḷ, Ohad, Jaquiḷ, Zohar, Saul sida. Saulora cananeo wērãba toḏa basía.

¹¹ Jacobo warra Levi sida wãsia. Leviba edesia idji warrarã Gersoḷ, Coá, Merari sida.

¹² Jacobo warra Juda sida wãsia. Judaba edesia idji warrarã Sela, Paré, Zará sida. Idji warrarã Erera, Onaḷ sida Canaaḷ druade beusidaa. Paréba idji warrarã Hezroḷda, Hamul sida edesia.

¹³ Jacobo warra Isacar sida wãsia. Isacarba idji warrarã Tola, Puvá, Job, Simroḷ sida edesia.

¹⁴ Jacobo warra Zabuloḷ sida wãsia. Zabuloḷba idji warrarã Sered, Eloḷ, Jahleel sida edesia.

¹⁵ Maḷ warrarã sei panḷra Leaba Jacoboa Araḷ druade to diasia. Leaba Jacobo cau Dina sida tosia. Ādjideba yōpedadara 33 wãsideaa dji umaquĩrãrã, dji wērãrã ābaa.

¹⁶⁻¹⁸ Jacoboba Lea edaside dji zãwãrẽ Labaḷba nezocawērã Zilpara Leaa diasia. Zilpaba warrarãda Jacoboa to diasia. Maḷgarã sida Egiptoḏaa wãsideaa ādji warrarã bara. Jũma ābaa diecisei wãsideaa.

Ādji warra Gaba idji warrarã Zipioḷ, Hagui, Ezboḷ, Suni, Eri, Arodi, Areli sida edesia.

Ãdji warra Aserba edesia idji warrarã Imna, Isúa, Isúi, Beria, dji cau Será sida. Beria warrarãra Hebere idjaba Malquiel basía.

¹⁹ Jacobo quima Raquel warrarãra Jose idjaba Benjamiã basía. ²⁰ Jose warrarã Egiptode topedadara Manase idjaba Epraiã basía. Ãdji para Asena basía. Asena zezara Potipera basía. Idjira Oã purude ãmãdaúa bia bedeadarã sacerdote basía. ²¹ Benjamiã warrarãra naãgarã basía: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamaã, Ehi, Ros, Mupiã, Hupiã, idjaba Ard. ²² Jũma maãgarãra Raqueldeba Jacobo ume yõsidaa. Jũma ábaa catorce wãsidaa.

²³⁻²⁵ Jacoboba Raquel edaside dji zãwãrẽ Labaãba nezocawẽrã Bilhara Raquelea diasia. Bilhaba warrarãda Jacoboa to diasia. Maãgarã sida Egiptodaa wãsidaa ádji warrarã bara. Ãdji warra Daãba idji warra Husiã edesia. Ãdji warra Neptaliba edesia idji warrarã Jahzeel, Guni, Jezer, Sileã sida. Jũma ábaa siete wãsidaa.

²⁶ Jũma Jacobodeba yõpedadarãra idji ume Egiptodaa wãsidaa. Idji áãgurã juachaẽ, jũma ábaa 66 wãsidaa. ²⁷ Maãga awara Jose warrarã Egiptode topedadada umé panasidaa. Jũma ábaa Jacobo õberãrã Egiptode jũpedadara setenta panasidaa.

Jacoboba waya Jose ununa

²⁸ Jacobo Israel abadaba Judada Josemaa na wãbisia ádjira Goseã ãjũãne acãde zemãrẽã. Maãmisa ádjirãra Goseã ãjũãne jũsidaa. ²⁹ Ãdji jũsidade Joseba idji nezocaa jarasia idji carreta enemãrẽã. Ara maãda Goseãnaa idji zeza Israel

audiabariċe wāsia. Idji zeza unuside ojũēpeda dārā jĩāsia. ³⁰ Māwā b̄ade Israelba Josea jarasia:

–Māa b̄a quĩrāra unub̄ar̄a b̄erā cawa b̄aa b̄ara wadi zocai b̄ada. Jā̄be m̄ra necai beuya.–

Joseba idji djabarā Egiptodebema boromaa ededa

³¹ Mābe Joseba idji djabarāa, jũma idji zeza ēberārāa bida jarasia:

–Egiptodebema boromaa m̄a jarade wāya bārāra jũēsidada. Māa idjia jaraya: “Mā djabarāra, m̄ zeza ēberārā Canaāl druade duananara jũma m̄maa zesidaa. ³² Ādjirāra animarā wagabada b̄erā ādji ovejada, paca sida enesidaa. Jũma ādjirāba erobeā sida enesidaa.” ³³⁻³⁴ Mābe dji boroba bārā tr̄peda iwidib̄ar̄ade “¿Bārāba cārēda obada?”, nāwā jaraḍadua: “Daira warra eḍāba animarā daupē cawa beaa, dai drōā naēnabemarāba obadapedada quĩrāca.” Māwā jarasidara dji boroba bārāra jĩga Gosēl ējũāne idu bebiya, egiptorāmaarā oveja wagabadara dji biaē b̄erā.–

47

¹ Ara māda Josera Egiptodebema boro ume bedeaċe wāsia. Idjia jarasia:

–Mā zezara, m̄ djabarā sida Canaāl druadeba zesidaa ādji oveja bara, ādji paca bara, jũma ādjia eropan̄a bara. Ādjirāra Gosēl ējũāne duanaa.–

² Mābe Joseba idji djabarāda juesuma Egiptodebema boro quĩrāpita edesia ādjira cawamārēa.

³ Māne dji boroba Jose djabarāa iwidisia:

–Bārāba ¿cārēda obada?–

Ādjirāba panusidaa:

–Dairāra oveja wagabadaa dai drōā naēnabemarāba obadapeḏada quīrāca.–

⁴Mañ awara jarasidaa:

–Canaañ druade jarrabara dji cābāyā ḅΛa. Idjaba dairā oveja itea pōājārā neēa. Mañ bērā dairāra nañ druade panane zesidaa. Dairāra ḅΛ nezocarāa. Dai quīrā djuburia Goseñ ējūāne idu bebidua.–

⁵⁻⁶Mañne Egiptodebema boroba Josea jarasia:

–Nañ Egipto druara ḅΛ jΛwaḗda ḅΛa. ḅΛ zezara, ḅΛ djabarā sida ze panΛ bērā ādjía Goseñ ējūāda diadua. Māwā dji biara ḅΛ ējūāne duania. Idjaba ḗCΛΓΛ ḅΛ djabarānebemaba animarāda bio daupē cawa ḅeabΛΓΛ, ādjirāra mñ animarā wagabada bororāda ḅΛcuadua.–

⁷Idjaba Joseba idji zeza Jacobora Egiptodebema boromaa edesia cawamārēā. Mañne Jacoboba dji boroa bia jarasia. ⁸Dji boroba Jacoboa iwidisia:

–BΛra ζpoa jūmasāwā ḅΛ?–

⁹Jacoboba panusia:

–Mñra ciento treinta poa ḅΛa. Nañ ējūāne pΛrrΛa ḅΛde bio bia mīga ḅΛa. Mñ drōāenabemarā jaidasidade mñ cāyābara drōāara panasidaa. Mñra ādjirā quīrāca jācua dārā ḅaēa.–

¹⁰Mañbe Jacoboba Egiptodebema boroa wayacusa bia jarapeḏa dajadaa wāsia. ¹¹Ara mañda dji boroba jarada quīrāca Joseba idji zezaa, idji djabarāa bida Egiptodebema ējūā biara ḅΛda diasia. Nocoarebema ewaride mañ ējūāne Ramese puruda osidaa.* ¹²Idjaba Joseba idji zezaa,

* **47:11** Exodo 1:11.

idji djabarãa, jũma ãdji ëberãrãa bida codira dia babadjia ãdjia cobada quĩrãca.

Joseba druazabema ne cobigada

¹³ Druaza codira neẽ basia. Abeda jarrabara zareara nũmΛ bẽrã ëberãrãra Egiptode, Canaañ druade bida jarrababa quinibodo basia. ¹⁴ Mañ carea jũma egiptorãra, Canaañnebemarã sida Josemaa trigo nẽdode wãbadjidãa. Joseba dji paratara jũma pepeda Egiptodebema boro dede wagabadjia. ¹⁵ Mãwã panΛne egiptorã paratara, Canaañnebemarãne sida jõsia. Mañ bẽrã egiptorãra wayacusa Josemaa zedapeda nãwã jarasidãa:

-Dairã paratara jõsia. Dairãa trigora diadua. DiaẽbΛrΛ dairãra beudãa.-

¹⁶ Joseba panusia:

-Bãrã paratara jõsibΛrΛ, bãrã animarãda enenadua. Mañbari mãa bãrãa trigora diaya.-

¹⁷ Ara mañda ãdji animarãra Josemaa enesidãa. Jũma mañ poade Joseba ãdjirãa trigora diasia ãdji cawayobari, ovejabari, chiwatubari, pacabari, burrobari bida. ¹⁸ Mañ poa jõnacarea wayacusa Josemaa zedapeda nãwã jarasidãa:

-Dairã boro, bΛa cawa bΛa dai paratara jõsida, dai animarã sida jũma bΛre basida. Dewara diadida waa neẽ panΛa. Ababe dairãdrΛ, dai ëjũã sida bΛa. ¹⁹ Dairãra idu beubirãdua. Iduaribirãdua dai ëjũãra iduba tabeida. Dairãda, dai ëjũã sida trigobari nẽdodua. Mãwã dairãra, dai ëjũã sida Egiptodebema borode baya. Trigoda dairãa diadua udi carea. Mãwã beudaẽa idjaba dai ëjũã sida iduba tabeẽa.-

²⁰ Ara maŕda Joseba egiptorã ejũãra jũma nẽdosia Egiptodebema boro itea. Egiptorãba ãdji ejũãra nẽdobuesidaa jarrabara ãdjirãma wetara nũma bẽrã. Mãwã ãdji ejũãra jũma dji borode basía. ²¹ Maŕne jũma Egiptodebema eberãrãra dji boro nezocarã basidaa.† ²² Joseba ababe ãmãdaúa bia bedeabada sacerdoterã ejũãdrã nẽdoẽ basía, Egiptodebema boroba ãdjirã codira diabadji bẽrã. ãdjirãba maŕgãda cobadjida bẽrã ãdji ejũãra nẽdobuedaẽ basía.

²³ Maŕbe Joseba eberãrãa jarasia:

-Mãa bãrãra, bãrã ejũã sida dadjirã boro itea nẽdoða bẽrã mãa trigoda diaya udamãrẽã. ²⁴ Maŕ ewabãdade ã juesumanebemada aba dadjirã boroa diaẽda panãa. Ë quĩmãrẽ bãrãba edaẽda wayacusa udi carea idjaba bãrãba, bãrã dede panabadaba, bãrã warrarã bida codamãrẽã.-

²⁵ Maŕne ãdjirãba panusidaa:

-Bãa dairãra zocai bãsia. Dairãra quĩrã djuburia bãa. Maŕ bẽrã dairãra Egiptodebema boro nezocarã bada.-

²⁶ Ara maŕda Joseba leyda bãsia egiptorãba ewabãdade ã juesumanebemada aba Egiptodebema boroa diaẽda panãda. Wadibida Egipto druade mãwã obadaa. Ababe ãmãdaúa bia bedeabada sacerdoterãba mãwã diaðacaã, Egiptodebema boroba ãdji ejũãra nẽdoðaẽ bẽrã.

Jacoboba Josea bedeã djuburiada

† **47:21** Maŕne jũma Egiptodebema eberãrãra dji boro nezocarã basidaa. Griego bedeade mãwã bã bãa. Hebreo bedeade mãwã bãa: "Maŕbe Joseba eberãrã jũma Egipto druade beara puru droma beadaã wãbãabisia."

²⁷ Mañ ewariđe Jose ĕberārã israelerã abadara Egipto druade duanesidaa. Goseñ ĕjũãra eropanesidaa. Ādjirãra zocãrã yõsidaa. ²⁸ Jose zeza Jacobora Egipto druade diecisiete poa ĥasia. Mañne Jacobora 147 poa ĥasia.

²⁹ Jacobo Israel abadaba cawasia dãrãėne idjira beuida. Mañ bĕrã idji warra Joseda trãbipeđa jarasia:

-Mã quĩrã djuburia bΛ jΛwara mã ĥacara edre ĥΛpeđa wãrãneba jaradua mãa jarabΛrΛda quĩrĩãneba bΛa jũma oida. Mãra nañ Egiptode tΛĥarirãdua. ³⁰ ĀtebΛrΛ nañ Egiptodeba mã drõãenabemarã tΛĥaripeđadamaa edepeđa mãra mama tΛĥaridua.-

Joseba panusia:

-Mãwã oya, zeza.-

³¹ Mañne Jacoboba jarasia:

-Mãa wãrãneba jaradua.-

Ara mañda Joseba wãrãneba jarasia. Mañ bĕrã Jacobo Israel abadara idji cΛdãde ĥĩrãborode ĥarru cobesia.‡

48

Jacoboba Jose warrarã bia jara ĥΛda

¹ Mãwãnacarea Jose ĕberãrãba idjĩa jarasidaa idji zezara cacua biĕ ĥΛda. Mañ carea Joseba idji warrarã Manase, Epraił sida idji zeza acΛde edesia.

² Mañne Jacoboa jarasidaa Joseza zesida. Mañ carea Jacobo Israel abadara ΛĥΛaĕ ĥΛmĩna idji cΛdãde ãta ĥũmesia. ³ Mañne Josea jarasia:

‡ **47:31** Hebreo 11:21de jara ĥΛa mãwã osida Ācõrĕa bia beđeai carea.

-Canaaã druade mã Luz purude basiide ne jũma poya bΛ Ācõrẽra mãma odjapeda mãra nãwã bia jara bΛsia: ⁴ “Mãa bΛdeba eberãrã zocãrã yõbiya. Idjaba bΛdeba puruda zocãrã yõbiya. Maã awara mãa bΛ eberãrãa naã Canaaã druara diaya ewariza ãdjide bamãrẽã.”*

⁵ Mã bΛmaa zeï naẽna bΛ warrarã Epraiãra, Manase sida naã Egiptode tosidea. Ādjira Rubeã quĩrãca idjaba Simeoã quĩrãca mã warrarã araada aya. ⁶ BaribΛrΛ bΛa dewara warrarãda unuibΛrΛ, ãdjirãra mã warrarã araada aẽa. Maã bẽrã Canaaã druade mã warrarã araba eãjũã edabΛda quĩrãca ãdjirãba edadaẽa. ĀtebΛrΛ Epraiãba, Manase bida edabΛda eãjũãnebemada ãdjia edadida panΛa. ⁷ Mã Padan-Araã druadeba zebΛrΛde bΛ papa Raquelera Canaaã druade jaidasia Eprata Beleã abada caita. Mama mãa idjira tΛbarisia. Mãra idji carea bio sopua bΛsia. Maã carea mãa bΛ warra umébeamarã mãreana abΛrΛa.-

⁸ Jacobo Israel abadaba Jose warrarãra unupeda iwidisia:

-Za panΛra ¿cai?-

⁹ Joseba idji zezaa panusia:

-Mã warrarãa, Ācõrẽba mãa naã Egiptode diadaa.-

Israelba jarasia:

-Mã djuburia mã caita zebidua ãdjira bia jara bΛi carea.-

¹⁰ Israelera drõãda quiru bẽrã dau towa bΛsia. Maãne Joseba idji warrarãra idji zeza caitaara edasia. Israelba ãdjira bΛrΛ edapeda isõsia. ¹¹ Israelba Josea jarasia:

* 48:4 Genesi 35:9-15.

-M̃a cr̃cha ḅasia ḅΛ quĩr̃ara waa unuẽda, baribΛrΛ ¡Ãcõrẽba m̃la ḅΛra ḅΛ warrarã sida unubisia!-

¹² Mãbe Joseba idji warrarã idji zeza ḅacarade chũpanΛda ãyã ḅΛsia. ãyã ḅΛpeda idji zeza quĩr̃apita chĩr̃aborode ḅarru cobesia.

¹³ Joseba idji warrarãra wayacusa idji zeza quĩr̃apita caita ḅΛsia. Epraĩra idji jΛwa araare ḅΛsia idji zeza jΛwa acΛare ḅemãrẽã. Manasera idji jΛwa acΛare ḅΛsia idji zeza jΛwa araare ḅemãrẽã. ¹⁴ BaribΛrΛ Israelba idji jΛwara carusia. Epraĩra dji tẽãbemamĩna Israelba idji jΛwa arada Epraĩ boro ãr̃ã ḅΛsia. Manasera dji iwinamĩna Israelba idji jΛwa acΛda Manase boro ãr̃ã ḅΛsia.

¹⁵ Mãne Israelba Joseba nãwã bia jara ḅΛsia:

M̃ zezadrõã Abrahãba idjaba m̃ zeza Isa bĩda
 Ãcõrẽda ãjã panasidaa. M̃ tosĩda ewarideba
 ãtaa ara mã Ãcõrẽba m̃ra waga ḅabaria.

¹⁶ Idjia jũma m̃ bia mĩga ḅΛdebemada êdrΛ edabaria.† MãgΛ Ãcõrẽba nã warrarãra carebaya.

M̃a quĩr̃ã ḅΛa ãdjideba nã êjũãne zocãrã yõnida.
 Mãwã nã warrarãneba m̃ tr̃ra, m̃ zezadrõã Abrahã tr̃ra, m̃ zeza Isa tr̃
 sida jũmarãba quĩr̃aneba panania.

¹⁷⁻¹⁸ Joseba unusia idji zeza jΛwa arara dji tẽãbema Epraĩ boro ãr̃ã ḅΛda. Mãra Joseba biẽ unusia. Mã carea idji zezaa jarasia:

-Zeza, jãwãẽã. Za ḅΛdrΛ m̃ warra iwinaa. Idji boro ãr̃ãḅΛrΛ ḅΛ jΛwa arara ḅΛdua.-

† **48:16** Idjia. Hebreo beẽeade ḅÁ ḅΛa “bajãnebema nezoca.”

Māwã jarabΛΓΛde idji zeza jΛwara Epraiλ borode bΛda jidapeda Manase boro λΓλ bΛ quĩrĩã basia. 19 BaribΛΓΛ idji zezaba māwã o quĩrĩãé basia. ãtebΛΓΛ jarasia:

–Warra, mλa cawa bΛa mλ jΛwara cai λΓλ bΛsida. BΛ warra iwinaneba ēberārãda zocãrã yõnia. Idjira dji dromada baya. BaribΛΓΛ dji djaba tēãbemara idji cãyãbara dji dromaara baya. Dji tēãbema war-rarãneba puruda zocãrã yõnia.–

20 Maλ ewaride Israelba Jose warra tēãbema Epraiλra dji nabema Manase cãyãbara dji dro-maara bΛsia. Maλne ādjira nãwã bia jara bΛsia:

–Nocoarebema ewaride israelerãba bãrã trλneba nãwã dewaraa bia jarađia: “Ãcõrẽba Epraiλ, Manase sida bia oda quĩrãca bΛ sida bia oya.”–

21 Mãwãpeda Israelba Josea jarasia:

–Dãrãéne mλra beuya. BaribΛΓΛ Ãcõrẽra bãrã ume baya. Idjia bãrãra bãdji drõãenabemarã druadaa jêda edeya. 22 Mλa bλa ējũãra auđuara diabΛΓΛa bΛ djabarã cãyãbara. Mλa bλa Siqueλ eyada diabΛΓΛa.‡ Maλ ējũãra mλa jãrĩsia necoba cha bida amorreorã ume djõ bΛdeba.–

49

Jacoboba idji warrarã sãwãni jarada

1-2 Maλbe Jacoboba jũma idji warrarã trλbigapeda jarasia:

‡ 48:22 Mλa bλa Siqueλ eyada diabΛΓΛa. Hebreo beđeade maλra ebuda bΛãa.

-Mā warrarā, mā bedea ūrīne caita zedadua. Māa jaraya nocoarebema ewaride bārāra sāwānida.

³ Rubeā, b_Λra mā warra iwinaa. Mā drōā badacarea b_Λdr_Λ naārā unusia.

Mā _Λb_Λara b_Λdeba unubi b_Λa. B_Λdr_Λ biara wayabadaa. B_Λra dji dromaara b_Λa.

⁴ Barib_Λr_Λ do zeb_Λr_Λde poyadaca quīrāca b_Λa ara b_Λdji cacuara poyaē basía. B_Λra mā wērā ume cāisia.

Mā c_Λdade cadjiruada osia.* Maā carea b_Λra b_Λ djabarānebemada dji dromaara baēa.

⁵ Simeoā, Levi, bārāba abari crīchada j_Λr_Λbadaa. Bārāra bedea ausidaa biē odi carea.

⁶ Quīrūbideba bārāba ēberārāra quenasidaa.† Bādji quīrīāā paca jīrū quēgura necoba t_Λcuasidaa.

Bārā ābaa dji j_Λreb_Λdade māra eda baēa. Bārāba crīcha pan_Λ quīrāca māa oēa.

⁷ Bārāra cad_Λa pan_Λ bērā djārāra jūmawāyā biē obadaa. Maā carea bio biē panania. Māa bārā ēberārāra jūma israelerā tāēna wābiya.

⁸ Juda, b_Λ dji quīrūrāda b_Λ j_Λwaeda erobaya. B_Λ djabarāba wayaadeba b_Λ quīrāpita b_Λrru copanapeda bia jaradia.

⁹ Juda, b_Λra imama quīrāca b_Λa. Imamara ne beapeda, ne cope_Λda jāwūābaria. Maābe egode chūmepeda ānāūbaria.

¿Caiba idjira mīā sēi? Ara maā quīrāca b_Λa ēberārāra poyapeda ānāūya, dewararāba wayaēi bērā.

* 49:4 Genesi 35:22. † 49:6 Genesi 34:25-31.

- 10 Ni abaᵐba dji boro bacuru Juda jᵐwade ᵐara jāřinaēa. Idjideba yōᵐᵐdarāba maᵐ bacurura ewariza eroᵐeada. Maᵐ bacuru djibari zebᵐᵐde jūmarāba idji bedeara iᵓā o duanania.‡
- 11 Juda ēberārāra bio bara panania. Ādji uvara bio zaui bēřā ādji burro zaquera uva jᵐcarama jᵐnia jōnamārēā. Uva ᵐa sida bio barai bēřā ādjirāba quīřīā panᵐbara ādji wuara uva ᵐade tātocasidaa.
- 12 Ādjirā daura uva ᵐa cāyābara purea pāīmaara ᵐeada. Ādjirā quidara totroa ᵐeada paca juᵐa quīřāca.
- 13 Zabuloᵐ, ᵐᵐ ēberārāda pusa icawa duanania. Ādji druaᵐe barcora necai wiᵐarida. Ādji ējūāra aba Sidoᵐ drua daucha ᵐaya.
- 14 Isacar, ᵐᵐa burro quīřāca zarea ᵐᵐa. Baribᵐᵐᵐ ᵐᵐa atau ᵐᵐ edre tababaria.
- 15 ᵐᵐ ēberārāba ējūā biada ᵐnāūni carea unubᵐdade ādjirāra nezocarāda duanenia. Maᵐne edaa jūrā ᵐᵐᵐa ne ataudi carea.
- 16 Daᵐ, ᵐᵐ purura jipa pe eroᵐaya waabema israelerāba ādji puru obada quīřāca.
- 17 Daᵐ, ᵐᵐ ēberārāra minijīchia panania dama o icawa ᵐᵐ quīřāca. Damaba cawayora jīrūne capeda dji cawayo ᵐᵐᵐ chūmᵐra uᵐu ᵐaebibaria. Abari quīřāca ᵐᵐ ēberārāra zocārāē panᵐmīna mēsrā panania.
- 18 iAy Ācōrē, mᵐa jᵐā ᵐᵐa ᵐᵐa mᵐra ēdrᵐ ᵐᵐmārēā!

‡ 49:10 Maᵐ bacuru djibari. Hebreo bedeade jara ᵐᵐa “Silo.” Maᵐ bedeaba jara ᵐᵐa ebuᵐa ᵐᵐa.

- 19 Ga, dewararāba b_Λ purura urade zedimīna b_Λ ēberārāba ādjirāra poyadia.
- 20 Aser, b_Λ ēberārāba codira dji bia baya. Maāda ēberārā bororāa cobigadia.
- 21 Neptali, b_Λ ēberārāra begui mēā nībabari quīrāca duan_Λ. Ādji warrarāra quīrāwārēā quedeaa.
- 22 Jose, b_Λra bacuru do icawa b_Λ quīrāca b_Λ. Dji j_Λwatera bia zaubarā, mōgara puru auđu jūrā ca b_Λ cāyābara āt_Λara waribarā.
- 23 Cha dr_Λ cawa beaba b_Λra bariduaareba chaba dr_Λ panesidaa. B_Λra quīrāma panasidaa.
- 24 Barib_Λr_Λ b_Λ enedr_Λmara bio enat_Λ eronūmasia j_Λwa wēsa ādjimaa dr_Λi carea.
- B_Λa ādjirāra poyasia m_Λ Ācōrē ne jūma poya b_Λba b_Λra carebada bērā, dadji israelerā wagabari Ācōrēba b_Λra waga b_Λ bērā, dadji israelerā Ācōrē mōgara droma quīrāca b_Λba b_Λra jūātr_Λ erob_Λ bērā.
- 25 B_Λ zezaba ĩjā b_Λ Ācōrēneba b_Λa poyasia. Ara maā Ācōrēba b_Λra carebaya.
- Ācōrē ne jūma poya o b_Λba b_Λ ēberārāa bajāneba cueda diaya. Idjaba naā ējūāne baidoda diaya.
- B_Λdeba yōb_Λda wērārāba, b_Λ animarā bea bida warrarāda zocārā to beadia idjaba ju dawa beadia.
- 26 Jose, m_Λa b_Λra biara jara b_Λsia m_Λ djibarirāba m_Λ bia jara b_Λpedada cāyābara.Š

Eya jōca quĩrãca bΛ bia jara bΛdara jōca baya, bΛ djabarã cãyãbara bΛdrΛ Ācōrēba biara bΛda bērã.

²⁷ Benjamiã, bΛra usa cadrΛa quĩrãca bΛa. Usa cadrΛaba diapeda beadara copeða dji adubadada quewara jedecabaria.

Ara maã quĩrãca bΛa dji quĩrũra poyapeda ādji nebiada jedecaya.–

²⁸ Māwã Jacoboba idji warrarãra bia jara bΛsia. Ādjiza idjia aride jarasia. Idji warrarã doce panΛneba yōpedadara Israel puru doce panasidaa.

Jacobo jaidada

²⁹⁻³² Maãbe Jacoboba idji warrarãa jarasia:

–Mãra beubΛrΛa. Mãra tΛbaridadua mã drõenabemarã tΛbaripedadama Macpela ējũã uriade. Macpelara Canaaãne bΛa Mamreðeba ãmãdau odjabariare. Abrahaãba maã ējũãra dji uria sida hitita Eproãne badada nēdosia idji quima tΛbari carea.* Mama Abrahaã sida tΛbarisidaa. Mã zeza Isara, dji quima Rebeca sida mama tΛbarisidaa. Mãa Lea sida mama tΛbarisia.–

³³ Jacoboba idji warrarãa mãwã jarapeda idji cΛdãde wayacusa tabesia. Tabepeda jaidasia.

50

¹ Maãne Joseba idji zezara bΛrΛ edapeda jãã bΛba isõsia. ² Māwãnacarea Joseba dji nēãrã obadarãa idji zeza Israel cacuara pΛrΛbisia berawarãmãrēã. Ara maãda pΛrΛ panesidaa. ³ Cuarenta ewari mãwã pΛrΛ panasidaa, jũma daucha oi carea dãrãbari

* **49:29-32** Genesi 23:1-20.

bērã. Jũma ābaa egiptorãra setenta ewari Jacobo carea sopua ewarida wagasidaa. ⁴ Sopua ewari jōnacarea Joseba Egiptodebema boro dede panabadaa jarasia:

–Mã djuburia, dadjirã boroa nãwã jaradadua:
⁵“Mã zezaba mãa wãrãneba jarabisia idjira Canaaã druade t̄baride edemãrẽã. Idjia jarasia: ‘Mãra beuya. Canaaã druade mãa joubada uriada erob̄aa. Mama mãra t̄baridua.’ Maã carea mãa bedeã djuburiaya idu mã zeza t̄baride wãbimãrẽã. T̄baripeã waya zeya.”–

⁶ Ādjia Egiptodebema boroa mãwã jarapedadacarea dji boroba Josea jarasia:

–B̄a zeza t̄baride wãdua idjia b̄aa wãrãneba jara-bida quĩrãca.–

⁷ Ara maãda Josea idji zeza t̄baride wãsia. Idji ume wãb̄ar̄asidaa jũma Egiptodebema boroare beada, dji boro ēberãrãnebema dji dromarãda, jũma Egipto druadebema dji dromarã sida. ⁸ Jose ēberãrãda, idji djabarãda, idji zeza ēberãrã sida jũma wãb̄ar̄asidaa. Ādji warrarãda, ādji ovejada, ādji paca sida Goseãne amesidaa. ⁹ Carretadeba djōbadarãda idjaba cawayođeba djōbadarã sida Jose ume wãsidaa. Ēberãrãra bio cãbana wãsidaa.

¹⁰ Wãb̄adađe trigo tẽũbada Atad abadama jũesidaa. Maãḡara Jordaã dođeba ãmãdau odjabariare b̄aa. Mama Josea waabemarã sida idji zeza Jacobo carea wayacusa aujĩãsidaa. Siete ewari bio ororoa aujĩãsidaa. ¹¹ Mamabema cananeorãba ādji bio ororoa aujĩã duan̄ara ũr̄sidaa. Maã bẽrã jarasidaa:

–Egiptorãda sopuaba bio jĩãbi ororoa duan̄a.–

Mañ carea Atad ëjũãra trã ðasidaa Abel-mizraïl.*

¹² Jacobo warrarãba ãdji zezaba jarada quĩrãca osidaa. ¹³ Idji cacuara edesidaa Canaañ druadaa. Mañbe Macpela joubada uriade tãbarisidaa. Dji ëjũãra Mamreðeba ãmãdau odjabariare ða. Abrahañba mañ ëjũãra, dji uria sida hitita Eproñne badada nẽdosia idji ëberãrã jaidabãdada tãbari carea. ¹⁴ Jacobo tãbaripedadacarea Josera, idji djabarã, waabemarã sida waya Egipto druadaa wãsidea.

Joseba idji djabarã sobiabiða

¹⁵ ãdji zezara beuda bẽrã Jose djabarãba nãwã crĩcha panesidaa: “Ãibẽrã Joseba dadjirãra quĩrãma ða. Arãbãrã dadjirãra biẽ oya idji biẽ opeðada carea.” ¹⁶⁻¹⁷ Mañ bẽrã nañ bedeada Josemaa diabuesidaa: “Dadji zeza jaidai naẽna daia jarasia bãa nãwã jaradãmãrẽã: ‘Bã djabarãba wãrãda cadjirua opeðadamĩna mã djuburia mañra quĩrãdoada.’ Mañ bẽrã dai djuburia, bã biẽ opeðadara quĩrãdoada. Daira dadji zeza Jacoboba ãjã ðada ãcõrẽ nezocarã.”

Mañ ãrĩbãrãde Josera jĩasia.

¹⁸ Mañbe Jose djabarãra idjimaa wãsidea. Ne wayaaðeba idji quĩrãpita chĩrãborode copanenapeða jarasidaa:

-Daira bã nezocarã.-

¹⁹ Mañne Joseba panusia:

-Wayarãnadua. Mãra ãcõrẽã bãrã cawa oi carea. ²⁰ Bãrãba mãra biẽ odida crĩchasidea

* **50:11** Hebreo bedeade Abel-mizraïl trãba jara ða: “Egiptorã aujãpedada.”

barib_Λra mañ biẽ opeda_Λdeba Ācõrẽba biada osia mañneba zocãrã ãberãrãda jarrababa beudidebemada ãdr_Λ edai carea. Mañg_Λra bãrãba nañ ewaride unu pan_Λa. ²¹Wayarãnadua. Mña bãrãra careba ðaya. Mña dia ðaya bãrãra, bãrã warrarã sida ne codamãrẽã.-

Mãwã quĩrãneba jarada bãrã Joseba ãdjira sobi-abisia.

Jose jaidada

²² Josera, idji zeza ãberãrã sida Egiptode panesidaa. Josera ciento die poa ðasia. ²³ Beui naẽna idji warra Epraiñ wiuzaquerãra, ãdji warrarã sida unusia. Idjaba Manase wiuzaquerã sida unusia. Ādji zezara Maquir basia. Joseba mañg_Λrãra idji ðacarade edapeda idji warrarã arada asia.

²⁴ Ewari aba Joseba idji djabarãa jarasia:

-Mñra dãrãene beuya, barib_Λra Ācõrẽba bãrãra carebaya. Idjia bãrãra, bãrãneba yõb_Λdarã sida nañ druadeba Canaañ druadaa edeya. Mañ druara idjia Abrahaña, Isaa, Jacoboa bida wãrãneba diai jarasia.-

²⁵ Mañne Joseba Israel ãberãrãa jarasia:

-Wãrãda Ācõrẽba bãrãra carebaya. Mañ ewaride bãrãba mñ ð_Λw_Λr_Λra nama_Λba Canaañ druadaa t_Λbaride ededadaa.-

Mañg_Λra Joseba Israel ãberãrãa wãrãneba jara-bisia.

²⁶ Jose ciento die poa ðada Egipto druade jaidasia. Idji cacuara nẽãrãba p_Λr_Λsidaa berawarãmãrẽã. P_Λr_Λdapeda cajona biade ðasidaa.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

clxx

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e